

MUSIKALISKA KONSTFÖRENINGEN.

---

# ESTRELLA DE SORIA.

ROMANTISK OPERA I TRE AKTER

AF

**FRANZ BERWALD.**

---

**KLAVERUTDRAG**  
MED SVENSK OCH TYSK TEXT.

---

STOCKHOLM, 1883.



# Estrella de Soria

Stor romantisk opera

i tre akter af

Grosse romantische Oper

in drei Akten von

OTTO PRECHTLER

Musiken

Musik

af

von

FRANZ BERWALD.

Klaverudrag  
af  
KOMPONISTEN.

Klavierauszug  
vom  
KOMPONISTEN.

# Estrella de Soria.

## Personer:

**Konungen af Castilien.**

**Salvaterra**, castiliansk fältherre.

**Sambrano**, en riddare, hans vän.

**Estrella**, grefvinna af Soria.

**Zulma**, en morisk furstedotter.

**Muza**, morisk prins.

**Diego**, Estrellas tjenare.

**En blomsterflicka.**

Castilianska soldater, konungens svit, morer af begge könen, matroser, blomsterflickor, folk.

(Handlingen försiggår i Spanien, under 15:de seklet.)

## Personen:

**Der König von Castilien.**

**Salvaterra**, castilischer Feldherr.

**Sambrano**, ein Ritter, sein Freund.

**Estrella**, Gräfin von Soria.

**Zulma**, Tochter eines Maurenfürsten.

**Muza**, ein Maurenfürst.

**Diego**, Estrellas Diener.

**Ein Blumenmädchen.**

Castilische Krieger, Gefolge des Königs, Mauren und Maurinnen, Schiffer, Blumenmädchen, Volk.

(Die Handlung spielt in Spanien, Zeit 15tes Jahrhundert.)

## Innehåll:

### Inhalt:

Ouverture . . . . . Pag. 4

### Akt I.

No. 1.	<b>Kör</b> . . . . .	„Kämpar segerropen höjen“ . . . . .	„	26
	Chor . . . . .	„Freut euch, Krieger.“		
„ 2.	<b>Romans</b> . . . . .	„Kom hit och välj“ . . . . .	<i>En blomsterflicka</i> . . . . .	„ 41
	Romanze . . . . .	„Heran zu mir und kauft geschwind“ . . . . .	<i>Ein Blumenmädchen.</i>	
„ 3.	<b>Solo med Kör</b> . . . . .	„Hvem är väl“ . . . . .	<i>Diego</i> . . . . .	„ 44
	Solo mit Chor . . . . .	„Mein böses Schicksal.“		
„ 4.	<b>Romans</b> . . . . .	„Jublen gerna tappre vänner“ . . . . .	<i>Salvaterra</i> . . . . .	„ 52
	Romanze . . . . .	„Fröhlich jubeln die Getreuen.“		
„ 5.	<b>Duett</b> . . . . .	„Du mächtige, jag helsar dig“ . . . . .	<i>Zulma, Salvaterra</i> . . . . .	„ 55
		„Erhab'ner Herr! ich grüsse dich.“		
„ 6.	<b>Trio</b> . . . . .	„Du har ju lofvat“ . . . . .	<i>Zulma, Salvaterra,</i> <i>Muza</i> . . . . .	„ 69
		„Du hast versprochen.“		
„ 7.	<b>Scen</b> . . . . .	„Säg hvad du såg“ . . . . .	<i>Estrella, Diego, Sam-</i> <i>brano</i> . . . . .	„ 84
		„Sprich, was dein Späherblick erfuhr.“		
„ 8.	<b>Recitativ och Aria</b> . . . . .	„Hvarthän har väl passionen“ . . . . .	<i>Estrella</i> . . . . .	„ 90
	Rec. und Arie . . . . .	„Wozu hat mich die Leidenschaft.“		
„ 9.	<b>Final</b> . . . . .	„Så har hon sagt“ . . . . .		„ 101
	Finale . . . . .	„So ist es, wie ich dir erzählt.“		

## A k t II.

No. 10.	<b>Kör</b>	„Upp raska jägarskara“	Pag. 121
	Chor	„Frisch auf, ihr kühnen Jäger.“	
„ 11.	<b>Duett</b>	„Kom, stanna här“	Zulma, Sambrano . . . , 131
		„Kommt, folget mir.“	
„ 12.	<b>Recitativ och Kör</b>	„Hör jagten närmar sig“	Sambrano, Muza . . . , 145
	Recitativ und Chor	„Es naht die Jagd.“	
„ 13.	<b>Scen och Aria</b>	„Nu jagten gått förbi“	Zulma, Sambrano,
	Scen und Arie	„Die Jäger sind nun fort.“	Muza . . . . . , 149
„ 14.	<b>Kör</b>	„Kom gladt hität“	, 160
	Chor	„Kommt schnell heran.“	
„ 15.	<b>Aria</b>	„Flickor skynden er“	Diego . . . . . , 163
	Arie	„Mädchen sputet euch.“	
„ 16.	<b>Scen och Aria</b>	„Borta är mitt mod“	Estrella . . . . . , 170
	Scen und Arie	„Jede Regung ist entflohn.“	
„ 17.	<b>Kör</b>	„Om vår skänk du ej försmär“	, 178
	Chor	„Diesen Kranz, o nimm ihn hin.“	
„ 18.	<b>Marsch med Kör</b>	„Låt jubelsånger skalla“	, 180
	Marsch mit Chor	„Lasst Jubellieder schallen.“	
„ 19.	<b>Qvartett</b>	„Der är skärpet“	Estrella, Salvaterra,
	Quartette	„Seht die Schärpe.“	Diego, Kungen . . . , 188
„ 20.	<b>Recitativ</b>	„Låt oss börja den fest“	
		„Man beginne das Fest.“	Salvaterra, Kungen . . . , 194
„ 21.	<b>Balett</b>		, 195
„ 22.	<b>Final</b>	„Jag nalkas här din tron“	, 199
	Finale	„Ich nahe deinem Thron.“	

## A k t III.

„ 23.	<b>Ballad och Kör</b>	„Kom var till hands“	Diego . . . . . , 213
	Ballade und Chor	„Kommt, seid zur Hand.“	
„ 24.	<b>Recitativ och Trio</b>	„Här är vårt mål“	Zulma, Salvaterra,
	Recitativ und Trio	„Wir sind am Ziel.“	Sambrano . . . . . , 229
„ 25.	<b>Aria</b>	„Kom milda glädje“	Zulma . . . . . , 232
	Arie	„Zieh' ein, o Freude.“	
„ 26.	<b>Duett</b>	„Sakta följn mig“	Estrella, Zulma . . . . . , 239
		„Leise folgt mir nach.“	
„ 27.	<b>Qvartett</b>	„Välän, nu allt är redo“	Estrella, Salvaterra,
	Quartette	„Wohlan, geliebte Freunde.“	Sambrano, Diego . . . . . , 257
„ 28.	<b>Final</b>	„Hvarken himlen eller helvetet“	, 269
	Finale	„Nicht der Himmel! Nicht die Hölle!“	



# OUVERTURE.

## Secondo.

**Piano.** *Largo.*

*ff* *pp* *ff* *pp*

*Allegro assai.*

*ff*

1 *p*

*f*

1 *p* *f*

Rea

\*

CLONAL  
SHELF  
M  
1503  
P53Es

# OUVERTURE.

812070

Primo.

Largo.

Piano.

Allegro assai.

Pa.

\*

Secondo.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and melodic fragments. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) is placed at the beginning of the lower staff.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* (fortissimo) is present. The number '1' appears in the lower staff, indicating a first finger fingering.

The third system is primarily in the bass clef. It features a melodic line with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The music includes various chordal textures and melodic runs.

The fourth system continues in the bass clef. It features a melodic line with a dynamic marking of *ff*. The instruction *marcato* is written above the staff, indicating a more pronounced and accented style of playing.

The fifth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment with some chordal textures.

The sixth system is in the bass clef. It features a melodic line with a dynamic marking of *ff*. The number '5' appears in the lower staff, indicating a fifth finger fingering.



Primo.

First system of musical notation, featuring two staves with treble and bass clefs. The music consists of eighth-note patterns. The dynamic marking *fp* (fortissimo piano) is present in both staves.

Second system of musical notation, featuring two staves. The music continues with eighth-note patterns and includes some chordal textures. The dynamic marking *fp* is present.

Third system of musical notation, featuring two staves. The music includes a section with a *ff* (fortissimo) dynamic marking. The notation includes various note values and rests.

Fourth system of musical notation, featuring two staves. The music continues with eighth-note patterns and includes some chordal textures. The dynamic marking *ff* is present.

Fifth system of musical notation, featuring two staves. The music includes a section with a *p* (piano) dynamic marking. The notation includes various note values and rests.

Sixth system of musical notation, featuring two staves. The music includes a section with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The notation includes various note values and rests.

Secondo.

pp

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a continuous eighth-note melody. The lower staff is in bass clef and contains a sparse accompaniment of single notes.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the eighth-note melody. The lower staff continues the sparse accompaniment.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the eighth-note melody. The lower staff continues the sparse accompaniment.

cresc.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the eighth-note melody. The lower staff continues the sparse accompaniment. The word "cresc." is written above the lower staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melody with fingerings 1, 4, 3, and 2. The lower staff continues the sparse accompaniment.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melody with fingerings 1, 2, 3, and 4. The lower staff continues the sparse accompaniment.

Red

Primo.

System 1: Treble clef contains a melodic line with slurs and dynamics *p* and *ff*. Bass clef contains a bass line with slurs.

System 2: Treble clef contains a melodic line with slurs and dynamics *p* and *ff*. Bass clef contains a bass line with slurs.

System 3: Treble clef contains a melodic line with slurs and dynamics *p* and *ff*. Bass clef contains a bass line with slurs and a *cresc.* marking.

System 4: Treble clef contains a complex melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 1, 1, 1). Bass clef contains a bass line with slurs.

System 5: Treble clef contains a complex melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 1, 1, 1, 5). Bass clef contains a bass line with slurs.

System 6: Treble clef contains a complex melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 1, 1, 1, 1). Bass clef contains a complex bass line with slurs and dynamics *ff*. A *Ped.* marking is present at the end.

### Secondo.

The first system consists of two staves. The treble staff contains a sequence of notes with slurs and accents. The bass staff contains a similar sequence of notes with slurs and accents. There are three asterisks (\*) placed below the bass staff. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the second measure of the bass staff. A '1' is written above the bass staff in the fourth measure.

The second system continues the musical piece. It features two staves with notes and slurs. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the second measure of the bass staff.

The third system is primarily in the bass clef. It shows a continuation of the piece with notes and slurs. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the second measure of the bass staff. There are two asterisks (\*) placed below the bass staff.

The fourth system continues the piece. It features two staves with notes and slurs. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the second measure of the bass staff. There are two asterisks (\*) placed below the bass staff.

The fifth system shows a change in clef. The first two measures are in the bass clef, and the last two measures are in the treble clef. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the second measure of the bass staff.

The sixth system continues the piece. It features two staves with notes and slurs. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the second measure of the bass staff. There are two asterisks (\*) placed below the bass staff.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff contains a bass line with chords and single notes. There are two asterisks (\*) in the lower staff, one under the first measure and one under the third measure. The word "Ped." is written below the second and fourth measures. A dotted line with a "5" above it spans the first two measures of the upper staff.

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. A piano dynamic marking "p" is placed above the second measure of the upper staff. A dotted line with a "5" above it spans the first two measures of the upper staff.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. The word "Ped." is written below the fourth measure of the lower staff. An asterisk (\*) is placed below the fifth measure of the lower staff.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. The word "Ped." is written below the fifth measure of the lower staff.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. An asterisk (\*) is placed below the first measure of the lower staff.

Sixth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line. The word "Ped." is written below the second measure of the lower staff. An asterisk (\*) is placed below the third measure of the lower staff.

# Secondo.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music begins with a whole rest in the treble and a half note in the bass, followed by a series of chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures and rhythmic patterns in both staves.

Third system of musical notation, featuring a *cresc.* marking in the bass staff. The treble staff has a long melodic line with a slur, while the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, starting with a *f* (forte) dynamic in the bass staff and ending with a *p* (piano) dynamic. The music consists of chords in the treble and a moving line in the bass.

Fifth system of musical notation, featuring a *pp* (pianissimo) dynamic. The treble staff has a long melodic line with a slur, and the bass staff has a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final chord in the treble and a melodic line in the bass.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a triplet of eighth notes and a slur over a quarter note. The left hand has a triplet of eighth notes. A fermata is placed over a half note in the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a continuous eighth-note pattern. The left hand has a steady quarter-note accompaniment. A fermata is placed over a half note in the right hand.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a steady quarter-note accompaniment. A fermata is placed over a half note in the right hand.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a continuous eighth-note pattern. The left hand has a steady quarter-note accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *f*. A fermata is placed over a half note in the right hand.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a continuous eighth-note pattern. The left hand has a steady quarter-note accompaniment. Dynamics include *p*. A fermata is placed over a half note in the right hand.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a continuous eighth-note pattern. The left hand has a steady quarter-note accompaniment. Dynamics include *marcato*. A fermata is placed over a half note in the right hand.

Seventh system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has a continuous eighth-note pattern. The left hand has a steady quarter-note accompaniment. Dynamics include *marcato*. A fermata is placed over a half note in the right hand.

Secondo.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains several chords, some of which are beamed together. The lower staff is in bass clef and contains a melodic line with eighth notes. Dynamic markings include *cresc.* in the upper staff and *Ped.* in the lower staff. There are also asterisks (\*) below the lower staff.

The second system consists of two bass staves. The upper staff contains a melodic line with eighth notes, and the lower staff contains a rhythmic accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the upper staff.

The third system consists of two bass staves. Both staves contain a complex rhythmic pattern of eighth notes, with some chords in the upper staff.

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *Ped.* and an asterisk (\*) in the lower staff.

The fifth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *dim.* in the upper staff and *Ped.* and an asterisk (\*) in the lower staff.

The sixth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth notes. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *pp* is present in the upper staff.



Primo.

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with many sixteenth notes, marked with an '8' and a dotted line. The left hand has a bass line with some chords. Dynamics include *cresc.* and *ped.*. A star symbol is present at the end of the system.

Second system of musical notation. Similar to the first, with a busy right hand and a more active left hand. Dynamics include *ped.* and a star symbol.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests, marked with an '8'. The left hand has a bass line. Dynamics include *ff* and a star symbol.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with many sixteenth notes, marked with an '8'. The left hand has a bass line. Dynamics include *ped.* and a star symbol.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with many sixteenth notes, marked with an '8'. The left hand has a bass line. Dynamics include *dimin.* and a star symbol.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with many sixteenth notes, marked with an '8'. The left hand has a bass line. Dynamics include *pp* and a star symbol.

Secondo.

First system of musical notation. The upper staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp. It features a trill (tr) on the first measure and rests in the second and third measures. The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, containing a continuous eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The upper staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, featuring a trill (tr) on the first measure and rests in the second and third measures. The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, containing a continuous eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The upper staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, featuring a trill (tr) on the first measure and rests in the second and third measures. The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, containing a continuous eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The upper staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, featuring a trill (tr) on the first measure and rests in the second and third measures. The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, containing a continuous eighth-note accompaniment. The text *poco a poco cresc.* is written in the first measure, and *2ed.* is written in the fourth measure.

Fifth system of musical notation. The upper staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, featuring a trill (tr) on the first measure and rests in the second and third measures. The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, containing a continuous eighth-note accompaniment. The text *ff* is written in the first measure, and the number **1** is written in the fourth measure.

Sixth system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat and a sharp, featuring a trill (tr) on the first measure and rests in the second and third measures. The lower staff is in bass clef with a key signature of one flat and a sharp, containing a continuous eighth-note accompaniment. The text *p* is written in the first measure, and *f* is written in the fourth measure.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill (tr) and a triplet. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, including a trill and a triplet. The left hand accompaniment features chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a triplet. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *poco a poco cresc.*

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with an 8-measure rest (8) and a trill. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *ff*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with an 8-measure rest (8) and a trill. The left hand accompaniment includes a dynamic marking of *ff*.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with an 8-measure rest (8) and a trill. The left hand accompaniment includes dynamic markings of *p* and *f*.

Secondo.

The first system of the piano score consists of two staves. The right-hand staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat major). It features a series of chords and a melodic line that includes a trill. The left-hand staff starts with a bass clef and contains a steady eighth-note accompaniment. Performance markings include 'Ped.' (pedal) and '1\*' (first fingering) in the right hand, and 'p' (piano) in the left hand.

The second system continues the piece. The right-hand staff shows a melodic line with a trill and a fermata. The left-hand staff features a more active accompaniment with a dynamic marking of 'f' (forte). The system concludes with a dynamic marking of 'fp' (fortissimo piano).

The third system shows the right-hand staff with a melodic line and a dynamic marking of 'f'. The left-hand staff has a steady accompaniment with dynamic markings of '1' and 'ff' (fortissimo).

The fourth system features a melodic line in the right hand with a trill and a fermata. The left hand provides a consistent eighth-note accompaniment.

The fifth system includes a melodic line in the right hand with a trill and a fermata. The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of 'marcato' is present in the right hand.

The sixth system shows the right-hand staff with a melodic line and a trill. The left-hand staff has a steady accompaniment with a dynamic marking of 'f'.

8

Red. *p*

8

*f* *fp*

8

*fp* *fp* *f*

8

8

*ff*

8



First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains five measures of music, each starting with a quarter rest followed by a group of four beamed eighth notes. The lower staff has a bass clef and the same key signature. It contains five measures of music, each starting with a quarter rest followed by a group of four beamed eighth notes. A dynamic marking 'p' is placed at the beginning of the lower staff.

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one flat. It contains four measures of music with various note values and rests. The lower staff has a bass clef and the same key signature. It contains four measures of music with various note values and rests. A double bar line is present at the end of the second measure in both staves.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps (D major). It contains four measures of music with various note values and rests. The lower staff has a bass clef and the same key signature. It contains four measures of music with various note values and rests. A double bar line is present at the end of the second measure in both staves. The word 'Ped.' is written below the lower staff, and an asterisk is placed below the lower staff at the end of the fourth measure.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains four measures of music with various note values and rests. The lower staff has a bass clef and the same key signature. It contains four measures of music with various note values and rests. A double bar line is present at the end of the second measure in both staves. The word 'Ped.' is written below the lower staff, and an asterisk is placed below the lower staff at the end of the fourth measure.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains four measures of music with various note values and rests. The lower staff has a bass clef and the same key signature. It contains four measures of music with various note values and rests. A double bar line is present at the end of the second measure in both staves. The word 'Ped.' is written below the lower staff, and an asterisk is placed below the lower staff at the end of the fourth measure.

Sixth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two sharps. It contains four measures of music with various note values and rests. The lower staff has a bass clef and the same key signature. It contains four measures of music with various note values and rests. A double bar line is present at the end of the second measure in both staves. The word 'Ped.' is written below the lower staff, and an asterisk is placed below the lower staff at the end of the fourth measure.

Secondo.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two sharps (F# and C#). The music includes a melodic line in the treble clef and a more active bass line in the bass clef. A fermata is placed over a note in the bass clef in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The bass clef part features a series of chords and moving lines, while the treble clef part has a more melodic and harmonic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part continues with a steady accompaniment. A *cresc.* marking is present in the right hand towards the end of the system.

Fourth system of musical notation. This system is primarily in the bass clef, showing a complex, rhythmic accompaniment with many beamed notes and slurs.

Fifth system of musical notation. The bass clef part features a melodic line with various ornaments and slurs. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present. The system includes several accidentals and complex rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation. The bass clef part continues with a melodic line, featuring a *cresc.* marking. The system concludes with a final melodic phrase in the bass clef.



8. 3 3

5 2 2

The first system consists of two staves. The upper staff begins with an 8-measure phrase marked with a dotted line, containing two triplets of eighth notes. The lower staff has a 5-measure phrase followed by two 2-measure phrases.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff features a series of eighth-note patterns, and the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The third system shows two staves. The upper staff has a continuous eighth-note melody, while the lower staff has a steady accompaniment of quarter notes.

8. *resc.*

The fourth system consists of two staves. The upper staff has an 8-measure phrase marked with a dotted line. The lower staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *resc.* is present.

1 *ff*

The fifth system consists of two staves. The upper staff has a 1-measure phrase followed by a *ff* dynamic marking. The lower staff has a 1-measure phrase followed by a *ff* dynamic marking.

8

The sixth system consists of two staves. The upper staff has an 8-measure phrase marked with a dotted line. The lower staff has a 2-measure phrase followed by a 2-measure phrase.

8 1

The seventh system consists of two staves. The upper staff has an 8-measure phrase marked with a dotted line. The lower staff has a 1-measure phrase followed by a 1-measure phrase.

Secondo.

First system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. The music consists of chords and single notes in the left hand and a melodic line in the right hand.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. The right hand has a melodic line with some triplets, and the left hand has chords.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with one treble and one bass clef. The right hand has a melodic line, and the left hand has chords. A "1" is written above the right hand staff, and the instruction "poco a poco ritard." is written below.

Molto Andante.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. The music is slower and features chords and single notes. The instruction "Ritard." is written above the left hand staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with two bass clefs. The music continues with chords and single notes. The instruction "Ritard." is written below the left hand staff.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with one treble and one bass clef. The music continues with chords and single notes. The instruction "Ritard." is written below the left hand staff.

Primo.

First system of musical notation, measures 1-2. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3). The left hand provides a harmonic accompaniment.

Second system of musical notation, measures 3-4. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings. The left hand accompaniment includes some sustained notes.

Third system of musical notation, measures 5-6. The right hand has a long slur over a series of notes. The left hand accompaniment is marked with *ped.* (pedal).

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The right hand has a long slur. The left hand accompaniment is marked with *ped.* and *Ritard.* (ritardando). The system ends with a double bar line and a 3/4 time signature.

Molto Andante.

First system of musical notation for the 'Molto Andante' section, measures 1-2. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is marked with *dolce* and *ped.* (pedal).

Second system of musical notation for the 'Molto Andante' section, measures 3-4. The right hand features triplets and slurs. The left hand accompaniment is marked with *ped.* and *ped.* (pedal).

## Första Akten.

Skymning. Castiliska härens fältläger. I förgrunden, på högra sidan, Salvaterras tält, bevakadt af tvänne skyltvakter. I bakgrunden, på en upphöjning, ett dyrbart utstyrdt tält, framför hvilket två soldater äro posterade. Muza nalkas smygande och besticker soldaterna att sakta draga ifrån förhänget till tältet. Zulma synes, ligande på en praktfull hvilobädd, omgifven af fyra unga sällskapsdamer, alla försänkta i slummer. Vid åsynen af Zulma faller Muza i hänförelse på knä, men störes plötsligt af en aflägsen trumhvirvel. Soldaterna draga hastigt igen förhänget, och Muza skyndar bort.

Det dagas småningom. Soldater, qvinnor, säljare af förfriskningar och dansare uppträda.

*Dämning. Feldlager des castilischen Heeres. Vorne auf der rechten Seite Salvaterras Zelt, bewacht von zwei Schildwachen. Im Hintergrunde, auf einer Anhöhe, ein prächtolles Zelt vor welchem zwei Soldaten postirt sind. Muza kommt schleichend heran und besticht die Soldaten den Vorhang des Zettes leise zurück zu ziehen. Zulma erscheint, auf einem magnifiken Ruhebett liegend und umgeben von vier jungen Gesellschafts-Damen, in Schlummer versunken. Bei dem Anblicke Zulmas fällt Muza vor Entzücken auf die Kniee, wird indessen plötzlich von einem entfernten Reveil der Trommel gestört. Die Soldaten ziehen schnell den Vorhang des Zettes zu, und Muza eilt fort. Es wird allmählig Tageslicht. Soldaten, Weiber, Verkäufer mit Erfrischungen und Tänzer treten auf.*

N<sup>o</sup> 1. Kör.

Allegro non troppo.

Piano.

Tenori.

Käm - par! se - ger - ro - pen hö - jen, va - pen - ly - ckan följt vår  
 Freut euch, Krie - ger, ju - belt, Sie - ger! Ruhm und Eh - re ward dem

Bassi.

till fröj-der,  
ja, freuteuch,

fa - na, se till fröj - der sin - - -  
Hee - re! Freut euch, Krie - ger, freut

skämt och lö - jen, se till  
ju - belt, Sie - ger, freut euch,

till lö - jen, vårt sin - ne oss ma - nar.  
ihr Krie-ger, ja, freut euch, ihr Krie-ger!

- - - net ma - - - - - nar. Stri - dens  
euch, Krie - - - - - ger! Lasst der

fröj - - der skämt och lö - - jen.  
Krie - - ger, ju - - belt, Sie - - ger!

se - - dan  
Krieg und

mö - - dor glöm - men al - - la! Stri - - - -  
Freu - - de Stäm - men schal - - len, Krieg

se - - dan  
Krieg und

stri - - den är för - bi.  
Noth ist nun vor - bei.

- - - den är för - bi.  
 ist nun vor - bei.

stri - - den är för - bi.  
 Noth ist nun vor - bei.

*fp*

*fp*

En - dast sän - gen å - ter -  
Lasst der Freu - de Stim - men

En - dast sän - gen å - ter -  
 Lasst der Freu - de Stim - men

*f*

*f*

En - - dast  
Lasst der

skal - le, ja å - ter - skal - - le,  
schallen, ja, laut er - schal - - len,

sän - gen å - ter - skalle,  
Freu - de Stimmen schall'n,

ja å - ter - skal - - -  
ja, laut er - schal - - -

skal - le, ja å - ter - skal - - le,  
 schallen, ja, laut er - schal - - len,

sän - gen å - ter - skalle,  
 Freu - de Stimmen schall'n,

ja å - ter - skal - - -  
 ja, laut er - schal - - -

*p*

*fp*

å - ter - skal - le,  
lu - stigt, Krie - ger,

le.  
len.

*f*

mel - lan ber - gen glad och fri,  
*Krieg und Noth ist nun vor - bei,*

*f*

mel - lan ber - gen glad och fri, ja mel - lan  
*Krieg und Noth ist nun vor - bei, ist nun vor -*

så glad och fri!  
*ist nun vor - bei!*

ber - - gen fri!  
bei, vor - bei!

*f*

Stri-dens mö - dor  
Ra-scher, ra - scher

*f*

Stri-dens mö - dor glöm-men, glöm-men al - le!  
Ra-scher, ra - scher uns - re Pul-se wal - len!

glöm-men, glöm-men al - le!  
uns - re Pul-se wal - len!

En-dast sän - gen, sän - gen å - ter - skal - le  
Ra-scher, ra - scher uns - re Pul-se wal - len,

*p*

mel - - lan ber - - gen glad och fri, kring ber - gen glad och  
ja, das Glück, es blieb uns treu, das Glück, es blieb uns

*p*



*cresc.*

fri! Hurra, hur-ra, hur-ra, hur-ra, hur-ra, hur-ra!  
 treu! Hurrah, hurrah, hurrah, hurrah, hurrah!

*cresc.*

*cresc.*

*dim.*

*f*

Se här är fi-kon,  
 Kauft ein, O-rangen,

*f*

druf-vor, bär! Köp här, köp här!  
 Fei-gen, Wein! Kauft ein, kauft ein!

*p*

Soprani. *p*

Väl - kom - - men tapp - ra här, som se - - gerns kro - -  
 Ihr kehrt voll Lust zu - rü - ck in's theu - - re Va - -

Alti. *p*

*p* *cresc.*

- - na fätt, som hvar - - je äl - skad blick långt hän  
 - - ter - haus, es späht des Lieb - chens Blick weit in

*cresc.*

till mö - - tes gått, långt hän, långt hän, långt hän, långt  
 das Land hin - aus, weit in, weit in, weit in, weit

*pp* *pp*

hän till mö - - tes gått. Hö - jen al - la  
 in das Land hin - aus! Freut euch, Krieger,

Käm-par! Se - ger - ro - pen hö - jen,  
 Freut euch, Krieger, ju - belt, Sie - ger,

*f* *ff*

se - ger - ro - pen, till skämt och lö - jen,  
 freut euch, Krieger, o ju - belt, Sie - ger,

va - pen - ly - ckan följt vår fa - na, se till fröj - der, skämt och lö - jen,  
 Ruhm und Eh - re ward dem Hee - re. Freut euch, Krieger, ju - belt, Sie - ger,

skämt och lö - jen,  
 Ju - belt, Sie - ger,

*p* *pp* *pp*

till fröj-der, till lö-jen vårt sin-ne oss ma-nar, stri-dens  
 ja, freut euch, ihr Krieger, ja, freut euch, ihr Krieger, Ruhm und

*cresc.* gläd-je-druck-na sin-nen ma-na, se-  
 freut euch, Krie-ger, ju-belt, Sie-ger, Ruhm

se till fröj-der,  
 freut euch, Krie-ger,

gläd-je-druck-na sin-nen ma-na, stri-dens  
 freut euch, Krie-ger, ju-belt, Sie-ger, Ruhm und

mö-dor glöm-men al-la, se-dan stri-den är för-  
 Eh-re ward dem Hee-re, Ruhm und Eh-re ward dem

- - - - - dan stri-den är för-  
 und Eh-re ward dem

gläd dig, gläd dig se'n stri-den är för-  
 freut euch, du Ruhm und Eh-re ward dem

mö-dor glöm-men al-la, se-dan stri-den är för-  
 Eh-re ward dem Hee-re, Ruhm und Eh-re ward dem

bi.  
*Heer!*

bi.  
*Heer!*

*ff*  
bi. Köp fi-kon, köp druf-vor, köp här!  
*Heer!* O - run-gen, hier Fei-gen, *kaufft ein!*

*ff*  
bi. Köp här, köp här, köp här!  
*Heer! Kaufft ein, kaufft ein, kaufft ein!*

*ff* *p*

*f*  
Ja gläd dig tapp - ra ska - ra, ja gläd dig ja  
*Ja, freut euch, tapp - re Krieger, ja, freut euch, ja,*

*f*  
När ly-ckan sin po-kal oss räckt, blir ej en droppa kvar, blir ej en droppa  
*Jetzt winkt uns Schmans und Festge - lag; der Krantz des Sieges lacht, der Krantz des Sieges*

*f*

gläd dig, ja gläd dig, tapp-ra ska-ra, din gläd-je, din  
*freut euch, ja, freut euch, tapp-re Krieger, ja, freut euch, ja,*

qvar, när ly-ekan sin po-kal oss räckt, blir ej en droppa qvar, blir ej en droppa  
*lacht, jetzt winkt uns Schmauss und Fest-ge-lag; der Krönz des Sieges lacht, der Krönz des Sieges*

gläd-je, din gläd-je vår skall va-ra. Ja, gläd-jens I  
*freut euch, der Ju-bel ziemt dem Sie-ger, ja, zie-met dem*

qvar, och på det ju-bel-da-gen väckt, skall natten än ge svar, skall natten än ge  
*lacht; von Ju-bel-sang er-klängt der Tag, er-klänge laut die Nacht, er-klänge laut die*

al - le, hell tapp-ra här, hell tapp-ra här,  
*Krieger!* *Lebt, Krie-ger, hoch,* *lebt, Krieger, hoch,*

*sp.* svar, ja på det ju - bel da - gen väckt, skall nat - ten än ge  
*Nacht, von Ju - - bel - sang er - klingt der Tag, er - klin - ge laut die*

*sp.*

*sp*

*sp*

hell tapp-ra här, hell tapp-ra här!  
*lebt, Krieger, hoch,* *lebt, Krieger, hoch!*

svar, skall nat - ten än ge svar! Köp här, köp här,  
*Nacht, er - klin - ge laut die Nacht! Kauft ein, kauft ein,*

*f* *ff*

*ff*

*sp*

*f* *ff*

Låt oss fröj - das, låt oss fröj-das al - le!  
*Freut euch, freut euch, freut euch, fre Krie - ger!*

köp här!  
*kauft ein!*

Rundt-om ber - gen  
*Freut euch, Krie - ger,*

♩

Hur-ra, hur - ra, hur - ra!  
*Hur-rah, hur-rah, hur-rah!*

vå - ra sån - ger skal - le. Hur-ra, hur - ra, hur - ra!  
*ju-belt fröhlich, Sie - ger! Hur-rah, hur - rah, hur - rah!*

*p cresc.*



Tenori. *ff*

Den som med se - ger vändt i - gen från strid för äl-skadt fo - ster-  
 Es ju - ble, wer mit Sie - ges - klang zur Hei - math fröh-lich zie - hen

Bassi. *ff*

Sopr. *ff*

Den som med se - ger vändt i - gen från strid för äl-skadt fo - ster-  
 Es ju - ble, wer mit Sie - ges - klang zur Hei - math fröh-lich zie - hen

Alt. *ff*

land, den som med se - ger vändt i - gen från strid för äl-skadt fo - ster-  
 kann, es ju - ble, wer mit Sie - ges - klang zur Hei - math fröh-lich zie - hen

land,  
kann,

land, må hel - sas säl - last i - bland män, och sjun - ga gladt med glas i  
 kann, es ju - ble, wer mit Sie - ges - klang zur Hei - math fröh-lich zie - hen

må hel-sas säl-last i - bland män, och sjun-ga gladt med glas i  
es ju - ble, wer mit Sie-ges - klang zur Hei-math fröh-lich zie - hen

hand, må hel-sas säl-last i - bland män, och sjun-ga gladt med glas i  
kann, es ju - ble, wer mit Sie-ges - klang zur Hei-math fröh-lich zie - hen

hand! Hur-ra, hur - ra! Hur-ra, hur - ra!  
kann! Hurrah, hur-rah! Hurrah, hur-rah!

hand! Hur-ra, hur - ra! Hur-ra, hur - ra!  
kann! Hurrah, hur-rah! Hurrah, hur-rah!

Hur-ra, hur - ra! Hur-ra, hur - ra!  
Hurrah, hur-rah! Hurrah, hur-rah!

*sp* *f* *f* *f* *f* *f* *red.*

En blomsterflicka uppträder åtföljd af danserskor  
smyckade med blommor, och bärande blomsterkorgar.

Ein Blumenmädchen tritt auf, begleitet von blu-  
mengeschmückten Tänzerinnen, die Körbchen mit  
Blumen tragen.

# Nº 2. Romans.

Andante grazioso.

En blomsterflicka.  
(Ein Blumenmädchen.)

Piano.

Kom hit och välj och  
Her - an zu mir und

köp, se här, de blom - mor vå - ren skö - nast bär! Kom,  
kauft ge - schwind, die schön - sten Blu - men wählt euch aus! Be -

va - - let gör er ej be - - svär, jag har de  
seht den Kranz, be - - seht den Strauss! O seht, wie

bä - sta kvar, de bä - sta kvar! Köp  
schön sie sind, wie schön sie sind!

Tenori.

Kör.

Bassi.

Jag med, jag med!  
Ich auch, ich auch!

Jag kö - per strax,  
Ich kau - fe gleich!

Red. \* 1719

al - la, jag det ger-na ser. För  
 kauft nur viel, so seh ich's gern! Nur

mig med, mig med!  
 Ja, ja, ge-wiss!

Så kyss mig då,  
 Ein Küsschen auch?

*pp*

all del, va - ckert då, jag ber! På än - gen tu - sen  
 ar - tig, sitt - sam, schö - ne Herrn! Es blü - hen tau - send

*Red.*

blom - mor stå; af dem de schö - na - ste er bjuds. Men  
 Blu - men auf; nun wählt und kauft, die euch ge - fiel! Der

*\**

al - la vack - ra fli - ckor stå er der - för ej till  
 schö - nen Mäd - chen auch giebt's viel, doch stehn sie nicht zu

*Red.* \* *Red.* 1719 \* *Red.* \* *Red.* \*

buds, ja al - la vack - ra fli - ekor stå er der - för ej till  
*Kauf, der schö - neu Mäd - chen auch giebt's viel, doch stehn sie nicht zu*

*ritard.*  
 buds, ja al - la vack - ra fli - ekor stå er der - för ej till  
*Kauf, der schö - nen Mäd - chen auch giebt's viel, doch stehn sie nicht zu*

*Red.* \*

buds!  
*Kauf!*

*poco a poco cresc. stringendo*

Diego klädd som en handelsman uppträder med en korg vin.

Diego, im Kostüm eines Verkäufers, tritt auf mit einem Korb Wein.

N<sup>o</sup> 3. Solo med Kör.

Allegro.

Diego.

Piano.

Hvem är väl  
 Mein bö - - ses

som min harm för - ty - - cker, sen man det så, ja så be -  
 Schick - sal muss ich has - - sen, wenn mir auch jetzt, ja jetzt die

drif - - vit har att för en kvin - - nas gal - - na  
 List ge - lingt. Ju mei - ne Her - - rin künnt es

ny - cker jag skall bli narr i all min  
 lus - sen, dass sie zu sol - - chem *Stretch* mich

dar? Mitt tä - lamod är slut, jag sä - ger opp be - stämtd, jag står ej längre  
 zwingt. Das Zeug ist oh - ne Muass! Wie find' ich mich da - rin. Es ist einschlechter

ut att va - ra spårhund jemt. Fy, fy, fy, fy!  
 Spass der Spårhund hier zu sein. Pfu!, pfui!, pfui!, pfui!

*cresc.*

ja att va - ra spår - - hund jemt! Så är det nu be -  
 ja der Spårhund hier - - zu sein. So geht es al - le

*marcato*

*f* *dimin.* *p*

ständigt man plå - gar mig be - hän - digt båd ut och in - nan - vändigt, man  
 Tä - ge, ich ha - be mei - ne Pla - ge, so geht es al - le Tä - ge, ich

hål - - ler mig - e - län - digt! Jag får ej rast, ej ro!  
 ha - - be mei - - ne Pla - ge. Verzaubert selblich aus,

Skällständigt ut och gho!  
 o wär ich nur zu Haus. Ja  
 Mein

*pp*

hvem är som min harm för - ty - - cker, se'n man det  
 bö - - ses Schick - sal muss ich has - - sen, wenn mir auch

så, ja så be - drif - - vit har, att för en kvin - - - nas  
 jetzt, ja jetzt die List - - ge - lingt. Ja mei - ne Her - - - rin

gal - - - na ny - - cker, jag skall bli narr i all  
 kömmt es läs - - sen, dass sie zu sol - - - chen Streich



min dar? Mitt tä-la-mod är slut, jag sä-ger opp be-  
 mich zwingt. Das Zeug ist oh-ne Maass! Wie find' ich mich du-

stämtdt, jag står ej läng-re ut att va-ra spårhund jemt. Fy,  
 rin. Es ist ein schlechter Spass, der Spürhund hier zu sein. Pfui,

fy, fy, fy! Nej,nej,nej,jag sä-ger opp bestämtdt!  
 pfui, pfui, pfui! Ja, ja, ja der Spürhund hier zu sein.

(Soldaterna närma sig hånande.)  
 (Die Soldaten nähern sich höhrend.)

Litet smått och godt al-lenast,  
 Eilich ha-be vie-les Schönes,

Hör du narr, hvad har du der?  
 Nürrscher Freund, was trügst du hier,

Jag skall vi - sa, vi - sa genast!  
 ei! ich ha - be vie - les Schönes!

*ff*  
 Nå låt se hvad kra - met är.  
 närr'scher Freund, was trögst du hier?

*ff*

*pp*

Fruk - tan blott jag rö - ner, men ku - ra - ge ba - ra. Kom - men tappre  
 Raum wag' ich zu ath - men könnt' mich sonst ver - ra - then. Kauft, ihr ed - len

*cresc.*

Mar - tis - söner köp af denna go - da va - ra, köp!  
 Kriegersöh - ne, kauft, ihr ed - len Krie - gersöh - ne, kauft!

*ff*  
 Kö - pa, nej, nej, nej, nej, vi  
 Kau - fen! nein, nein, nein, nein, wir

*pp*

kö - pa ej, nej, nej, ack nej, vi kö - pa ej! Vi hand - la  
 dan - ken dir; nein, nein, nein, nein, wir dan - ken dir. Bei schö - nen

*p*

helst med fli - ckan der, det oss i sma - ken me - ra är.  
 Mäd - chen nur al - lein ver - keh - ren wir und kau - fen ein. *pp*

Vi hand - la  
 Bei schö - nen

helst med fli - ckan der, det oss i sma - ken me - ra  
 Mäd - chen nur al - lein ver - keh - ren wir und kau - fen

Än vi-net då?  
Kauft ed-len Wein!

Nej, nej, min han - - del  
Nein, nein! So wird - - hier

Nej, nej, om ej vi gratis få!  
Nein, nein, nein, nein. Schenk ein um-sonst!

är.  
ein.

*sp*

ly-ckas allt-så ej. Om man  
nichts zu han-deln sein. *pp* Wenn sie

Nej, nej, nej, nej!  
Nein, nein, nein, nein! *pp*

Nej, nej, nej, nej!  
Nein, nein, nein, nein!

o - - råd a - - nar här, jag visst il - - la  
mich bei Licht be - se - - hen, bin ich wahr - - lich

blir der-an! Der - - för bäst i skug - - gan  
ü - - bel d'ran. Schnell bei Sei - - te will ich

der lyss-nar jag så godt jag  
gehn und er-lau-schen was ich

kan, så godt jag kan!  
kann, ju was ich kann.

*poco a poco ritard.*

**Allegro non troppo.**

Hell den tapp-re! Främst af al-la, ho-nom vi vår tack hem-bä-ra!  
Heil dem Sie-ger! ihm vor al-len soll des Tu-ges Ju-bel hal-len!

**Allegro non troppo.**

Lju-det af hans namn må skalla högt från strand till strand! (De draga sig tillbaka.)  
Ja, lasst laut die Freud' erschallen, laut die Freud' erschall'n! (Sie ziehen sich zurück.)

N<sup>o</sup> 4. Romans.

Andante.

Salvaterra.

Jub-len ger-na tapp-re vän-ner!  
Fröh-lich ju-beln die Ge-treu-en,

Piano. *pp* *colla parte* *a tempo*

Ed.

Jublen gerna tappra vänner,  
fröhlich jubeln die Getreu-en,

sjelf jag in-gen gläd-je känner, in-gen  
doch ich kann mich nicht er-freuen, nein, ich

*colla parte* *a tempo* *colla parte*

Larghetto.

fröjd mitt hjer-ta känner,  
kann mich nicht er-freuen.

ty jag plå - - gas af - - - min  
Mich quält - - der Lie - - - be

*p*

läng - - tans drömmar, och Zul - mas bild - mig föl - jer när, och  
schwe - rer Traum, denn Zul - mas Schat - ten fölgt mir nach, und

*cresc.*

li - - - ka rast - löst mig för - tär den glöd - mitt  
 sü - - - sse Zau - ber ruft er wach; was ich be -

in - - re ge - - - nomströmmar; hvar helst jag - är, står  
 gin - - ne fass - - - ich kaum. Von ihr, von ihr zu -

*colla parte* *a tempo*

Zul - mas bild mig när, o - qval, o - qval som rast - löst mig för -  
 schei - den welche Qual, doch lässt, doch lässt die Pflicht mir kei - ne

*pp* *pp*

tär. När jag drog ur stridens larm henne här engång jag  
 Wahl. Kehrtich aus der Schlucht zurück traf mich hier ihr holder

*cresc.* *colla parte* *a tempo* *cresc.* *fp* *colla parte*

säg, och alltsen så öm och varm  
 Blick, du, Ge-lieb-te, warst mir nah,

*tempo e string.* *colla parte* *tempo e string.*

hen-nes bild har lekt ut - i min häg! Grymma ö - - de än i dag - - jag  
 warst das Traum-bild, dass ich sah! Noch heu - te, ja heu - - - te

*colla parte* *Tempo I.*

må - ste bort, jag må-ste bort, far - väl - - då fröjd som var så  
 trennt uns das Ge - schick. Mit Zul - - ma schei - - det all mein

kort, ja som var - - - så kort.  
 Glück, schei - - det all - - - mein Glück!

*colla parte*

Zulma i morisk drägt, med följe, som genast drager sig tillbaka. Diego synes under det följande några gånger spanande skymta förbi. Salvaterra går Zulma till mötes.

Zulma in maurischen Costüme nebst einigen Begleiterinnen, die sich sogleich zurückziehen. Diego erscheint während das Folgende beobachtend einige Male. Salvaterra geht Zulma entgegen.



## Nº 5. Duett.

Poco Andante e maestoso.

Zulma.

Salvaterra.

Piano.

Zulma.

Du mäkti - ge! Jag  
Er - hab'ner Herr! ich

hel - - - sar dig ut - - i din ä - ras glans! Om -  
grü - - - sse dich in dei - nes Sie - ges Glanz! Um

kring din tin - ning slu - ter sig din se - gers fri - ska krans, hvarthän jag  
dei - - ne Schlü - fe win - det sich des Sie - ges Lor - beer - kranz. Der Wie - der.

cresc. *tenuto*

går — mitt ö - ra slår — ett å - terskall af di - na bragderslof! Men in - gen  
hall, — der Wieder - hall — tönt ü - ber - all von deiner Thaten Ruf und doch, wie

*temto* *pp*

än — för - sport det äd - la - ste — dugjort, det äd - la - ste du gjort! Tag  
laut — er spricht, das Höchste sagt — ernicht, das Höch - ste sagt er nicht. Nimm

*f colla parte* *a tempo*

nå - digt det - ta skärp e - mot till te - - cken af min tack - samhet!  
die - se Schärpe gnu - dig hin, zum Zei - - chen meiner Dank - bar - keit,

Ped.

(Hon hänger skärpet öfver honom.)  
(Sie hängt ihm die Schärpe um.)

Vid so - gersfest, vid se - - gersfest i fa - rans hot du —  
o nimm sie hin zum Zei - - chen meiner Dank - bar - keit, in —

\* Ped. \*

Zulma.

li - ka tro - get bä - re det! Tag nådigt, nå - digt det e - mot!  
 ban - gen Stunden dir gewebt, o nimm, o nimm sie gnü - - - dig hin.

Salvaterra.

O sköna  
O schöne

*colla parte*

Salvaterra. **Andantino.**

Zul - ma, o sköna Zul - ma! Hur glad jag tar, jag tar e - mot din skänk, den  
 Zul - ma, o schöne Zul - ma! Ent - zückt, entzückt nehme ich die Ga - be an, die

Red. \*

öf - ver - allt skall föl - ja mig i min - - nets ked, ack, - en dyrbar länk, som  
 Schärpe wird mir theu - er sein, mein schön - - ster Schmuck, ja - bleibt sie al - lein. Doch

ständig, stän - digt bin - der mig vid dig, dock ditt be - röm mig ej till - hör, der  
 Hol - de prei - sest du mich all - zu - sehr, so gros - sen Dank ver - dien' ich nicht, ich

Red. \* Red. 1719 \*

## Zulma.

blott min pligt jag gör! En fån - ge, en värn - lös fån - ge  
 folg - te nur der Pflicht! Ge - fun - gen ge - rieth ich in der

i din här, hur kun - de jag väl hop - - pas att  
 Dei - nen Hand, konnt' ich — die Gunst ver - - lan - - gen, die

Red. \* Red. \*

mö - - ta mild - - het der? Att fin na der en ä - del vän, som  
 ich — in La - - - ger fund. Du sorg - test je - den Au - gen - blick zu

Red. \* Red. \*

gaf min kla - gan tröst, som gaf, som gaf min kla - - - gan  
 lin - dern mei - nen Schmerz, zu lin - dern mei - nen, mei - - - nen

colla parte

## Allegro con fuoco.

tröst!  
Schmerz.

I hans ö - ga rö - jer sig,  
Seine Au - gen ber - gen nicht,

i hans ö - ga  
seine Au - gen

Hennes läp - par ti - ga må,  
Ob ihr Mund auch noch ver - schweigt,

ob ihr Mund auch noch ver -

Allegro con fuoco.

*fp*

Red. \*

rö - jer sig huru ömt han äl - skar mig. För kär - leks ljuf - va  
ber - gen nicht, wassein Herz in Lie - be spricht. Wie föhl ich mich be -

må, jag nog tyd - ligt, tyd - ligt ser än - då, hur i ö - gats dunkla  
schweigt, dass ihr Herz zu mir, zu mir sich neigt, kündet doch ihr süsser

makt var jag sjelf ej på min vakt, var jag sjelf ej på min  
glückt, o, wie föhl' ich mich be - glückt, dass mein We - sen ihm ent -

schakt kär - le - ken sin gni - sta lagt, kär - le - ken sin gni - sta  
Blick, kündet doch ihr süs - ser Blick mir der Lie - be gold - nes

vakt. zücht. Ack, ty dess ljus allt mer sig  
O! Freu - de swellt die trunk' - ne

lagt! Glück! Ach, så min smär - ta lätt för -  
ja, es flieht der Lie - be

*cresc.* *pp*

spred dess ljus, dess ljus allt mer sig spred ut - i mitt  
Brust, o Freu - de swellt die trunk' - ne Brust, ach bin - mir

går, ack så min smär - ta lätt för - går sol - be -  
Schmerz, ach ja, es flieht der Lie - be Schmerz, o sü - sse

hjer - tas ja i hjer - tats mör -  
mei - ner kaum be - wusst, mir mei - ner kaum

lyst ja sol - be - lyst af hop -  
Hoff - nung, sü - sse Hoff - nung hegt

*cresc.* *f*

- - - ker ned.  
 be - wusst.

- - - pets vår. När jag i stri - den stod bland ström - mar  
 mein Herz. Beim wil - den Schwer - ter - klang in blut' - - gen

*p*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.*

Hur rädd jag  
 Zogst du zur

ut - - af blod, jag tänk - te än på dig.  
 Kamp - fes Dran - ge ducht' ich stets an dich.

*Red.* \*

var, när bort du drog, tills segernsklang mitt ö - - - ra slog! Hur  
 Schlacht, wie war mir bang, bis ich vernahm den Sie - - - ges - klang! Wie

*f*

*Red.* \*

Facilité.

ä - - - del är han ej, \_\_\_\_\_ hur mild \_\_\_\_\_ han syns \_\_\_\_\_  
 e - - - del steht er da, \_\_\_\_\_ wie schön \_\_\_\_\_ in Ruh - - -

Hur ä - del är hon ej, \_\_\_\_\_ hur mild \_\_\_\_\_ ut - i sin  
 Wie e - del steht sie da, \_\_\_\_\_ wie schön \_\_\_\_\_ den Himm.li -

*p*

\_\_\_\_\_ af ä - - - - - rans glans \_\_\_\_\_  
 - mes Glanz \_\_\_\_\_ ein sol - - - - -

o - skulds re - - - na drägt!  
 schen scheint sie ver - wandt.

\_\_\_\_\_ be - täckt!  
 - - - - - cher Held.

Dock lätt för går min ly - - ckas dröm  
 Doch schon ver - geht der sü - - sse Traum

*pp*

Ed.



Jag vet ej hvad som plågar  
*Nicht fass' ich sei - ner Klä - ge*

som vå - gen af en vår - - lig ström  
*zer - rinnt des Glü - - ckes Bild wie Schaum.*

*colla parte*



dig, men sök ej döl - ja det för mig!      Hvad!  
*Grund. Herr, was euch ängstigt gebt mir's kund.      Wie?*

*Lento.*

Du mins ju Mu - za, du honom kär ju  
*Ich denk' an Mu - za, er wardoch einst dir*

*p*

*Ad.*

Nej, min fa - - ders nyck blott följ - de jag, hans vil - ja al - tid var min  
*Nie; den Wunsch des Fä - ters folgt' ich nur, sein Wort war im - mer heilig*

ha - de!  
*theu - er?*

lag!  
mir!

Jag fri! O Gud hur jag ta - - ckar dig!  
Ich frei? wieder k'ich Him - - mel dir!

Din fader föll, nu är du fri!  
Dein Va-ter, fiel, und du bist frei.

Hennes  
Ob ihr

*a tempo*

Ed. \*

I hans ö - ga rö - jer sig, i hans ö - ga rö - jer sig  
Sei-ne Au - gen ber - gen nicht, sei-ne Au - gen ber - gen nicht

läp - par ti - ga må, hennes läp - par ti - ga må, jag nog  
Mund auch noch ver - schweigt, ob ihr Mund auch noch ver - schweigt, dass ihr

hu - ru ömt han äl - skar mig. För kärleks ljuf - va makt var jag  
was sein Herz in Lie - be spricht. Wie föhl' ich mich be - glückt, o wie

tyd - ligt, tyd - ligt ser än - då, hur i ö - gats dunkla schakt kärle -  
Herz zu mir, zu mir sich neigt, kündet doch ihr süsser Blick, kündet

sjelf ej på min vakt, var jag sjelf ej på min vakt. Ack,  
*fühl' ich mich be-glückt, dass mein We-sen ihn ent-zückt.* O,

ken sin gni-sta lagt, kärle-ken sin gni-sta lagt! Ack,  
*doch ihr sü-sser Blick mir der Lie-be goldnes Glück!* Ach

*cresc.*

ty— dess ljus— allt mer— sig spred, dess ljus, dess  
*Freu - - de schwellt die trunk' - - ne Brust, o Freu - - de*

så— min smär - - ta lätt— för går, ack så— min  
*ja, — es flieht der Lie - - be Schmerz, ach ja, — es*

*pp*

ljus allt mer— sig spred— ut - i— mitt hjer - - tas,  
*schwellt die trunk' - - ne Brust, — ach hin— mir mei - - ner*

smär - - ta lätt— för - går — sol - - be - lyst— ja  
*flieht der Lie - - be Schmerz, o sü - - sse Ah - - nung*

ja — i hjer — — — — — tats mör — —  
 kaum — be — wusst, mir mei — — — — — ner kaum — —  
 sol — — — — — be lyst — — — — — af hop — — —  
 süs — — — — — se Ah — — — — — nung hegt — —

*cresc.* *f*

*poco a poco string.*  
 — — — ker ned!  
 — — — be — — wusst.  
 — — — pets vår, ty är min ty — — sta a — ning  
 — — — mein Herz. Ja neu — — e Hoff — nung geb ich

*p poco a poco string.*

*Red.* \* *p* *Red.* \*

Och med hopp för — bi — — — — dar jag snart tjus — nin — —  
 Bald vielleicht flieht al — — — — ler Schmerz, o hof — — fe,  
 sann, snart hen — nes  
 Raum, ja flieh hin — —

*Red.* \* *p* *Red.* \*

gen af ly - - -  
hof - - - - - fe ban - - -

hand jag vin - - -  
weg du düst' - - -

*cresc.*

Red. \*

- - ckans dag!  
- - ges Herz.

- - - na kan. Ja, är min ty - - sta a - - ning  
- - - rer Traum. Ja, neu - - er Hoff - - nung geb' ich

*p*

Red. \*

Ja med hopp för - - bi - - - dar jag snart tjus - nin - -  
Bald vielleicht flieht al - - - ler Schmerz, o hof - fe,  
sann, snart hen - nes  
Raum, ja, flieh hin - -

Red. \*

gen af hop - - -  
 hof - - - - - fe ban - - -

hand jag vin - - -  
 weg du düst - - -

*crece.* *f*

Red. \*

- - - pets dag, snart tju - snin - gen af hop - - -  
 - - - ges Herz, o hof-fe, hof - - - fe ban - - -

- - - na kan, ja hennes hand jag vin - - -  
 - - - rer Traum, ja flieh' hin - weg du düst - - -

*colla parte* *a tempo*

- - - pets dag!  
 - - - ges Herz.

- - - na kan.  
 - - - rer Traum.

Muza uppträder.  
 Muza tritt auf.

Red. \*

# Nº 6. Trio.

Poco Adagio.

Zulma.

Salvaterra.

Muza.

Piano.

Musical score for the first system, featuring vocal staves for Zulma, Salvaterra, and Muza, and a piano accompaniment. The tempo is marked "Poco Adagio".

Du  
Du

Muza.

har ju lof.vat att vid stri.dens slut,  
hast versprochen,Herr, du gäbst uns frei,

vår fri.het skul.lö å.ter.  
so.bald der Kriegg.e.endigt

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like "sf colla parte" and "a tempo".

ges,  
sei.

nå.väll nu är ju kri.get re'n för - bi,  
Das Lö - segeld, das dir be - dungen ist,

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like "sf colla parte" and "a tempo".

gif der.för oss mot lö.sen ut!  
begt dir be.reit zu je.der Zeit.

Lös  
Ge -

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment with dynamic markings like "sf colla parte" and "a tempo".

mi - na lik - som Zul - mas träl - doms - band, att  
en - digt ist der Krieg; die Waf - fen ruh'n, der

re'n i den na dag hon föl - ja må med mig till - ba - ka till vårt fo - ster -  
Kö - nig hat den Frieden uns ver - lich'n, so lös' auch mein und Zulmas Fesseln

*sf colla parte* *a tempo* *sf colla parte*

land, ja håll ditt löf - te, låt oss gå!  
nun, dein Wort er - fül - le, lass uns ziehn!

*a tempo*

*Ad.* \*

**Larghetto.**

Zulma.

Mitt hjer - ta  
Ich fühl' es

Salvaterra.

Sal - va - ter - ras ord och he - der aldrig, aldrig svi - - kas  
Nie hab' ich mein Wort ge - bro - chen. Trau - e mir, ja trau - - e

**Larghetto.**

*p*



här, blott här vill drö - ja qvar,  
*nur zu sehr, ja nur zu sehr,*

de!  
*mir!*

All - ting,  
*Al - les,*

hvad jag lof - vat e - der  
*was ich dir ver - spro - chen,*

Red. \*

mitt hjer - ta här, blott här vill drö - ja qvar.  
*nicht schei - den kann ich mehr, nein, nein, nicht mehr.*

må - ste ske,  
*halt' ich dir,*

fri — är Zul - ma, fri är  
*frei — ist Zul - ma, frei bist*

Red. \*

## Salvaterra.

du, det - ta en - da hör än - - nu,  
*du! Ei - nes noch ver - nimm von mir.*

Muza.

Ja håll ditt löf - te, låt oss  
*Dein Wort er - fül - le, lass uns*

hvar - je Mor, som vill för - blif - - va      qvar bland oss i det - ta  
*Euch und den Ge-fangnen al - - len      hat des Kö-nigs Gunst ge -*

gå,      ja      håll ditt löf - te, låt oss      gå!  
*zieh'n,      dein Wort er-fül - le, lass uns zieh'n.*

Salvaterra.

land, har vår ko-nung lof - vat gif - va      samma hägn af la-gens  
*währt hier zu blei-ben nach Ge - ful - len,      je-dem, wo er es be -*

*colla parte*

Allt för - väl jag in - sett har,      att hjer - tat här vill drö - ja  
*Ach, ich fühl' es nur zu schr,      nicht schei-den kann ich, kann ich*

hand.      Hur grym den o - - ro är,      som i min  
*gehrt.      Wie berg' ich mei - - nen Schmerz,      wie berg' ich*

Mig twif - let re'n för - tär,      mig twif - let re'n för -  
*Vor Zwei-fel bangt mein Herz,      vor Zwei-fel bangt mein*

*a tempo e cresc.*

kvar. *mehr.* Sjelf jag kan mig ej för - stå!  
 Mich be - stür - men Lieb' und Pflicht,  
 själ jag bär, hvad skall här mig fö - re - stå?  
 mei - nen Schmerz? Ist es Kumf der Lieb' und Pflicht?  
 tär. *Herz?* Zul - ma, tve - ka i - cke så!  
 Zul - ma, zög - re län - ger nicht!

*f*

*Ad.* \*

Allt mitt in - re tve - kan är! Men mitt hjer - ta bri - sta  
 und die Kraft ent - schwindet mir. Ob das Herz in Ban - gen  
 Allt mitt in - re fruk - tan är! Skall hon drö - ja, skall hon  
 Wel - che Zu - kunft win - ket mir? Nein, ich berg' es län - ger  
 Mins hur ömt jag har dig kär! Plig - ten skall dig fö - re -  
 lass uns ei - len, fol - ge mir. Denk', o Theu - re, dei - ner

må, om jag ej får stan - na här.  
 bricht, schei - den kann ich nicht von hier.  
 gå? Och mig lem - na en - sam här?  
 nicht, mein Ge - schick ent - hüllt sich hier.  
 brå, om du än - nu stan - nar här. Hvad?  
 Pflicht, dein Fer - lob - ter spricht zu dir. Wie?

Hvad jag bäf-var! Mitt  
 Was be-ginn' ich? O

O Zul-ma! Ack öf-ver-gif mig  
 O Zul-ma! O hö-re

Har du in-tet ord för mig? Ha, hvil-ken a-ning!  
 Hast du noch kein Wort für mich? Ha, wel-che Ah-mung!

hem-lands var-ma sol far-väl! Jag stannar  
 Va-ter-land! o Lie-be, Herz! Ich blei-be

ej!  
 mich!

*pp* *colla parte*

*cresc.*

## Allegro molto.

qvar!  
 hier!

Hvad kan jag hoppas mer? Min ly-cka är för-bi. Min själ till pris sig  
 Die Hoffnung ist zer-stört! Wo treibt die Wuth mich hin? Mein Inn'eres ist em-

*Allegro molto.*

*fp*

Red. \* Red.

Jag fruk - tar i - - eke mer  
 Kein Wahn hat mich be - thört,

Jag fruk - tar i - - eke mer  
 Kein Wahn hat mich be - thört,

ger åt hat och ra - se - ri, åt hat och ra - - se -  
 pört, vor Rache glüht mein Sinn, vor Ra - che glüht mein

— min smär.ta är för - bi.  
 mir wird das höch - - - ste Glück,

— min smär.ta är för - bi.  
 o sü - sser Au - - - gen - blick,

ri, ra - se - ri! Hvad kan jag hoppas  
 Sinn, glüht mein Sinn. Die Hoffnung ist zer -

Ja, ja, jag  
 nein, nein, kein

Ja, ja, jag  
 nein, nein, kein

mer, min ly - cka är för - bi, min själ till pris sig ger, åt hat och ra - se -  
 stört. Wo treibt die Wuth mich hin? Mein Inn'res ist em - pört, vor Ra - che glüht mein

fruk - - tar i - - eke mer min smär - ta  
*Wahn hat mich be - thört, mir wird das*

fruk - - tar i - - eke mer min smär - ta  
*Wahn hat mich be - thört, o sör - sser*

ri, åt hat och ra - - se - ri,  
*Sinn, cor Ra - - che glüht mein Sinn,*

är för - bi!  
*höch - - ste Glück.*

är för - bi! Ack den  
*Au - - gen - - blick ja, mein*

ra - se - ri! Vid afgrundsandens här,  
*glüht mein Sinn! Die Hoffnung ist zer - stört.*

Ack den  
*Ja, mein*

fram - tid mot mig ler  
*tief - ster Wunsch er - hört*

ja vid de vil - da qual, som brän - na mig, jag svär  
*Wo treibt die Wuth mich hin? Mein In - nes ist em - pört,*



fram - tid mot mig ler kan rik på  
 Herz hat ihm ge - hört com er - - - - sten

snart skall rik på  
 hoff' ich, hoff' ich

att hämnas det - ta val, svar att hämnas det - ta  
 cor Rache glüht mein Sinn, ja, cor Ra - che glüht mein

*cresc.* *sp*



säll - - - - - het bli. Jag  
 Au - - - - - gen - blick, kein

säll - - - - - het, säll - - - - - het bli. Jag  
 al - - - - - le bald er - füllt, kein

val, ja det - ta val. Vid af - - - - - grunds an - - - - - dars  
 Sinn, ja, glüht mein Sinn. Die Hoff - - - - - nung ist zer -



fruk - tar i - eke mer, min  
 Wahn hat mich be - - - - - thört, mir

fruk - tar i - eke mer, min  
 Wahn hat mich be - - - - - thört, o

här, ja vid de vil - - - - - da  
 stört! Wo treibt die Wuth - - - - - mich

smär - ta är för - bi, den fram - tid mot mig  
 wird das höch - ste Glück. Mein Herz hat ihm ge -

smär - ta är för - bi, den fram - tid mot mig  
 süs - ser Au - gen - blick! Mein tief - ster Wunsch er -

qual, som brän - na mig, jag svär att  
 hin? Mein Im - res ist em - pört, vor

*cresc.*

ler, kan rik på säll - het bli!  
 hört vom er - sten Au - gen - blick!

ler, kan rik på säll - het bli!  
 hört. Mir wird das rein - ste Glück!

häm - nas det - ta val! Den ha - tets  
 Ra - che glüht - - - - - mein Sinn! Er - bebt vor

glöd, du väckt hos mig, skall föl - ja dig med hämd och  
 mir! Die Höl - le wacht mit ih - rer Macht. Ich fol - ge



Glad som blom - mans spä - da  
*Wie die Ros' aus grü - nen*  
 Glad som blom - mans spä - da  
*Wie die Ros' aus grü - nen*  
 död! O ja! Den ha - tets glöd, du väckt hos  
*dir! Ja, ja! Er - bebt cor mir, die Höl - le*

*pp*

*Red.* \* \* \*

knopp så mor - nar sig ett vän - ligt hopp  
*Saum, o lä - chelt mir der Zu - kunft Traum.*  
 knopp så mor - nar sig ett vän - ligt hopp  
*Saum, o lä - chelt mir der Zu - kunft Traum.*  
 mig, skall föl - ja dig med hämd och död, den  
*wacht mit ih - rer Macht. Ich fol - ge dir. Er -*

*Red.* \* \* \*

*Red.* \* \* \*

som på hjer - tats frå - ga har, blott ljus och  
*Wie die Ros' aus grü - nen Saum, o lä - chelt*  
 som på hjer - tats frå - ga har, blott ljus och  
*Wie die Ros' aus grü - nen Saum, o lä - chelt*  
 ha - tets glöd, du väckt hos mig, skall föl - ja  
*bebt cor mir, die Höl - le wacht mit ih - rer*

fröjd till å - - ter - svar.  
 mir der Zu - - kunft Traum.

fröjd till å - - ter - svar. Ack den  
 mir der Zu - - kunft Traum. Ja, mein

dig med hämd och död. Vid af grundsandars här,  
 Macht. Ich fol - - ge dir. Die Hoffnung ist zer - stört.

fram - tid, mot mig ler,  
 tief - - ster Wunsch er - hört

ja vid de vil - da qual, som brän - na mig, jag svär  
 Wo treibt die Wuth mich hin? Mein In - ter - esse ist em - pört,

Ack den  
 Ja mein

fram - tid, mot mig ler kan rik på  
 Herz hat ihm ge - hört vom er - - - sten

snart skall rik på  
 hoff' ich, hoff' ich

att hämnas det - ta val, svar att häm - nas det - ta  
 vor Rache glüht mein Sinn, ja, vor Ra - che glüht mein

*sp*

säll - - - het bli. Jag  
*Au - - - gen - blick. Kein*

säll - - - het, säll - - - het bli. Jag  
*al - - - le bald er - füllt. Kein*

val, ja det - ta val! Vid af - - grunds - an - - dars  
*Sinn, ja, gäht mein Sinn. Die Hoff - - nung ist zer -*

fruk - tar i - - cke mer, min  
*Wahn hat mich be - - thört, mir*

fruk - tar i - - cke mer, min  
*Wahn hat mich be - - thört, o*

här, ja vid de vil - - da  
*stört. Wo treibt die Wuth mich*

smär - - ta är för - - bi, den fram - tid,  
*wird das höch - - ste Glück. Mein Herz hat*

smär - - ta är för - - bi, den fram - tid,  
*sü - - sser Au - - gen - - blick, mein tief - ster*

qual, som brän - na mig, jag  
*him? Mein Inn - res ist em - -*

*cresc.*

mot mig ler, kan rik på säll - het bli.  
 ihm ge - hört rom er - sten Au - gen - blick.

mot mig ler, kan rik på säll - het bli.  
 Wunsch er - hört! Mir wird das rein - ste Glück!

svär att häm - nas det - - - ta val!  
 pört, cor Ra - che glüht - - - mein Sinn!

**Larghetto.**

Ah! Väl min ly - cka kan bli  
 Sü - sse Freu - de zie - he

Ah! Väl min ly - cka kan bli  
 Sü - sse Freu - de zie - he

Snart du när - mat dig ditt  
 Wah - re dich, du stol - zer

**Larghetto.**

*pp*

all, al - drig dock för - blek - na skall  
 ein, in - das lie - be - trunk' - ne Herz!

all, al - drig dock för - blek - na skall  
 ein, in - das lie - be - trunk' - ne Herz!

fall, djerf - ve om ock verl - den ali,  
 Held! Blut' - ge Ra - che schwör'ich hier.

tro - he - ten ut i mitt sinn e - mot dig, som nu är  
*Es entflieht nun al - ler Schmerz, ihm will ich mein Le - ben*

tro - he - ten ut i mitt sinn e - vigt hon skall bli - va  
*Es entflieht nun al - ler Schmerz, ihr will ich mein Le - ben*

jord, ja af grund vo - re din, Zul ma, svär jag skall bli  
*Wärs du auch der Herr der Welt. Zul - ma, wiss', ent - reiss' ich*

**Allegro molto.**

min, ja är min.  
*weihn, ja weihn.*

min, e - - - - - vigt min.  
*weihn, ja weihn.*

min, ja hon skall bli min.  
*dir, ju ent - reiss' ich dir.*

**Allegro molto.**

*cresc.*

*Red.*

*ff*

*dim.*

*p*

Scenförändring. Sal i grefvinnsans af Soria slott.  
 Diego i vanlig drägt, Estrella och Sambrano från an-  
 dra sidan träda in.

Scenenveränderung. Saal auf dem Schlosse der  
 Gräfin von Soria. Diego in gewöhnlicher Kleidung,  
 Estrella und Sambrano von der anderen Seite treten ein.

## Nº 7. Scen.

## Poco Allegretto.

Estrella.

Diego.

Piano.

## Poco Allegretto.

*p**poco a poco cresc.*

Red. \* Red. \* Red.

Estrella.

Säg hvaddu såg dock var ej sen!  
 Sprich, was dein Späherblick er-fuhr?

Hvad me nar  
 Wie meinst du

Diego.

Rätt mycket, mest i kärleks-väg.  
 Recht viel je-doch von Liebe nur.

*colla parte* \* *p* *f*

## Allegro.

du?  
 das?

Hon blek nar ren! Så vet, att Sal-va-ter-ra är  
 Schon wird sie blass! So hört! der Feld-herr ist ver-lobt!

## Allegro.

*pp* *cresc.*

## Tempo I.

Nå säg!  
Du ligest!

O Gud! af sorg — mitt hjer - - - ta  
O Qual! Mein ar - - - mes Herz ver -

i Zul - ma kär.  
Nein! glaubt es mir:

Hon bit - tert sör - ja  
Das hat ihr Herz be -

*colla parte*

*f*

*Tempo I.*

bri - - - sta vill.  
geht — vor Schmerz.

Du hen - ne såg?  
Udsåhst du sie?

lär.  
trübt,

hon bit - tert sör - ja lär.  
ja, ja, ihr Herz be - trübt.

Jag stod helt  
Ich stand bei

*colla parte*

Är ryk - tet sant, att hon är skön!  
Nun, das Ge - rücht nennt sie ja schön.

när.  
ihr.

Hon rik - tigt mig be -  
Ihr müsst sie sel - ber

Diego.

tog, ni skul-le sett, hur mildt hon log, när kring hans bröst hon skärpet  
 selln. *Kein Weib noch hat mich so ent-zückt, wisst, sei-ne Brust hat sie ge-*

Estrella.

Hon sjelf? Nu nog!  
*Sie selbst? Genug!*

Diego.

slog med gull och granna fransar på. Det lär ju brukas så.  
*schmückt mit ei-ner Schürpe, schön ge-stickt. Das ist ja so Ma-nier.*

(till Sambrano)  
 (zu Sambrano)

För ryk-te, stånd och vär-dig-  
 Mir dankt ihr Au-seh'n, Wörd' und

(går.)  
 (ab.)

Jag skyn-dar strax far-väl!  
 Ich ei-le gleich von hier.

*colla parte*

Estrella.

het, hvem ni att ta-cka har, ni vet! Om jag i nö-den var er  
 Stand. *Ich half, wenn's auch ge-brach an Gold! Ihr wisst, es kum von mei-ner*



Estrella.  
vän, nå väl, gör mig en tjänst i - gen!  
*Hand. Nun seid auch mei-nen Wün-schen hold.*

Sambrano.  
Ni vet hur ömt jag älskar  
*Ihr wisst, ich lieb' euch längst so*

Jag vet, dock säg det i - cke mer.  
*Ich weiss, drum sagt mir's nimmer - mehr.*

er!  
*sehr!*

O grymma!  
*Wie grausam!*

Men vän - ta  
*O war - tet*

**Tempo I.**

Så hör, hvad jag vill sä - ga nu! Ni skall bort-röf - va  
*Ver-nehmt, was ich euch an - ver-trau: Entfüh - ren sollt ihr*

skö - na fru!  
*schö - ne Frau!*

**Tempo I.**

Zul - ma! Be - fa - ras kan, att Sal - va - ter - ra mig har glömt, för - svin - ner  
 Zul - ma! Ich glaub es kaum, dass Sal - ca - ter - ra mich ver - gass. Ver - schwindet

Jag?  
 Wie?

*colla parte*

Estrella.

hon, för - svin - ner hon, ur vil - lan vak - nar han, ur vil - lan  
 sie, erschwindet sie, erwacht er aus dem Traum, erwacht er

Estrella.

vak - nar han!  
 aus dem Traum.

Sambrano.

Nå så dant har jag aldrig drömt, ej lär du Sal - va - ter - ra  
 Das wü - re mir ein bö - ser Spass! Nie neunst du Sal - ca - ter - ra

Sambrano.

få, nej, nej, det kan du li - ta på, ty sjelf jag äm - nar att dig  
 dein, nein, nein, es kann und darf nicht sein. Um dei - ne Lie - be buhl' ich

Estrella. **Allegro.**

Sambrano.

För Zul - ma  
Seid jetzt ge -

ta allt för kon - tan - ter - na.  
nicht. dein Gold mich nur be - sticht.

**Allegro.**  
*pp* *colla parte*

**Allegro.**  
Estrella.

bort!  
wandt!

Ar fa - ran all min tack - sam - het dig furst - ligt lö - na  
Führt Zulma gleich aus die - sem Land und fürstlich lohn' ich

*colla parte*

**Allegro.** Sambrano. **Lento.**

skall.  
euch.

Jag går!  
Ich geh!

Men om hon röf - vas  
Ent - füh - ren werd' ich

*colla parte*  
*p*

**Tempo I.**

må, ur landet förs hon ej än - då!  
sie, jedoch aus diesem Lande nie!

## Nº 8. Recitativ och Aria.

Allegro non molto.

Estrella.

Piano.

Estrella. *Allegro non molto.*  
 Piano. *pp* *ff*  
 Hvart-hän har  
 Wo - zu hat  
*pp* *colla parte*  
 väl pas-sionens makt mig bringat? Det är som  
 mich die Leidenschaft ge - trieben? Ich steh' an  
*tempo* *p* *colla parte*  
 Red.  
 stod jag vid en afgrundsrand. Den fruk - - - tan,  
 ei - nes tiefen AbgrundsRand. Mit hei - - - sserQuil  
*tempo* *colla parte*



som själn be -  
muss ich ihn

*tempo* *colla parte*

tvun - gat, för - ö - karblott min kärleks brand.  
lie - ben, es mehr die Ei - fersucht den Brand.

*tempo* *f* *colla parte* *f*

**Tempo I.**

Af de mör - ka tan - kar e - vigt plå - - gas  
O dassich er - lä - ge die - sem her - - ben

*pp*

jag, e - - vigt plå - - gas jag.  
Schmerz, die - - sem her - - ben Schmerz.

*p*

*a piacere a tempo*

O - du mitt sju - ka hjer - ta mil - dra  
O - mil - - dre dei - ne Schlü - ge, du mein

*marcato*

di - - - na slag, o mil-dra di - - na slag!  
 kran - - - kes Herz, ja, du mein kran - - kes Herz!

Af de mörka tan-kar e-vigt plå - - gas jag, e - - vigt  
 O, dassich er - lü - ge diesem her - - ben Schmerz, die - - sem

plå - - gas jag!  
 her - - ben Schmerz. *apiacere a tempo*  
 O du mitt sju-ka  
 O mil - - dre dei-ne

hjer - ta mil-dra di - - - na slag, ja mil-dra di - - na  
 Schlä - ge, du mein kran - - - kes Herz, ja, du mein kran - - kes

slag! Jag kän - ner, att min kän-slas glöd ej slä - ckes förr än med min  
 Herz! Der Lie - be Glut die er ent - fächt, ach däm-pfet kei - ne Er - den.

*tempo ad lib.*

död, men en dast flam - - mar hög-re opp, ju me-ra den är u-tan  
 macht. Sie lo-dert hei - - sser nur em - por wenn sie im Schmerz, wenn sie im

*fp*

*Red.* \* *Red.* \*

hopp, ja u - - - tan hopp. Hvad qval skall jag väl  
 Schmer - - ze sich ver - lor. Welch Loos ist mir be -

*fp*

*Red.* \*

bä - ra? O Himmel var mig nä - ra.  
 schieden? O Himmel gieb mir Frieden!

*Poco Adagio.*

Ack för min själ i mor - gon - gläns ett  
 Es weht mich neu - - e Hoff - nung an und

*pp*

*Red.* \*

ny - - födt hopp går å - - ter fram. Ack med  
 heil - - re Bil - der seh' - - ich nakn. Jal - - Its

*colla parte*

*ad lib.*

*a tempo*

si - na bil - - - ders lät - - ta dans, som i en  
Reich der Träu - - - me zieht es mich, die Sehnsucht

dröm så un - der - sam, en dröm så ljuf och un - der -  
re - - - get heisser sich, die Schu - - sucht re - get hei - sser

sam, de nal - kas mig och i mitt bröst de vä - cka fröjd och mod och  
sich. Sie zieht mich hin an sei - ne Brust in nie - ge - ahn - ter Lie - bes -

*cresc.*

*Red.* \* *Red.* \*

tröst, ja, de vä - cka fröjd och mod och  
lust, ja, in nie ge - ahn - ter Lie - bes -

*colla parte*

tröst, ja, de vä - cka fröjd och mod och  
lust, *a tempo* ja, in nie ge - ahn - ter Lie - - bes -



tröst.  
lust. Han kan mig ej för -  
Er hat mich nicht ver -

*a tempo*

Ad. \*

glöm-ma, nej, nej, han kan mig ej för - glöm-ma, blott  
ges - sen, nein, nein, er hat mich nicht ver - ges - sen, er

*Allegro non molto.*

ömt mig älska än! Hör mig du  
liebt, er liebt mich noch! Sag mir's du

*colla parte*

e - ko, hör mig du e - ko, han är  
E - cho, sag mir's du E - cho, er ist

min! Ja säg det om i - gen, och ja - ga tvif - let, ja - ga tvif - let ur mitt  
meint Ihr Wän-de re - det doch! Wer tilgtden Zweifel hier undgiebt Ge - wissheit

*colla parte*

## Allegro molto e con spirito.

sinn.  
mir?

*cresc.*

*Ad.*

Det da - - - gas för min  
Ver-schwin - - - de nun un -

*fp*

*Ad.*

fröjd allt mer, det da - - - gas för min fröjd allt mer, det  
sel - ger Raum, ver-schwin - - - de nun un - sel - ger Raum! Ver-

*fp*

*Ad.*

da - - - gas. Och med hvar  
schwin - - - del! Ihr Stun - den

*cresc.*

*p*

tim - - me hvar mi-nut min vän - tan li - - der  
eilt in Au - - - genblick, ihr Stun - den eilt in

till sitt slut, min vän-tan li-der till sitt slut!  
 Au - - gen-blick, ihr Stun-den eilt in Au - gen-blick!

*cresc.*

*Red.*

Ack! här jag ho - - nom å - - - ter - ser förr'n  
 Ent - flie - - he wie ein ler - - - rer Traum, und

*fp*

*Red.*

so - - len hun - - nit hvarf - - vet ut, ja hun - nit  
 zei - - get mir, ja mir mein künf't - - ges

*fp*

*Red.*

hvarf - - - vet ut! Jaskyndabort du tid, som än är kvar, ja skynda tid, som än är  
 Glück! Jaja, ich werd' ihn sehn, o Se - ligkeit, ich werd' ihn sehn, o Se - lig -

*p*

qvar, på sträck - - ta snab - - ba vin - - garspar!  
 keit, mich quält die Sehn - - sucht, flieh! du Zeit!

*Red.*

Skyn - da bort o tid, som än är  
Ja, ich werd' ihn sehn, o - Se - - lig-

\* Led. \* Led. \* Led. \* Led. \* Led. \*

qvar, på sträck - - ta snab - - ba vin - - gars  
keit, på sträck - - ta snab - - ba vin - - gars  
mich, mich quält die Seh - - sucht, flich' du

Led. \* Led. \* Led. \* Led. \* Led. \* Led. \*

par, ja skyn - da bort o tid, på  
Zeit, ja, flich' du Zeit, ja,

snab - ba vin - gars par, ja, skyn - - da  
flich' du Zeit, ja, flich' du

cresc. \* Led. \*

bort! Ack för min själ i mor - gon - glans med si - na bil - ders lät - ta  
Zeit! Es weht mich neu - e Hoffnung an, es weht mich neu - e Hoffnung

ff colla parte p \*

dans, ett ny-födt hopp går å-terfram, o skynda bort du ihu  
 an, es weht mich neu - - - - e Hoffnungan. Ja, ja, ich werd' ihu

*a tempo*

Red. \*

tid, som än är qvar, ja skyn - da tid som än är  
 sehn, o Se - - lig - keit, ich werd' ihu sehn, o Se - - lig -

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

qvar, på sträck - - ta, snab - - - ba vin - - gars  
 keit, mick quält - - die Sehn - - - sucht, flieh' du

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

par!  
 Zeit!

*cresc.*

Red.

**Più moto.**

Väl - - - an! Det da - - - gas  
 Wohl - - - an! ent - - - flie - - - he

*fp*

för min fröjd allt mer, ja snart jag  
 wie ein lee - - - rer Traum, und zei - - gel

ho - - - - - nom ser, det da - - - gas  
 mir - - - - - mein Glück, ent - flie - - - he

för min fröjd allt mer, ja snart jag  
 wie ein lee - - - rer Traum, und zei - - gel

ho - - - - - nom ser!  
 mir - - - - - mein Glück!

Scenförändring. Fältläger som vid aktens början.  
 Salvaterra, Sambrano. Muza följer dem obemärkt, och  
 stannar lyssnande på sidan af scenen.

Scenenveränderung. Lager wie zu Anfang des  
 Aktes. Salvaterra, Sambrano. Muza folgt ihnen un-  
 bemerket und bleibt auf der Seite horchend stehen.

### Nº 9. Final.

Salvaterra. 

Sambrano. 

Muza. 

Piano. 

Sambrano. 

Så har hon  
So ist es



sagt, nu allt du vet, dock bäst att mig hon valt der-till! Hem till ditt  
wie ich dir er-zählt; zum Glück hat sie mich aus-er-wählt! Doch glaub', ich



Salvaterra. 

Min  
O

slott, när helst du vill, jag Zul-ma för i sä-ker-het.  
führ' auf si-cher'm Ross noch heu-te Zul-ma dir in's Schloss.



vän jag ta-ckar dig.  
*Freund,riedank* dich dir.

Muza.

Var lugn, var lugn, jag har nog  
*Sei still, sei still, mich treibt der*

Du lö-nas skall af mig,  
*Den Lohnnimm bald von mir,* du lö-nas  
*den Lohnnimm*

mi-na skül! Ty om du gif-ter dig, så lär E-strel-la allt-för-  
*Ei-gen-utz. Bist du ein-mal vermählt, beugt wohl E-strel-la ih-ren*

skall af mig.  
*bald von mir.*

Sambrano.

väl ta sin re-vanche hos mig!  
*Trotz, dermich ohn' En-de quält!*

Nu rundt om mig man  
*Von rechts und links tönt*

skri-ker på att pen-gar, pen-gar få, och som jag al-drig ett ö-re  
*das Geschrei: bezahlt. Man droht da-bei. Mit Komplimen-ten hörich es*



## Salvaterra.

Haf tå - la - mod!  
Ge - duld, mein Freund!

har, så van - kas su - ra mi - ner der och har, ja der och  
an, weil ich nicht zah - len kann, nicht zahlen kann Nein, nein, nein,

Haf tå - la - mod!  
Ge - duld, mein Freund!

hvar, ja! För kär - le - kens be - hag jag al - drig va - rit  
nein, nein! Was soll mir Lieb und Herz? es ist nur eit - ler  
Muza. Din mö - da all med det - ta svärd jag  
Die Stunde naht, von mei - nem Schwert wirst

## Sambrano.

svag, men är af gull min fi - cka tung, då är jag säll - lik - som en  
Scherz. Ich brau - che Gold und ho - hen Sold, bin auch ein Held, doch nur für  
Muza. än - da skall, med det - - ta svärd jag än - da skall,  
du be - loht, von mei - - nem Schwert wirst du be - loht,

## Salvaterra.

Du fröj - den i - cke vet af kär - leks hem - lig - het, ty då du  
*Du has - sest Lieb und Herz, es ist dir eit - ler Scherz. Du willst nur*

kung.  
 Geld.  
 din mö - da all med det - ta svärd jag än - da skall med  
*die Stun - de naht, von mei - nem Schwert wirst du be - loht, von*

gåf - ve ger - na ut all ver - dens gull för en mi - nut!  
*Gold und ho - hen Sold, bist auch ein Held, doch nur für Geld.*

det - - ta svärd jag än - da skall! Man sö - ker blott hvad kärt en  
*mei - - nem Schwert wirst du be - loht. Ein je - dersucht, ein je - der*

Man sö - ker blott hvad kärt en är,  
*Ein je - der sucht nur was er liebt,*

Man sö - ker blott, man sö - ker blott hvad kärt en är,  
*Ein je - dersucht, ein je - der sucht nur was er liebt,*

är, man sö - ker blott, man sö - ker blott hvad kärt en är, och ha - tar allt, som plå - ga  
*sucht, ein je - dersucht, ein je - der sucht nur was er liebt, und hasst was set - nen Himmel*

och ha - tar allt, som plå - - ga  
und hasst was sei - nen Him - - mel

och ha - tar allt, och ha - tar allt, som plå - - ga  
ja, ja, ja, ja, und hasst was sei - nen Him - - mel

bär, och ha - tar allt, och ha - tar allt, som plå - - ga  
trübt, ja, ja, ja, ja, und hasst was sei - nen Him - - mel

(Zulma med följe.. Soldater och kvinnor samla sig småningom.)

(Zulma nebst einigen Begleiterinnen. Soldaten und Weiber versammeln sich nach und nach.)

Zulma.

Gå i - - eke bort! Hvem skall väl  
Du schei - - - dest Herr! Was wird aus

bär.  
trübt.

bär.  
trübt.

bär.  
trübt.

*pp*

då be - skyd - - da mig, jag fruk - - - tar  
mår? Wer schü - - tzet mich? Es bangt mein

allt.  
Herz!  
Salvaterra.

Var u - - - tan sorg jag skyd - - - dar  
Sei oh - - - ne Furcht, ich schü - - - tze

dig,  
dicht

Se här en tro-gen vän, på  
Sich hier, mein treu-er Freund, auf

*fp*

säk - - ra vä - gar han dig för i tyst - het till min  
sich - - ren We - gen führt er dich nach mei - nem na - hen

borg, i morgon är jag ren hos dig,  
Schloss, und morgen bin ich schon bei dir.  
Sambrano.

Muza.

För-li - ta er på mig.  
Verlasst euch nur auf mich.

Jagskall, hog  
Nicht feh - len

## Zulma.

Min tack-sam-het!  
Nehmt mei-nen Dank!

Sen i min  
Ich führ'das

Det är  
Die That

ej  
ist

värdt så my-cken tack.  
leicht, des Danks nicht werth.

hin-na dig.  
werd'ich dich.

Spar den för mig.  
Spart ihn für mich.

## Salvaterra.

ko-nungs hand / jag lem-nat mitt be-fäl, / jag lef-va vill för dig, / ja blott för  
Heer zur Stadt, / dem Kö-nig geb ich hin, / und le-be nur für dich, / ja nur für

dig,  
dich;

min hög-sta fröjd, min / sa - - lig-het, min  
das höch-ste Glück, das / höch - ste Glück bleibst

## Zulma.

hög - - - sta fröjd, ja min sa - lig - het!  
 du - - - för mich, ja, bleibst du für mich.

Af  
Das

det - ta ord hvadtröst som väcks på nytt ut - i mitt bröst. Snart min  
 Wortverscheuchden Schmerz und trö - - - stet mild mein banges Herz. Ja, ich

Snart min  
Ja, ich

## Sambrano.

## Muza.

O hur  
Glück - lich

Bäst att  
Mögt euch

säll - hets mor - gon ran - das, min, ja min han blif - - - ver  
 darf mich glück - lich nen - nen, bald, ach bald ist mein - - - Ge -

säll - hets mor - gon ran - das, min, ja min hon blif - - - ver  
 darf mich glück - lich nen - nen, mei - ne Wün - - - sche sind - - - er -

lyck - lig jag skall va - ra, om E - strel - - la är mig  
 werd auch ich mich nen - nen, wenn E - strel - - la mich er -

e - der gläd - je spa - ra, ty min hämd, min hämd ej  
 noch nicht glück - lich nen - nen. Ha, vor Wuth bin ich, bin

in - - - nan kort. Hop - pets flägt, somkring mig an - das, ja - gar  
*schick* - - - er - füllt, *darf* von ihm mich nim - mer trennen, mei - ne

in - - nan kort. Hop - pets flägt, somkring mig än - das, ja - gar  
 füllt, ja er - füllt, und der Sehn - sucht Flam - men brennen, kur - ze

huld är - mig huld. Dock må kär - lek ger - na fa - ra, blott hon  
 hört, mich er - hört, ja ich muss es frei be - ken - nen, dass ihr

glom - - mes bort. Den skall er i spä - ren va - ra, och er  
 ich er - füllt, was Ihr bin - det kann ich tren - nen, fürch - tet

al - - - la, al - - - la skug - - gor bort, ja - - gar  
 Sehn - - sucht wird er - füllt, er - füllt, ja, mei - ne

al - - - la, al - - - la skug - - gor bort, ja - - gar  
 Frist, sie sind, sie sind ge - stillt, ja, kur - - ze

skän - - ker, skän - - ker mig sitt guld, ja - - blott hon  
 Gold mich längst, ja längst be - thört, ja, dass ihr

drab - - ba, ja er drab - ba in - - nan kort, ja - - drab - ba  
 was die Nacht, ja was die Nacht ver - hüllt, ja, fürch - tet

al - - - la skug - - gor bort.  
*Schu - - sucht wird er - füllt.*

al - - - la skug - - gor bort.  
*Frist sie sind ge - stillt.*

skän - - - ker mig sitt guld.  
*Gold mich längst be - thört.*

e - - - der in - - - nam kort!  
*was die Nacht ver - hüllt.*

*ritard.*

## Poco Adagio.

Zulma.

Him-mel va - ka öf - ver mi - na steg, vänd ditt an - let  
*Him - mel schü - tze du mein wei - ches Herz! Wen - de ab von*

*p*

ej i - från min väg, att den må bli från fa - ror  
*meinem Stieg den Schmerz! Ach, mil - de Lust, ach, mil - de*

*Salvaterra.*

Him-mel va - ka öf - ver hen - nes steg,  
*Him - mel schü - tze du dies wei - che Herz!*

*p*



*pp*

fri, från fa - - - - - ror fri.  
Lust, be - lebt die Brust.

vänd ditt an - let ej från hen - nes väg, att den må  
Wen - de ab von ih - rem Stieg den Schmerz. Ach, mil - de

Sambrano. -

Him - mel va - - ka  
Him - mel schü - - tze

Ack, att den må bli från fa - - ror  
Ach, ja mil - de Lust be - lebt die

bli från fa - ror fri, från  
Lust, ach, mil - de Lust be -

öf - ver hen - nes steg, vänd ditt an - - - let  
du dies wei - che Herz. Wen - - de ab von

fri, från fa - ror fri, Ja, en en - - gel sänd hit  
Brust, be - lebt die Brust. Ja, ein En - - gel sen - - - - de

fa - - - - ror fri!  
lebt die Brust.

ej från hen - nes väg. En en - gel sänd hit ned  
ih - rem Stieg den Schmerz. Ein En - gel sen - de ihr

ned, en en - - gel  
 mir, ein En - - gel

Ja, en en - - gel sänd, ack sänd hit ned,  
 Ja, ein hol - - der En - - gel sen - de ihr,

till skydd på natt-lig led,  
 zu sich - rer Lei - tung hier,

*colla parte*

sänd hit ned, en en - gel sänd hit ned,  
 sen - de mir, ein En - gel sen - - - de mir,

en en - gel sänd hit ned, sänd hit ned,  
 ein En - gel sen - de ihr, sen - - de ihr,

sänd hit ned, sänd hit ned, sänd hit ned,  
 sen - de ihr, sen - de ihr, sen - - - de ihr,

*allegro*

till skydd på natt - - - lig led,  
 ein En - - gel sen - - - de mir

till skydd på natt - - - lig led,  
 ein En - - gel sen - - - de mir

till skydd på natt - - - lig led,  
 ein En - - gel sen - - - de mir

till skydd på natt - - - - - lig, natt-lig led!  
 zu sich' - rer Lei - - - - - tung: hier!

till skydd på natt - - - - - lig, natt-lig led!  
 zu sich' - rer Lei - - - - - tung: hier!

till skydd på natt - - - - - lig, natt-lig led!  
 zu sich' - rer Lei - - - - - tung: hier!

Tempo I.  
Soprani. *pp* Upp ra-ske män!  
 Schnellauf-ge-räumt!

Alti. *pp* Upp ra-ske män!  
 Schnellauf-ge-räumt!

Tenori. Kör. *pp* Upp ra-ske män!  
 Schnellauf-geräumt! Till hemmets  
 Nurnicht ge-

Bassi. *pp* Upp ra-ske män!  
 Schnellauf-ge-räumt! Till hemmets härd!  
 Nurnicht ge-säumt!

Tempo I. *pp* Upp ra-ske män!  
 Schnellauf-ge-räumt! Till hemmets härd!  
 Nurnicht ge-säumt!

Till hemmets härd!  
 Nurnicht ge-säumt! På mun-ter  
 Die Zeit ver-

hård!  
 säumt! På munter färd  
 Die Zeit verrinnt

Till hemmets härd! På munter färd  
 Nurnicht ge-säumt! Die Zeit ver - rinnt.

*ff* *pp*

färd  
rinnt,

vi dra i-gen!  
die Zeit verrinnt,

vi dra i-gen!  
die Zeit verrinnt,

— vi dra i-gen!  
— die Zeit verrinnt,

*ff* Väl-an, väl - an,  
die Zeit verrinnt,

*pp* väl-an, väl-  
die Zeit ver-

Väl-an väl - an!  
die Zeit verrinnt!

*cresc.* Upp al - le man!  
Der Zug be-giinnt!

Väl-an, väl-an!  
die Zeit verrinnt!

*cresc.* Upp al - le man!  
Der Zug be-giinnt!

an!  
rinnt,

Upp al - le man!  
die Zeit verrinnt!

*cresc.* Upp al - le  
Der Zug be -

*ff*

Fram - åt, fram-åt, låt trum-man gå och  
*Frisch auf,* *frisch auf,* mit Ju - bel-sang zieldu

*ff*

Fram - åt, fram-åt, låt trum-man gå och  
*Frisch auf,* *frisch auf,* mit Ju - bel-sang zieldu

man!  
 gimt!

*ff*

veck - - la fa - nan ut! Fram - åt, fram - åt, låt  
 wir die Flur ent - lang! *Frisch auf,* *frisch auf,* mit

veck - - la fa - nan ut! Fram - åt, fram - åt, låt  
 wir die Flur ent - lang! *Frisch auf,* *frisch auf,* mit

trumman gå och veck - la fa - nan ut! Hur-  
*Ju - bel - sang* *zieln wir die Flur ent - lang!* Hur-

trumman gå och veck - la fa - nan ut! Hur-  
*Ju - bel - sang* *zieln wir die Flur ent - lang!* Hur-

*And.*

*sp* ra, hur - ra, vi jub - la må, hur - ra, hur - ra, vi  
*rah, hur - rah, der Krieg ist aus, hur - rah, hur - rah, der*

*sp* ra, hur - ra, vi jub - la må, hur - ra, hur - ra, vi  
*rah, hur - rah, der Krieg ist aus, hur - rah, hur - rah, der*

*sp* *ff* *sp*

*f*  
 jub - la må, vi jub - la må, vi jub - - - la  
 krieg ist aus, der krieg ist aus, der krieg ist

*f*  
 jub - la må, vi jub - la må, vi jub - - - la  
 krieg ist aus, der krieg ist aus, der krieg ist

*ff*  
 \* \* \*

må s'en mö - dan nått sitt slut! Ack ja, s'en  
 aus, uns winkt das Fa - - ter-haus! Ach ja, uns  
 Ack ja, s'en  
 Ach ja, uns

må s'en mö - dan nått sitt slut! Ja, s'en  
 aus, uns winkt das Fa - - ter-haus! Ja, uns  
 Ja, s'en  
 Ja, uns

\* \* \*

mö - - dan nått, sitt  
*winkt* - - - *das* *Va* - - - - - *ter* - - -

mö - - dan nått, ja nått sitt  
*winkt,* - - *uns* *winkt* - - *das* *Va* - - *ter* - -

mö - - dan nått, sitt  
*winkt* - - - *das* *Va* - - - - - *ter* - - -

mö - - dan nått, ja nått sitt  
*winkt,* - - *uns* *winkt* *das* *Va* - - *ter* - -

Piano accompaniment with a triplet of eighth notes in the right hand.

slut, ack ja, sen mö - - - dan  
*haus,* *ach* *ja,* *uns* *winkt* - - - *das*

slut, ack ja, sen mö - - dan  
*haus,* *ach* *ja,* *uns* *winkt,* - - *uns*

slut, ja, sen mö - - - dan  
*haus,* *ja,* *uns* *winkt* - - - *das*

slut, ja, sen mö - - dan  
*haus,* *ja,* *uns* - - *winkt,* *uns*

Piano accompaniment with a triplet of eighth notes in the right hand.



nått sitt slut! Hur-ra, hur-  
*Va - - - - - ter - - - - - haust Hurray, hur -*

nått ja nått sitt slut!  
*winkt das Va - - - ter - - - haust!*

nått sitt slut! Hur-ra, hur-  
*Va - - - - - ter - - - - - haust Hurray, hur -*

nått ja nått sitt slut!  
*winkt das Va - - - ter - - - haust!*

ra, vi jub-la må, hur-ra, hur - ra, vi jub-la må, se'n mö - dan nått, ja nått sitt  
*rah, der Kriegist aus, hurrah, hur - rah, der Kriegist aus, unswinkt, uns winkt das Va-ter-*

ra, vi jub-la må, hur-ra, hur - ra, vi jub-la må se'n mö - dan nått, ja nått sitt  
*rah, der Kriegist aus, hurrah, hur - rah, der Kriegist aus, unswinkt, uns winkt das Va-ter-*

*dim.*  
 slut, s n all v r m -da n tt sitt slut!  
 haus, uns winkt, uns winkt das Fa-ter - haus!

*dim.*  
 slut, s n all v r m -da n tt sitt slut!  
 haus, uns winkt, uns winkt das Fa-ter - haus!

*dim.*

*dim.*

*pp*

Salvaterra stiger till h st, och rider bort. Hören f ljer honom. Zulma med f lje bortf res af Sambrano. Muza f ljer efter p  afst nd.

Salvaterra steigt zu Pferde und reitet ab. Das Heer folgt ihm. Zulma mit ihren Begleiterinnen wird von Sambrano fortgeführt. Muza verfolgt sie in einiger Entfernung.

# Andra Akten.

Skogstrakt. I bakgrunden en kulle, i förgrunden på ena sidan en håla; skymning, jägare uppträda.

Waldgegend. Im Hintergrund ein Hügel, vorne auf der einen Seite eine Höhle; Dämmerung, Jäger treten auf.

## Nº 10. Kör.

Allegro.

Piano.

*pp*

Tenori.

Kör.

Bassi.



ra - ska jä - gar - ska - ra, fram - åt låt hor - nen lju - da. Hal - lå, hal - lå, hal -  
 auf, ihr Küh - nen Jä - ger, frisch auf, ihr lust - gen Brü - der! Hal - loh, hal - loh, hal -

lå, hal - lå, hal - lå, hal - lå! Det gla - da skal - let går i -  
 loh, hal - loh, halloh, hal - loh! Der Schü - tzen Hör - ner - schall er -

ge - nom sko - gens snår!  
 klingt all - ü - ber - all!

Och e - ko, som vår  
 Das E - cho ruft von

oss ger med den sitt å - ter - svar. Vi dra i - ge - nom  
 als such - te Klang um Klang sich gern. Wir ziehn wald - ein, wald -

hels - ning tar,  
 nah und fern,

*pp*

vi dra i - ge - nom skog med hast,  
wir ziehn waldaus, wald - ein mit Hast,

skog med hast, och un - - - na  
aus mit Hast, und gön - - - nen

oss ej rast, Hur-ra! Vi dra till  
kaum uns Rast, wir ziehn waldein, wald-

Hur - ra, Vi dra till  
wir ziehn wald - ein, wald-

skog med hast, och un - - - na oss ej nå - - gon  
aus mit Hast, und gön - - - nen kaum uns kur - - ze

skog med hast, och un - - - na oss ej nå - - gon  
aus mit Hast, und gön - - - nen kaum uns kur - - ze

rast, förr - än vårt vil - le - bråd vi fått,  
Rast, bis wir das flücht - ge Wild er - jagt,

rast, förr - än vårt vil - le - bråd vi fått, till  
Rast, bis wir das flücht - ge Wild er - jagt, dunn

till mar-ken fäldt af sä-kert skott!  
*dannerst die Ruh' uns wohl be-hagt!*

mar-ken fäldt af sä-kert skott, till mar-ken fäldt, ja fäldt af sä-kert skott!  
*erst die Ruh' uns wohl be-hagt, dann erst die Ruh' uns wohl, sehr wohl be-hagt!*

*Q.*

Ten. I. *p*  
 Vi dra i-ge-nom skog med hast, för-  
*Wir ziehn waldein, wald-aus mit Hast, bis*

Ten. II.  
 och un-na oss ej nå-gon rast,  
*und gön-nen kaum uns kur-ze Rast,*

Basso I. *p*  
 Vi dra i-ge-nom skog med hast, för-  
*Wir ziehn waldein, wald-aus mit Hast, bis*

Basso II.  
 och un-na oss ej nå-gon rast,  
*und gön-nen kaum uns kur-ze Rast,*

*cresc.*

än vårt vil-le-bråd vi fått, till mar-ken fäldt af sä-kert skott.  
*wir das flüchtge Wild erjagt, dannerst die Ruh' uns wohl be-hagt!*

till mar-ken fäldt, ja fäldt af säkert skott.  
*dann erst die Ruh' uns wohl, sehr wohl be-hagt!*

än vårt vil-le-bråd vi fått, Hör å-ter-  
*wir das flüchtge Wild erjagt, Horcht, Wieder-*

till mar-ken fäldt, ja fäldt af säkert skott.  
*dann erst die Ruh' uns wohl, sehr wohl be-hagt!*

af skot-tens knall  
von Büch-sen - knall

af skot-tens knall  
von Büch-sen - knall

skall  
hall

än när - ma - re,  
im Fel - sen - thal,

Lu-stigt brö - der, hal - lå,  
Lu - stig; Brü - der, hal - loh,

lu-stigt brö - der, hal -  
lu - stig; Brü - der, hal -

än fjär - ma - re  
viel tau-sen - dal

än fjär - ma - re  
viel tau-sen - dal

mot klip - por  
den Wald ent -

mot klip - por  
den Wald ent -

hörs lju - den slå  
und Jü - ger - sang

lå,  
loh,

lu - stigt brö - der, hal lå,  
lu - stig; Brü - der, hal - loh,

lustigt bröder, hal - lå,  
lu - stig; Brüder, hal - loh,

Tenori.  
grå,  
lung,

Bassi.  
lustigt bröder, hal - lå l  
lu - stig; Brüder, hal - loh!

lustigt bröder, hal - lå l  
lu - stig; Brüder, hal - loh!

Tra, la, la, la! Knappt  
Ja, ja, ja, ja! So

förr'n jä - gån tar sin bös - sa ned,  
*zieln wir des Mor-gens ins Ge-fild,*

da - gen öpp - nar blommans blad, och  
*frisch und frei, wie un - ser Wild, wir*

att ströf - va ge - nom sko - gens led!  
*dass weit die Ge - gend wie - der - hallt!*

från sitt hem han skyn - dar glad Och  
*grü - ssen laut den grü - nen Wald, Der*

den  
*er*

för det larm hans jagt - horn väckt, den skyg - ga hjo - ren flyr för - skräckt,  
*Hirsch erschrickt auf sei - nem Pfad, der Hirsch er - schrickt auf sei - nem Pfad,*



*dim.*

skyg - ga hjo - ren flyr för - skräckt,  
 föhl, sein Herr, der Jü - ger naht,

*pp* den skyg - ga hjo - ren flyr för - skräckt!  
 er föhl, sein Herr, der Jü - ger naht.

*dim.* *pp*

Tyst ett by - te nal - kas rën; skym - tar mel - lan  
 Still! mir düucht, es naht ein Wild! Lasst uns lau - schen,

*ped.*

sco - gens trän! Föl - jen det i spä - ren tätt, mod i bar - men,  
 ha - bet Acht, wenn es hier die Run - de macht; nicht ge - zit - tert,

*ped.* \* *ped.* \*

Tyst, ett by - - te nal - kas rën.  
 Still! mir düucht, es naht ein Wild!

sig - - ten rätt!  
 scharf ge - zielt!

*pp*

*ped.*

tätt  
macht

skym - tar mel - lan sko - gens trån. Föl - jendet i spä - ren tätt,  
*Lasst uns lau - schen, ha - bet Acht, wenn er hier die Run - de macht;*

*pp*

\* Red. \* Red. \*

— mod i bar - men, sig - ten rätt, ja mod i bar - men, sig - ten rätt, ja  
 — nicht ge - zit - tert, scharf ge - zielt, nur nicht ge - zit - tert, scharf ge - zielt, nur

mod i bar - - - men, sig - - ten rätt, — ja  
 nicht ge - - zit - - tert, scharf ge - - zielt, — nur

Nu sig - ten rätt,  
*rechtscharf ge - zielt;* nu sig - ten rätt,  
*rechtscharf ge - zielt,*

mod i bar - - men, sig - ten rätt!  
 nicht ge - - zit - - tert! *pp* Ha - bet Acht,

nu sig - ten rätt,  
*recht scharf ge - zielt!*

*pp* Gif akt,  
 Habt Acht,

gif akt,  
habt Acht,

*pp* gif akt,  
habt Acht,

sig - ten rätt,  
hu - bet Acht,

The first system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a rest followed by the lyrics 'gif akt, habt Acht,'. The middle staff is the bass vocal line, starting with a rest followed by the lyrics 'sig - ten rätt, hu - bet Acht,'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The piano part includes some sixteenth-note passages in the left hand.

gif akt,  
habt Acht,

gif akt,  
habt Acht,

sig - - ten rätt,  
gut ge - - zielt,

sig - ten rätt,  
ha - bet Acht,

The second system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a rest followed by the lyrics 'gif akt, habt Acht,'. The middle staff is the bass vocal line, starting with a rest followed by the lyrics 'sig - - ten rätt, gut ge - - zielt,'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The piano part includes some sixteenth-note passages in the left hand.

gif akt!  
habt Acht!

sig - - ten rätt!  
gut ge - - zielt!

*cresc. string.*

The third system of music consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a rest followed by the lyrics 'gif akt! habt Acht!'. The middle staff is the bass vocal line, starting with a rest followed by the lyrics 'sig - - ten rätt! gut ge - - zielt!'. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a series of chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The piano part includes some sixteenth-note passages in the left hand. The instruction 'cresc. string.' is written below the piano part.

(Flyende vildbråd synes, förföljdt af jägare; bakom scenen falla några skott.)  
 (Fliehendes Hochwild erscheint, von Jägern verfolgt; hinter der Scene fallen einige Schüsse.)

Adagio.

Tempo I.

pp

cresc.

Det skot-tet träf-fat bra. Upp ra - ske män! Vi lad - da  
 Das Thiertnfsicher Tod! Ihr Jä - ger, auf, nun schnell zur

pp

cresc.

Adagio.

Tempo I.

mp

cresc.

\*

Red.

(de ila ut.)  
 (sie eilen ab.)

\*

må på nytt i - gen, på nytt i - - gen!  
 Hand, die Hun - de los, die Büch - se spannt!

ff

ff

Sambrano, Zulma med följe; det mörknar.

Sambrano, Zulma mit ihren Begleiterinnen; es wird dunkel.

## Nº II. Duett.

Andante quasi Allegretto.

Zulma.

Sambrano.

Kom stan-na här, kom stan-na  
Kommt, fol - get mir, kommt, fol - get

Piano.

*p* *tr*

Jag bäf-var, hur rädd jag är,  
Mir bangt! Ihr wagt, ihr wagt,

här ett ö-gon-blick, ej läng-re  
mir, und ruht hier aus, nicht wei-ter

*tr* *tr*

ack ja, så rädd jag är,  
ach ja, so sehr mir bangt,

vå-ga vi, af män jag sko - - genhvim-la ser, af  
dür-fen wir! Es lebt der Wald, so weit wir

*tr*

hur rädd jag är, hur  
mir bangt, ach ja, so

män — jag sko - gen hvi - la ser.  
sehn, — so weit, so weit — wir sehn,

rädd, hur rädd, jag är. Jag ger-na hvi-lar här, ty gå — för-  
sehr, so sehr — mir bangt! Ach ger-ne rast' ich hier, denn kaum — ver-

Kom hvi - la här, för-drag er mö-da fast-än  
so weit — wir sehn! Ertragt die Mühl, ist es auch

mår jag i - cke mer, jag ger-na här hvi-la  
mag ich noch zu geh'n, denn kaum vermag ich zu

svår, för-drag er mö-da fast - - än svår, er  
hart, er-tragt die Mühl, ist es auch hart, euch

må, ty jag för-mår ej mer. Om ly-ckan föl - -jer vå - ra  
 gehn, ver-mag' ich noch zu gehn! Mich ängstigt die - -se ban-ge

vän - - tar kär - leks ljuf - va lön.  
 winkt der Lie - be scho - ner Lohn,

Ad. \*

spår, mig vän - tar kär - leks ljuf - va lön.  
 Fahrt, doch winkt der Lie - be süs - ser Lohn,

Ja stundens fa - ra snart för - går, och him - len,  
 die Leiden ban - ger Ge - gen - wart, wie bald sind

Ad. \* Ad. \* Ad. \* Ad. \*

Ja stundens fa - - ra snart för - går, och him - len  
 die Lei - den trü - - ber Ge - - gen - wart, wie bald sind

him - len hör er bön.  
 sie, ach ja, ent - flohn!

cresc. Ad. \* Ad. \* Ad. \*

hör min bön.  
*sie ent-flöth!*

Ar - ma barn som lång-tan rö - ner ef - ter kär - leks dum - ma  
*Ar - mes We - sen, glaubt an Lie - be, von der Thor - heit nicht ge -*

Hör o him - - mel mi - - - na  
*Him - - mel, hö - - re, hör' mein*

sna - ra, ar - ma barn som lång-tan rö - ner ef - ter kär - leks dum - ma  
*ne - sen, armes We - sen, glaubt an Lie - be, von der Thorheit nicht ge -*

*pp*

bö - - ner, låt hans kär - - lek tro - - fast  
*Fle - - hen, lass' die Lie - - be fest be - -*

sna - ra, ja ef - ter kär - - leks dum - - ma  
*ne - sen, ja, von der Thor - - heit nicht ge - -*



va - - - ra!  
ste - - - hent!

sna - - - ra, ef-ter kär-leks dumma sna - - - ral  
ne - - - sen, armes We - sen, armes We - - - sen!

*poco ritard.*

## Allegro molto.

Ej läng-re här vi drö-ja må, kom äd-le vän  
*Nicht län-ger will ich wei-len hier, o kommt, mein Freund,*

Mens ti-den går med all-sköns fart, jag li-stigt  
*Ein lu-stig Spiel, führt's nur zum Ziel! Dabei ver-*

*Allegro molto.*

*Ped.* *\* Ped.*

och låt oss gå, ej läng-re här vi drö-ja må,  
*und lasst uns ziehn! nicht län-ger will ich wei-len hier,*

när mitt mål rätt snart, mens ti-den går med all-sköns  
*streicht die Zeit so leicht! ein lu-stig Spiel, führt's nur zum*

*\* Ped.* *\* Ped.*

kom äd - le vän, kom äd - le vän, ja kom och låt oss gå, kom  
*o kommt, mein Freund, o kommt, mein Freund, ja, kommt und lasst uns ziehn, o*

fart,  
*Ziel!* jag li-stigt när mitt mål, ja li-stigt när mitt mål,  
*Da-bei ver-streicht die Zeit so leicht, so leicht, so leicht,*

*Ad.* \*

äd - le vän, — o kom och låt — oss gå, kom äd - - le vän, —  
*kommt, mein Freund, o kommt und lasst — uns ziehn, o kommt, mein Freund,*

ja, jag når med list mitt mål rätt snart,  
*ja, da - bei ver-streicht die Zeit so leicht,*

— o kom — och låt oss gå, kom äd - - le vän, — o kom —  
*o kommt — und lasst uns ziehn, o kommt, mein Freund, — o kommt —*

jag når — mitt mål — jag når —  
*da - bei, — da - bei — ver-streicht —*

— och låt oss gå. Ej läng-re  
 — und lasst uns ziehn! Nicht län-ger

— mitt mål rätt snart. Mens ti-den går  
 — die Zeit so leicht! Ein lu-stig Spiel,

*8*

*Ad.*

här vi drö-ja må, kom äd-le vän och låt oss  
*will ich wei-len hier, o kommt, mein Freund, und lasst uns*

med all-skönsfart, jag li-stigt när mitt mål rätt snart,  
*führt's nur zum Ziel! Du-bei verstreicht die Zeit so leicht!*

*\* Ad. \**

gå, ej läng-re här vi drö-ja må, kom äd-le  
*zieh'n! nicht län-ger will ich wei-len hier, o kommt, mein*

mens ti-den går med all-skönsfart, jag listigt när mitt  
*Ein lu-stig Spiel, führt's nur zum Ziel, da-bei verstreicht da-*

*Ad. \* Ad.*

vän, kom äd - le vän, kom äd - le vän,  
*Freund, o kommt, mein Freund, und lasst uns ziehn,*

mål, ack ja, jag li - stigt när mitt mål, jag li - stigt när — mitt  
*bei ver-streicht die Zeit so leicht, so leicht, da - bei — ver - streicht die*

o kom och låt oss gå!  
*o kommt und lasst uns ziehn,*

mål rätt snart, — jag li - stigt när — mitt mål — rätt snart, — jag li - stigt  
*Zeit so leicht, — so leicht, da - bei, — da - bei — ver - streicht — die Zeit so*

Kom äd - - le vän, — ja kom — och låt oss gå;  
*o kommt, — mein Freund, — ja, kommt — und lasst uns ziehn!*

när mitt mål — rätt snart, — jag när — mitt mål rätt snart.  
*leicht, da - bei, — da - bei — ver - streicht — die Zeit so leicht!*

8.....

Säl - la stund, då jag får se — honom å - ter vid mitt bröst, o  
*Au-gen-blick des Wiederseh'n's, o tröste mich in die-ser Nacht! ja*

E-  
E-

stå så tyd - ligt för min själ, att jag af dig, af dig må fin - na  
*Au-gen-blick des Wie-der-seh'n's, ja, trö - ste mich in die - ser trü - ben*

strel - las Hand jag vin - na kan, om väl jag skö - ter mi - na kort, ja,  
*strel - las Hand steht auf dem Spiel, doch mein Ver - stand ge - langt zum Ziel! Ja,*

tröst, att jag af dig må fin-na tröst i den-na  
*Nacht, o trö-ste mich, o trö-ste mich in die-ser*

ja, ty är den här på sä-ker ort, så blir jag nog  
*ja, dem Ein-de hier bleibt je-ner treu; so bleibt ja mir*

natt. O, du som all, ja all min  
Nacht! Ach ja, ge - lieb - - - - - ter Freund, du

den andres man! Ar - ma barn som läng - tan rö - ner  
die Andre frei! Ar - mes We - sen, glaubt an Lie - be,

gläd - - - - je är, snart får  
har - - - - rest mein, an dei - - - -

ef - - ter kär - leks dum - ma sna - ra! Estrellas hand  
con der Thor - heit nicht ge - ne - sen! E-strellas Hand

jag e - - - - - vigt e - - - -  
- - - - - ner Brust flikt al - - - - -

jag vin-na kan, åm mi-na kort jag skö-ter väl! Ty är den här  
steht auf dem Spiel, doch mein Verstand ge-langt zum Ziel! Dem Kinde hier

vigt bli - - - dig när.  
- - - - - le, al - - - - - le Pein,

på sä-ker ort, så blir jag nog den andres man, så blir jag  
bleibt je-ner treus so bleibt ja mir die Andre frei, so bleibt ja

O du som all min gläd-je är!  
an dei-ner Brust flieht al-le Pein!

nog den an-dres man!  
mir die And'-re frei!

Ej längre här vi drö-ja må,  
Nicht länger will ich wei-len hier,

Mens ti-den går med all-sköns  
Ein lu-stig Spiel, führt's nur zum

Ped.



kom äd - le vän      och låt oss gå,      ej läng-re här  
*o kommt, mein Freund,      und lasst uns ziehn!*      nicht lün-ger will

fart,      jag li-stigt när      mitt målrätt snart,      mens ti-den  
*Ziel!*      *Du-bei ver-streicht*      *die Zeit so leicht!*      *Ein lu-stig*

*Ad.*      \* *Ad.*

vi drö - ja må,      kom äd - le vän,      kom äd - le vän, o  
*ich wei-len hier,      o kommt, mein Freund,      o kommt, mein Freund, ja,*

går      med all-sköns fart,      jag li-stigt när mitt mål, ja  
*Spiel,      föhr's nur zum Ziel,      du-bei ver-streicht die Zeit so*

\* *Ad.*      \*

kom och låt oss gå.      Ej läng - re här — vi drö - - ja  
*kommt und lasst uns ziehn,      o kommt, mein Freund, o kommt und*

li - stigt när mitt mål,      ja      med list      jag  
*leicht, so leicht, so leicht,      ja,      da - bei      ver-*



må, — ack nej kom äd - - le vän, — o kom — och låt oss  
*lust — uns ziehn, o kommt, — mein Freund, — o kommt — und lasst uns*  
 när mitt mål rätt snart,  
*streicht die Zeit so leicht,*

gå, kom äd - - le vän, — o kom — och låt oss gå.  
*zieh'n, o kommt, — mein Freund, — o kommt — und lasst uns ziehn,*  
 jag när — mitt mål, — ja snart — jag när mitt mål.  
*du - bei, — du - bei — ver - streicht — die Zeit so leicht!*

Kom min vän och låt — oss gå,  
*kommt, mein Freund, und lasst — uns ziehn,*

vi ej läng - re drö - - ja må!  
 kommt, mein Freund und lasst — uns ziehn!

Väl-an—  
 Wohlan,—

*poco ritard.*

Andante quasi Allegretto.

Det skym - mer rēn,  
 Die Nacht bricht an,

— så kom, lät — oss gå!  
 — so komm, lass — uns ziehn!

Andante quasi Allegretto.

(Muza synes i bakgrunden med åtta beväpnade tjänare. Han närmar sig Zulma — i samma ögonblick höres hornlåt.)  
 (Muza erscheint im Hintergrunde mit acht bewaffneten Dienern. Er will auf Zulma zugehen — im selben Augenblick ertönt Hörnerklang.)

nat - ten är — oss när.  
 kommt und lasst uns fliehn!

Muza.

Vi fun-nit dem! se der, se der.  
 Ha, welches Glück! dort sind sie ja!

N<sup>o</sup> 12. Recitativ och Kör.

Allegro.

Muza.

Recit.

Hör jag-ten när-mar sig allt - mer. Fort un - dan, att man oss ej  
*Es naht die Jagd, welch Missge - schick! Fer-dammt! wir müssen schnell zu -*

Allegro.

(de dölja sig i bakgrunden.)  
*(sie verbergen sich in Hintergrunde.)*

ser.  
rück.

Recit.

Sambrano.

(de gå in i grottan.)  
*(sie gehen in die Grotte.)*

Ej jägar skaran bör oss se. I denna grot-ta gömmom oss!  
*Die Jä-ger dürfen uns nicht seh'n! Dort in die Grot-te lässt uns geh'n.*

## Allegro.

*poco a poco cresc.*

*ff* *red.*

Upp ra-ska jä-gar-ska-ra! Fram-åt, låt hornen  
 Frisch auf, ihr kühnen Jü-ger, frisch auf, ihr lustgen

lju - da: Hal - lå, hal-lå, hal - lå, — hal - lå, hal-lå, hal - lå! — Det  
 Brü - der. Hal - loh, hal-loh hal - loh — hal - loh hal-loh hal - loh. — Der

gla - da skal - let går i - ge - nom  
 Schü - tzen Hör - ner schall er - klingt all -

*dim.* *p*

skogens snår!  
 ü-ber - all!

Och e - -ko, som vår  
 Das E - -cho ruft von

*pp* *pp*

oss ger med den sitt å - ter-svar! Vi dra i - ge - nom  
 als such - te Klang um Klang sich gern! Wir ziehn wald-ein, wald-

hels - ning tar,  
 nah und fern,

*p*

vi dra i - ge - nom skog med hast,  
 wir ziehn wald-ein, wald- aus mit Hast,

skog med hast,  
 aus mit Hast, och un - - na  
 und gön - - - nen

oss ej rast. Hur-ra!  
 kaum uns Rast, wir ziehn

Hur-ra! Vi  
 Wir ziehn wald-

*ff* *ff*

Vi dra till skog med hast och un - - - na  
*wald-ein, wald - aus mit Hast und gön - - - nen*

dra till skog med hast och un - - - na  
*ein, wald - aus mit Hast und gön - - - nen*

*Red.* \* *Red.*

oss ej nå - - - gon rast, förr-än vårt vil - le-bråd vi  
*kaum uns kur - - - ze Rast, bis wir das flüchtige Wild er -*

*Red.* \*

(de gå.)  
 (ab)  
 fått till marken fäldt af sä - kert skott!  
*jagt, dann erst die Ruh uns wohl be - hagt!*

8

Sambrano och Zulma komma ut ur grottan, i bakgrunden Muza med följe.

Sambrano und Zulma aus der Grotte, im Hintergrunde Muza und Gefolge.

N<sup>o</sup> 13. Scen och Aria.

Andante.

Sambrano.

Nu jag - - ten gått för - bi och  
Die Jü - - ger sind nun fort, die

Piano. *p*

allt är å - ter tyst, nu dar-ra ej, o fat-ta mod, ja fat-ta  
Jü - gersind nun fort! Jetzt fürchtet nichts, jetzt fürchtet nichts, vertraut auf

Zulma. Sambrano.

mod. Jag är för - lo-rad, se Mu-za der! An vet jag råd, än vet jag  
mich. Wir sind ver-lo-rent seht Mu-za dort. Noch weiss ich Rath, schnell fol-ge

råd, vi sko - la und-gå - dem, var u - tan fruk - tan, följ mig blott!  
mir, ja, ja, noch weiss ich Rath, schnell fol - get mir, schnell fol - get mir.

Zulma och Sambrano gå in i hålan, komma genom en underjordisk gång ut på en höjd i bakgrunden och synas derifrån hastigt fly undan. Muza i förgrunden närmar sig under tiden hålan med sitt följe.

Zulma und Sambrano gehen in die Höhle, kommen durch einen unterirdischen Gang auf den Gipfel des Hintergrundes, wovon sie schnell entfliehen. Muza, im Vordergrund, nähert sich indessen der Höhle mit seinen Begleitern.

Muza.

Nu sak-ta, sak - - ta smy - - gen fram, här i  
*Ju lei-se, lei - - se* schleicht her - bei, je - ne

*p*  
 Så tyst, så tyst, så tyst, så tyst  
 Still kommt heran, still kommt her-an,

*p*  
 Så tyst, så tyst, *p* så tyst, så  
 Still kommt her - an, still kommt her -

grot - - tangöm - - mas de! Så sak - ta, så sak-ta smy-gen  
 Höh - - le schliesst sie ein, recht lei - se, recht lei - se schleicht her-

oss smy-gen fram, oss smy-gen fram, oss smy-gen fram!  
 still kommt heran, still kommt heran, still kommt heran!

*pp*  
 tyst oss smy-gen fram, oss smy-gen fram!  
 an, still kommt her-an, still kommt heran!



fram!  
beil

Här blir vår fångst visst ly-cko-sam. Här blir vår fångst visst ly-cko-  
Jetzt, ist die Schö-ne si-cher dein, Jetzt ist die Schö-ne si-cher

dein, sam. För gäfv  
Umsonst, ihr

Sin dödsstund nu skall rid-darn se!  
des Rit-ters En-de soll es sein.

Sin dödsstund ja, sin döds-stund skall rid-darn se!  
ja, ja, des Ritters En-de soll es sein.

vän-ner, spe ja vi, man har oss sett, jag fruk-tar  
Freun-de lau-ern wir, wir sind ent-deckt, o gläubet

(Två af Muzas  
(Zwei von Muzas

det Fort,skaf - fa ljus! Vid fackel - sken vi  
mir. *Rechtschuell bringt Licht;* *beim Fackel - schein* *dringt*

*poco cresc.*

folk gå med facklor in i hålan.)  
*Leuten gehen mit Fackeln in die Höhle.)*

un - der-sö - ka må! mitt blod i svall-ning är, mig ha-tet ren be-  
*in die Höh - le ein. Im Zor-ne wällt mein Blut! Mich peinigt Lieb und*

tar Männ nå-got  
*Hass. Fernehmt ihr*

Väl-an så hvi-la ej, förr-än du häm-nats har. Männ nå-got hörs?  
*Zur Rache, nicht ge-ruht! weil Liebe dich ver-gass. Fernehmt ihr was?*

hörs?  
*was?*

*cresc. e string.*

(Fackelbärarne synas på höjden.)  
(Die Fackelträger erscheinen auf der Anhöhe.)

En fackelbärare. **Recit.**  
Ein Fackelträger.

153

Vår mö-da få-fång  
Ver-ge-bens suchten

**Allegro. Recit.**

**Allegro molto ed agitato.**

är, ty grottan har ännu en ut-gång här.  
wir, die Höh-le hat noch ei-nen Ausgang hier.

**Muza.**

För - ban - nel-sel Ut - ur min hand de  
Ha Fluch, sie sind ent - flohn, sie sind ent-

flytt! Och und - - gått häm-dens svärd! Hvar sö - - ka dem på  
flohn, dem blu - - ti - gen Ge - richt! Um - sonst ist all mein

nytt? Hvert ha de stält sin färd, hvert ha de stält sin färd? För  
Drohn, der Ra - - che Schwert zer - bricht, der Rache Schwert zer-bricht! Ha

ban - nel - se! Ut - ur min hand de flytt och und -  
 Fluch, sie sind ent - flohn, sie sind ent - flohn dem blu -

- gått häm - dens svärd! Hvar sö - - ka dem på nytt? Hvar  
 - ti - gen Ge - richt! Um - soust ist all mein Drohn, der

ha de stält sin färd, hvar ha de stält sin färd? Ack i dunkel  
 Ru - che Schwert zer - bricht, der Rache Schwert zer - bricht! Ja, auffremden

natt på o - känd stig jag fin - ner dem ej mer, dock lå - gar ha - - tet  
 Pfad in dunk - ler Nacht nicht fin - den kann ich sie, dock wil - der ist mein

vildt hos mig och hämden kraft mig ger. Om lif - vet spills på  
 Zorn entfacht, so heiss tobt er noch nie. Mein Le - - ben sel - - ber

det - ta kast, jag vill, jag må - - ste ha dem  
setz ich ein, mein muss die Un - - ge - treu - e

fast. sein. O Zul - ma, du för - - skju - -  
Du hast dies Herz ver - - ach - -

tit den kär - - lek jag dig gaf, kring mig du  
tet, das Lieb' und Treu' dir schwur; hast mei - - nen

mör - ker gju - - tit, kring mig du mör - ker gju - -  
Sinn um - nach - tet. Du hast dies Herz ver - ach - -

tit, och lagt min fröjd i graf, kring  
tet, das Lieb' und Treu' dir schwur; hast

mig — du mör-ker gju — — — tit och lagt min fröjd, min  
 met — — nen Sün um — nach — — — tet, die Flam — — me zuckt em-

fröjd i graf. I dunkel natt på o-kändstig jag  
 port Ha Fluch! Auf fremden Pfad in dunkler Nacht nicht

fin-ner dem ej mer, dock lå-gar ha — — tet vildt hos mig och  
 fin — den kann ich siel Doch wil — der ist mein Zorn ent-fucht so

häm-denkraft mig ger. Om lif- -vet spills på det- -ta  
 heiss tobt er noch nie. Mein Le- -ben sel - -ber setz' ich

kast, jag vill, jag må — — ste ha dem fast, jag  
 ein, mein muss die Un — — ge — treu — e sein.

må - ste ha dem fast. Ja! Hvad ö - - - det  
*Ja!* *Fest* *ist* *mein*

än i skö - - - tet bär blott häm - - dens  
*Wil.* *le* *mein* *Ent - schluss, die* *Ra - - che*

njut-ning jag be - - gär, hvad ö - - -  
*nur bringt mir* *Ge - - nuss,* *fest* *ist*

- det än i skö - - - tet  
*mein* *Wil - - - le* *mein* *Ent - -*

bär blott häm - - dens njut-ning jag be - - gär hämd  
*schluss, die* *Ra - - - che* *nur bringt mir* *Ge - - nuss, ja,*

— jag blott be - gärl O Zul - ma, du för - skju -  
— bringt mir Ge - nuss! Du hast dies Herz ver - ach -

tit den kär - - - lek jag dig gaf, kring mig du mör - ker gju -  
tet, das Lieb - und Treu' dir schwur; hast mei - nen Sinn um - nach -

tit och lagt min fröjd, min fröjd i graf. Jag henne föl - ja skall, om  
tet, die Flam - me zucht em - por! Ich eit' ihr nach wo -

*poco a poco cresc.*

ock kring världen all. Min hämd förvis - so när en gång den fal - skas  
hin es seil! Die Ra - che spürt sie auf, die Ra - che spürt sie

spår. Vål - an, du af - grunds - an - dars här! Din hjälp mig  
auf. Wohl - an, du Höl - le steh' mir beil ich ru - fe



nu be - - skär! Jag hen-ne föl - ja skall om  
dich her - - bei. Ich eil' ihr nach, wo -

*Ad.* *p poco a poco cresc.*

ock kring verlden all. Min hämd för-vis-so när en - gång den fal-skas  
hin es seit Die Ra-che spürt sie auf, die Ra-che spürt sie

spår! Vål-an, du afgrunds - andars här! Din hjälp mig nu  
auf. Wohl-an, die Höl-le steh' mir bei ich ru - fe dich

*f* *Ad.* *Ad.*

- be - - skär, din hjälp mig nu be -  
- her - - auf, ich ru - fe dich her -

1 2 3 4 5 3 2 3

skär!  
auf!

Scenförändring. Stor sal i konungens borg. Un-  
ga flickor inträda med blomster för att smycka  
väggarne.

Scenenveränderung. Grosser Saal auf dem Schlos-  
se des Königs. Junge Mädchen treten ein mit Blu-  
men, womit sie die Wände schmücken.

N<sup>o</sup> 14. K<sup>ör</sup>.

Poco Andante.

Piano.

Piano introduction in 3/4 time, marked 'p'. The music consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a supporting accompaniment.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'Kom Kommt'. The piano accompaniment continues with a steady accompaniment. The dynamic marking 'pp' is present.

Vocal line with lyrics. The lyrics are: *gladt hit-ät, kom gladt hit-ät, flinkt och lätt* / *schnell her-an, kommt schnell her-bei leicht und flink,*

Vocal line with lyrics. The lyrics are: *skyn-dom på, skyn-dom på, fli-ekor små!* / *seid zur Hand, seid zur Hand auf den Wink.*

Vocal line with lyrics. The lyrics are: *Låt oss här med blommors ståt, ja låt oss här med blommors ståt, med blommors* / *Schmückt den Saal mit Blu-men fein, den Saal mit Blu-men fein, den Saal mit Blu-men*

ståt  
*feu,*

pry - da saln på bä - sta sätt!  
*a - ber hur - - - tig lasst uns sein.*

Kom gladt hit  
*Kommt schnell her-*

*pp*

ät, kom gladt hit - ät, flinkt och lätt,  
*bei, kommt schnell her - bei leicht und flink,*

skyn - dom på, skyn - dom på fli - ekor små.  
*seid zur Hand, seid zur Hand, auf den Wink.*

Låt oss här med blommors ståt, ja låt oss här med blommors ståt, med blommors  
*Schmückt den Saal mit Blu-men fein, den Saal mit Blu-men fein, den Saal mit Blu-men*

ståt, pry-da saln på bä - sta sätt!  
*fein, a - ber hur - lig lasst uns sein.*

Ö - gon - bli - cket från oss far!  
*Ja, die Zeit ist kurz, macht schnell.*

Skyn - dom oss en -  
*Bald sind wir zur*

hvar, skyn - dom oss en - hvar!  
*Stell; bald sind wir zur Stell.*

N<sup>o</sup> 15. Aria.

Allegro.

Diego.

Fli - ekor  
Mäd - chen

Piano. *fp*

Red. \* Red. \* Red. \* Red.

skyn - den er! Hen - nes nåd är här. Hvil - ken harm om ej all - ting  
spu - tet euch, denn — die Grü - fin naht. Swär ein bö - - ser Streich, kommt ihr

\* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

fär - digt är, om allt ej fär - - digt är. Fli - ekor  
nicht zu End', ja, kommt ihr nicht zu End'! Mäd - chen

\* Red. \* Red.

skyn - den er, hen - nes nåd är här, hvil - ken harm om  
spu - tet euch, denn — die Grü - fin naht. Swär ein bö - - ser

\* Red. \* Red. \* Red. \* Red.

ej all-ting fär-digt är! Nej  
*Streich, kommt ihr nicht zu End.* Ja,

*p*  
 Pra-ta ej! Håll tun-gan still.  
 Mü-ssigt eu-re Plau-der-lust.

Figured bass: Led. \* Led. \*

pra-ta är min fröjd, det gör min själ så nöjd att lå-ta mun-nen gå och  
 plau-dern mag'ich gern, recht gern mit je-dem Herrn, doch mit den Mädchen auch, nach

re-son-ne-ra få med fru-ar då och då, med män-ner-na ock-så, men  
 al-ler Welt Gebrauch, ja plaudern mag'ich gern, recht gern mit je-dem Herrn, doch

helst med fli-ckor små, som ger-na hö- - - - - ra  
 mit den Mäd-chen auch, nach al-ler Welt Ge- - - - -

*sf*

på, ack ja, helt visst, helt visst de  
 brauch, ge - wiss, sehr gern, sehr gern, ja

ger - na, ger - na hö - - ra på. Fli - ckor  
 plau - - deru mag ich gar zu gern. Heut - von

*cresc.* *pp*

kän - de ni mitt vär - de, och jag blott en  
 Ro - sen, dann von Kö - sen; Al - le wis - sen

kyss be - gär - de, in - gen fans som ej på  
 schön zu küs - sen, und kein Mäd - chen in der

stun - den räck - te mig den lil - la mun -  
 Run - de wi - der - stand noch mei - nem Mun -

den. de. Det är ej skämt. Ack Ach.  
 Das ist kein Spass. Ach,

Hä, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.  
 Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha.

ha - de jag blott tid, om mig det blef - ve strid, ja, det  
 hält' ich jetzt nur Zeit, es küm' um mich zu Streit, ja, es

blef bland er en far - - lig strid.  
 küm' um mich zu Streit, ja, ja!

Ack en så - - - dan skön  
 Ach vor ei - - - nem sol -

- och mäk - - tig man in - gen en - - da fli - - - eka mot -  
 - chen gro - - ssen Herrn giebt das Mäd - - chen sich ge - fun -

*cresc.*  
*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

*sp*  
*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

*pp*  
 \* *Red.* \* *Red.* \*



Just en så - - dan skön - - - och mäk - - - tig man,  
 Grud vor ei - - nem sol - - chen gro - - - sen Herrn

- stå kan!  
 gen gern!

in - gen en - - da fli - - cka mot - - stå kan, ack nej, ej  
 giebt das Müd - - chen sich ge - fun - - gen gern, ja, ja, ge -

mot - - - stå kan! Fli - cka se dig  
 fun - - gen gern. Müd - chen, sieh' dich

för och ak - ta dig, Fli - cka se dig för och  
 vor und hü - te dich, Müd - chen, sieh' dich vor und

ak - ta dig. Blott ett ord och du blir kär, ja blott ett ord och du blir kär, ja  
 hü - te dich, nur ein Wort, du bist entzückt, ja nur ein Wort, du bist entzückt, ja

blott ett ord och du blir kär i mig.  
*nur ein Wort, du bist ent-zückt in mich!*

*tr*

*cresc.* *fp*

Fli - ekor, skyn - den er, hen - - nes nåd är här, hvil - ken  
*Mäd - chen spu - tet euch, denn die Grü - fin naht. 'Swür ein*

*fp* *fp*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.*

harm om ej all-ting fär - - digt är!  
*bö - - ser Streich, kommt ihr nicht zu End?*

*p*

Pra - ta ej, håll tun - - gan  
*Mü - ssigt eu - re Plau - - der -*

\* *Red.* \* *Red.* \*

Nej, pra - ta är min fröjd, det gör min själ så nöjd att  
*Ja, plaudern mag ich gern, recht gern mit je - dem Herrn, doch*

*still!*  
*lust.*

lä - ta mun-nen gå och re - son - ne - ra få, med fru - ar då och då, med  
 mit den Mäd-chen auch, nach al - ler Welt Ge - brauch, ja, plaudern mag ich gern, recht

män-ner-na ock - så, men helst med fli - ekor små, som ger - na hö - - -  
 gern mit je - dem Herrn, doch mit den Mäd-chen auch, nach al - ler Welt

- - - ra på, ack, ja, helt visst, helt  
 Ge - brauch, ge - wiss, sehr gern, sehr

visst de ger - - na, ger - na hö - - ra på! Ack  
 gern, ja plau - - dern mag ich gar zu gern, ja

pra - ta är min fröjd, det gör min själ så nöjd!  
 plaudern mag ich gern, ja plaudern mag ich gern!

Estrella kommer in försjunken i tankar.

Estrella schreitet in Gedanken versunken herein.

N<sup>o</sup> 16. Scen och Aria.

Andante.

Estrella.

Piano.

*pp*

Bor - - - ta, bor - ta är mitt mod,  
Je - - - de Re - gung ist ent - flohn

mar - - - mor - sa - len tyst och stel  
und - - - die Mar - mor - hal - le blickt

i - - - sar med sin blick mitt blod,  
wie - - - des fin - stern En - gels Thron,

hå - - - nar o - - - ron i min själ, ja, - - - ja, - - -  
der - - - des Le - - - bens Blüthen knickt, ja, - - - ja, - - -

*colla parte* *a tempo* *a tempo* *a tempo* *colla parte*

Adagio quasi Largo.

6

ja — hå-nar o-ron i min själ. Ack snart den ö-des-  
 ju — des Le-bens Blü-then knückt. Die Stun-de der Ent-

dig-ra stund är när, som skall på hjer-tats frå-gor ge sitt svar till ly-cka  
 scheidungsnacht her-an, ent-hül-len wird sich mein Ge-schick, ent-hül-len wird sich

el-ler ve, till ly-cka el-ler ve! Ja, ja, ack  
 mein Geschick, ja wird sich mein Ge-schick, ja, ja, ob

in-gen an-nan ly-cka jag be-gär, än att mig ej för-skju-ten se, än att mig ej för-  
 mir ent-ge-gen lacht der Lie-be Glück, ob es auf e-wig von mir flieht, ob es auf e-wig

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

skju-ten se, mig ej för-skju-ten  
 von mir flieht, ja von

Red. \*

se! Men qva-len ra-sa å-ter så vildt ut - i mitt hjerta, och  
 flieht. Die Qua-len to-beu wilder in mei-nem kranken Herzen, der

*ppp* *cresc.* *ff* *ppp* *ff* *ppp* *ff* *ppp* *ff*

hop-pets en-gel gråter för - kros-sad af sin smär-ta, ja, ja, för-  
 Hoff-nung sü-sser Bilder sie wei-chen finstern Schmerzen, ja, ja, sie

*ppp* *ff* *ppp* *ff* *ppp* *ff* *cresc.* *ppp* *ff*

kros - sad af sin smär - ta. Min läng-tan vet af in-gen  
 wei - chen fin - stern Schmer - zen. Lass ab, lass ab du bitt-re

*p colla parte*

tröst, den sänkt sin dolk djupt i mitt bröst, den sänkt sin dolk djupt i mitt  
 Qual, stoss ganz den Stahl in mei-ne Brust; es floh schon lang der Lie-be

bröst. Ack snart den ö - des - dig - ra stund är när, som skall på  
 Lust. Die Stun - de der Ent - schei-dung naht her - an, ent-hül-len

*p*

hjer-tats frå - gor ge sitt svar till ly - cka el - ler ve, o ja, sitt  
 wird sich mein Ge - schick, ob mir ent-ge-gen lacht der Lie-be Glück, ob

sva - r till ly - cka el - - - ler vel Ack, ack!  
 es - auf e - wig von - mir flicht. Ja, ja!

**Allegro molto e fuocoso.**

Om blott än - - - nu ett  
 Gieb dich zur Ruh' du

ö - - - gon - blick, om blott än - -  
 ban - ges Herz, gieb dich zur

nu ett ö - - - gon - blick min  
 Ruh' du ban - ges Herz. Lass

for - - - na frid jag å - - - ter -  
 ab - - - von mir du bitt' - - - rer

fick, omblott ett ö - - gonblick, ett en - - -  
 Schmerz, lass ab von mir du bitt' - - rer Schmerz.

*cresc.*

- - - - - da lass ö - gon-blick min for - - na  
 ab von mir du bitt' - - rer

frid jag å - - ter - fick, jag å -  
 Schmerz, lass ab von mir du Schmerz.

*pp*

Facilité

ter - fick! Ack, så  
 Ach, so



grym är in - - gen död, som den - - na e - - - vigt  
 schreck - lich ist - - kein Tod als die - - se Nat - - - ter,

när - - - da glöd, för - ja - - - gan - de mitt väl, för -  
 die - - - mir droht, Ver - zweif - - - lung jagt mein Blut, und

brän - nande min själ, för - ja - - gan - de mitt väl, för - brän - nande min  
 töd - tet mei - nen Muth; Ver - zweif - - lung jagt mein Blut und töd - tet mei - nen

själ, min ar - - ma själ! Min fram - - tid mer och mer i  
 Muth, ja mei - - nen Muth. die Angst rer - wirrt den Sinn, mein

mör - kerhölj'd jag ser, o him - mel, öf - vergif mig ej! - - - Nej, nej, nej, nej. Ack  
 Le - benflieh' da - hin. O Him - mel hilf. O spen - de Trost! - - - Ja, ja, ja, ja. O

in - gen är som bal - sam gju - ter ut - i mitt  
 ar - mes Herz, du bist ver - las - sen, ach nie - mand

*P dolce*

hjer - tas sår - de öm - ma, ty  
 lin - dert dei - ne Win - de, nein,

sjelf - va him - len syns mig glöm - ma, och  
 nein, ich kann mich gar nicht Jus - sen, ach,

hop - pets dörr för mig sig sluta  
 in dem Ban - gen die - ser Stun -

ter. O att min frid jag  
 de. Lass ab von mir du

å - - - ter fick, om blott ett ö - - gonblick, ett  
 bit't - - - rer Schmerz, lass ab von mir du bit't - - rer

en - - - da ö - gonblick min for - na  
 Schmerz, lass ab von mir du bit't - rer

*cresc.*

*Red.*

frid jag å - ter fick, jag å - -  
 Schmerz lass ab von mir du Schmerz,

*pp*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

Facilité

- - - ter fick!

O att min  
 lass ab, lass

*ff*

*colla parte*

*Red. \* Red. \**

for - - - na frid jag å - ter fick!  
 ab - - - von mir du Schmerz!

*a tempo*

N<sup>o</sup> 17. Kör.

Andante.

Estrella.

KÖR  
af  
FLICKOR.

Piano.

*pp*

*p*

Om vår skänk du ej för-smår,  
Die - sen Kranz, o nimm ihn hin!

tag af blom - mor den - na kranz,      prun - kan - de i  
Lie - - be ist's,      die ihn dir flicht!      Lie - be ist's,      die

*Red.*      \*

Jag ta - - ckar  
Ich dank' euch!

fär - gens glans,      ack dess språk du väl för - står.  
ihn dir flicht.      Deu - ten mö - gest du den Sinn,

*Red.*      \*

er al - - la!  
Ihr Lie - - ben!

Kär - le - ken har bun-dit den, kär - le - ken har bun-dit den,  
der aus die - sen Blu-men spricht! Nimm den Krantz, o gnü-dig hint

Red. \*

kär - lek lö - se den i - gen, ja lö - se den i - gen! Hur  
Lie - be ist's, die Lie - be ist's, die ihn dir flücht, dir flücht. Wie

skönt den klär.  
schön das lüsst.

Konungen med sin hofstat, Salvaterra följd af rid-dare inkomma.

Der König mit seinem Hofstaat, Salvaterra von Rittersn begleitet treten ein.

N<sup>o</sup> 18. Marsch med Kör.

KÖR.

Andante maestoso.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bas.

Piano.

*ff*

Låt ju - bel-sån - ger  
Lasst Ju - bel-lie - - der

*ff*

Låt ju - bel-sån-ger ska - - la, låt ju - bel -  
Lasst Ju - bel-lie - der schal - - len, lasst Ju - bel -

Andante maestoso.

*ff*

Låt ju - bel-sån - ger skal - - la, ja mun - tert slå  
Lasst Ju - bel-lie - - der schal - - len, ja laut er - schall'n,

skal - - la, låt ju - bel - sån - ger mun - tert slå  
schal - - len, lasst Ju - bel - lie - der laut er - - schall'n,

*ff*

Låt ju - bel-sån - ger slå  
Lasst Ju - bel-lie - - der schall'n,

sån - ger mun - - tert skal - - la i - - ge-nom de hö - ga  
lie - der laut er - schal - len, weit, weit hin durch die - se

genom de hö - ga sa - - lar, de hö - ga  
 weit hin durch die - se Hal - - len durch die - se

ge - nom de hö - ga sa - - lar, i - genom des - - sa  
 weit hin durch die - se Hal - - len, weit hin durch die - - - se

genom de hö - ga  
 weit hin durch die - se

sa - - lar, i - ge - nom des - sa sa - lar, ja ge - nom de hö - ga  
 Hal - - len, weit hin durch die - se Hal - - len, ja weit hin durch die - se

sa - - lar, der gläd - jens stämma ta - - lar  
 Hal - - len; es strah - let das Ent - - zü - - cken

sa - - lar, der gläd - jens stämma ta - - lar  
 Hal - - len; es strah - let das Ent - - zü - - cken

sa - - lar, der gläd - jens stämma ta - - lar  
 Hal - - len; es strah - let das Ent - - zü - - cken

sa - - lar, der gläd - jens stämma ta - - lar  
 Hal - - len; es strah - let das Ent - - zü - - cken

upp - lif - - van - de oss al - - - la. Meddans och  
 aus un - - ser Al - ler Bli - - - cken. Die Har - fe

upp - lif - - van - de oss al - - - la. Meddans och  
 aus un - - ser Al - ler Bli - - - cken. Die Har - fe

upp - lif - - van - de oss al - - - la. Meddans och  
 aus un - - ser Al - ler Bli - - - cken. Die Har - fe

upp - lif - - van - de oss al - - - la. Meddans och sång  
 aus un - - ser Al - ler Bli - - - cken. Die Har - fe klingt.

sång i muntert lag, i muntert lag vi fi - ra  
 klingt zum vol - len Chor, zum vol - len Chor; und Ju - bel

sång i muntert lag, i muntert lag vi fi - ra  
 klingt zum vol - len Chor, zum vol - len Chor; und Ju - bel

sång i muntert lag, i muntert lag vi fi - ra  
 klingt zum vol - len Chor, zum vol - len Chor; und Ju - bel

— i muntert lag, — i muntert lag vi fi - ra må —  
 — zum vol - len Chor, — zum vol - len Chor; und Ju - bel dringt. —



*p*

må en fest-lig dag, en fest-lig dag med dans  
 dringt rings-um em - por, rings-um em - por, ja laut,

må en fest-lig dag, en fest-lig dag med  
 dringt rings-um em - por, rings-um em - por, ja

må en fest-lig dag, en fest-lig dag med dans och  
 dringt rings-um em - por, rings-um em - por, ja laut, ja

*p*

— en fest-lig dag, — en fest-lig dag med dans och sång  
 — rings-um em - por, — rings-um em - por, ja laut, ja laut,

*f p f p f p*

och sång, med dans och sång i muntert lag vi fi-ra  
 ja laut, die Har-fe klingt zum vollen Chor, und Ju-bel

dans och sång med dans och sång i muntert lag vi fi-ra  
 laut, ja laut, ja laut, die Har-fe klingt zum vollen Chor, und Ju-bel

sång, med dans och sång med dans och sång i muntert lag vi fi-ra  
 laut, ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe klingt zum vollen Chor, und Ju-bel

*f p f p f p*

med dans och sång, med dans och sång i muntert lag vi fi-ra  
 ja laut, ja laut, die Har-fe klingt zum vollen Chor, und Ju-bel

*f pp f pp f pp*

*f p*  
må en fest-lig dag, o ja en fest-lig dag!  
dringtrings-um em - por, und Ju-bel dringt em-por.

*f p f*  
må en fest-lig dag, o ja en fest-lig dag!  
dringtrings-um em - por, und Ju-bel dringt em-por.

*f p f*  
må en fest-lig dag, o ja en fest-lig dag!  
dringtrings-um em - por, und Ju-bel dringt em-por.

*f p f*  
må en fest-lig dag, o ja en fest-lig dag!  
dringtrings-um em - por, und Ju-bel dringt em-por.

*ff*  
Låt ju-bel-sån-ger  
Lasst Ju-bel-lie-der

*ff*  
Låt ju-bel-sån-ger skal-la, ja mun-tert  
Lasst Ju-bel-lie-der schal-len, ja laut er-

*ff*  
Låt ju-bel-sån-ger skal-la, låt ju-bel-sån-ger mun-tert  
Lasst Ju-bel-lie-der schal-len, lasst Ju-bel-lie-der laut er-

*ff*  
Låt ju-bel-sån-ger  
Lasst Ju-bel-lie-der

skal-la, låt ju-bel-sån-ger mun-tert skal-la i  
schal-len, lasst Ju-bel-lie-der laut er-schal-len, weit,

slå  
schall'n, ge-nom de hö - ga  
weit hin durch die - se

slå  
schall'n, ge-nom de hö - ga sa - - - lar, i - ge-nom  
weit hin durch die - se Hal - - - len, weit hin durch

slå  
schall'n,  
ge-nom de hö-ga sa - - - lar, i - ge-nom des - sa sa - - lar, ja  
weit hin durch die - se Hal - - - len, weit hin durch die - se Hal - - - len, ja,

sa - - lar, de hö-ga sa - lar, der gläd-jens stäm-ma ta - - lar  
Hal - - len, durch die-se Hal - - len; es strah-let das Ent - zü - - cken,

des - - - sa sa - lar, der gläd-jens stäm-ma ta - - lar  
die - - - se Hal - - len; es strah-let das Ent - zü - - cken,

genom de hö - ga sa - lar, der gläd-jens stäm-ma ta - - lar  
weit hindurch die - se Hal - - len; es strah-let das Ent - zü - - cken,

genom de hö - ga sa - lar, der gläd-jens stäm-ma ta - - lar  
weit hindurch die - se Hal - - len; es strah-let das Ent - zü - - cken,

upp-lif - van - de oss al - - la. Meddans och sång i muntert  
 aus un - ser Al - ler Bli - - cken, die Har - fe klingt zum vollen

upp-lif - van - de oss al - - la. Meddans och sång i muntert  
 aus un - ser Al - ler Bli - - cken, die Har - fe klingt zum vollen

upp-lif - van - de oss al - - la. Meddans och sång i muntert  
 aus un - ser Al - ler Bli - - cken, die Har - fe klingt zum vollen

upp-lif - van - de oss al - - la. Meddans och sång i muntert lag,  
 aus un - ser Al - ler Bli - - cken, die Har - fe klingt zum vollen Chor,

8.....

lag, i muntert lag, vi fi-ra må en festlig dag, en fest-lig  
 Chor, zum vol-len Chor, und Jubel dringt ringsum em-por, ringsum em -

lag, i muntert lag, vi fi-ra må en festlig dag, en fest-lig  
 Chor, zum vol-len Chor, und Jubel dringt ringsum em-por, ringsum em -

lag, i muntert lag, vi fi-ra må en festlig dag, en fest-lig  
 Chor, zum vol-len Chor, und Jubel dringt ringsum em-por, ringsum em -

i muntert lag, vi fi-ra må en festlig dag, en fest-lig  
 zum vol-len Chor, und Jubel dringt ringsum em-por, ringsum em -

*pp* dag! Meddans och sång, med dans och  
*por, pp* ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe  
*pp* dag! Med dans och sång, med dans och  
*por, pp* ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe  
*pp* dag! Med dans och sång, med dans och  
*por, pp* ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe  
*pp* dag! Meddans och sång, med dans och sång, med dans och  
*por, pp* ja laut, ja laut, ja laut, ja laut, die Har-fe  
*pp*

*ff pp* sång i muntert lag vi fi-ra må en festlig dag,vi fi-ra må en festlig dag.  
*ff pp* klingtzum vol-len Chor,und Ju-bel dringtringsum em -por,und Jubel dringtringsum em - por!  
*ff pp* sång i muntert lag vi fi-ra må en festlig dag,vi fi-ra må en festlig dag.  
*ff pp* klingtzum vol-len Chor,und Ju-bel dringtringsum em -por,und Jubel dringtringsum em - por!  
*ff pp* sång i muntert lag vi fi-ra må en festlig dag,vi fi-ra må en festlig dag.  
*ff pp* klingtzum vol-len Chor,und Ju-bel dringtringsum em -por,und Jubel dringtringsum em - por!  
*ff pp* sång i muntert lag vi fi-ra må en festlig dag,vi fi-ra må en festlig dag.  
*ff pp* klingtzum vol-len Chor,und Ju-bel dringtringsum em -por,und Jubel dringtringsum em - por!  
*ff pp*

N<sup>o</sup> 19. Quartett.

**Largo.**

**Estrella.** *p*

(Vid åsynen af skärpet träder Estrella bestört tillbaka. Allmän förväning.) O för-rä-de  
(Estrella tritt beim Anblick der Schärpe bestürzt zurück. Allgemeines Staunen.) Schändli-cher Ver-

**Salvaterra.** *p*

Hva-dan denna min, hvadan den - na  
Was soll dieser Blick, was soll die - - - ser

**Diego.** *p*

Der är skär pet. Zul-mas skänksom fält - - herrn  
Seht die Schärpe! Zulmas Schärpe schön ge-

**Konungen.** *p*  
(Der König.)

Hva-dan denna min, den-na  
Was soll die-ser Blick, die-ser

**Piano.**

**Largo.**

ri, O för-rä-de-  
rath, schänd-li-cher Ver-

min, den - - - na blick så  
Blick, der mich kalt durch-

bär, hen - ne ej till nö - - - jes  
stickt, ist es das, was sie ent-

min, den - na blick så kall den - na blick så  
Blick, der ihn kalt durch-bohrt, der ihn kalt durch-

**Piano.**

ri. Du mig dö - den ger, du mig dö - den ger.  
*rath!* *Mich er-drückt der Schmerz,* *mich er-drückt der Schmerz,*

kall, hva-dan den - na min, den-na blick så kall,  
*bohrt,* *was soll die - ser Blick,* *der mich kalt durchbohrt,*

är, ej till nö - jes är, ej till nö - jes är,  
*zückt?* *ja die Schür - pe isfs,* *ja die Schür - pe isfs,*

kall, hva-dan den - na min, den-na blick så kall,  
*bohrt,* *was soll die - ser Blick,* *der ihn kalt durchbohrt,*

Kring hans fal - ska bröst - Zul - mas skärp jag ser.  
*Zul - mas Schür - pe schmückt noch sein ful - - sches Herz.*

hva - - dan den-na min och blick — så kall.  
*was — soll die - ser Blick, der mich — durch - bohrt,*

ej till nö - jes är, ej hen - ne just till nö - - jes är.  
*ja die Schür - pe isfs, was sie ent - zücht, ja sie — ent - zücht?*

hva - - dan den-na min och blick — så kall.  
*was — soll die - ser Blick, der ihn — durch - bohrt,*

*cresc.* *f*

O hvad smä-locks höjd, o höjd, o höjd af hjertlöst svek, dig,  
*Duld' ich die - se Schmach? o mich, o mich ver-lässt die Kraft; ach!*

Se från hen - nes kind, hur flydd är fär - gen all, ja, ack  
*weh' er drängt zu - rück, o je - des gu - te Wort, ja! er*

Skall hon re - - - tad bli min - sann!  
*Sol - - - che Freu - - - de macht ver - rückt,*

Se från hen - nes kind flydd är fär - gen all, från  
*weh' er drängt zu - rück, je - - - des gu - te Wort, er*

him - - - len straf - - - fa skall för den - na din  
*Lie - - - be macht mich schwach, und bau - net den*

se från hen - - - nes kind flyk - tad, ja  
*drängt zu - - rück je - des Wort, je - des, ja*

Nog gör skär - pet hvad det kan, ja, ja, min -  
*und das Herz wird ganz be - - glücklich, ja, ja, be -*

hen - - - nes kind är den all. Flyk - tad, ja  
*drängt zu - rück je - des Wort, je - des, ja*



grym - ma lek, din grym - ma lek, ja du straf - fas skall för  
 Geist in Haft, den Geist in Haft. Lie - be macht mich schwach und  
 flydd är fär - gen all. Hvi hon sy - nes så,  
 je - des gu - te Wort. Was ist hier ge - scheln,  
 sann! Det gör nog hvad det kan! Ja skall hon  
 glücklich, das Herz wird ganz be - glücklich, ja sol - che  
 flydd är fär - gen all. Hvi hon  
 je - des gu - te Wort. Was ist

*poco a poco cresc.*

den - na grym - ma lek, för den - na lek, för  
 baunt den Geist in Haft, und baunt den Geist in  
 kan - jag ej för - stå, kan - jag ej för  
 nicht kann ich's ver - stehn, nicht kann ich's ver -  
 re - tad bli min - sann, nog gör  
 Freu - de macht cer - rückt, und das  
 sy - nes så, kan jag ej för -  
 hier ge - scheln, nicht kann ich's ver -

*ff* *dimin.* *ritard.*

den - - - na grym - - ma lek, ja du straf - fas skall för den - na grym - ma  
Haft, — den Geist — in Haft. Lie - be macht mich schwach und bannet den Geist in

stå, — jag ej — för - stå. Hvi hon sy - - nes så — kan jag ej — för -  
stehn, — nein, nein, — verstehn. Was ist hier — ge - schehn — nicht kann ich's — ver -

skär - pet hvad det kan, ja skall hon re - - - tad  
Herz wird ganz be - - glücklich, ja sol - - che Freu - - - de

stå, kan jag ej — för - stå. Hvi hon sy - - - nes  
stehn, nicht kann ich's — verstehn. Was ist hier ge - -

*molto ritard.* *a tempo e poco a poco cresc.*

lek, — för den - - na lek, — för den - - - na grym - - - ma  
Haft, — und bannet — den Geist — in Haft — den Geist — in

stå, — kan — jag ej — för - stå, — jag ej — för -  
stehn — nicht — kann ich's — ver - stehn, — nein, nein, — ver -

bli — min - sann, nog — gör skär - - pet hvad det  
macht — ver - rückt und — das Herz wird ganz be - -

så, kan jag ej — för - stå, kan jag ej — för -  
schehn, nicht kann ich's ver - stehn, nicht kann ich's — ver -

*ff* *dimin.* *ritard.* *molto ritard.*

lek  
Haft, du straf-fas skall,  
den Geist in Haft,

stå,  
steh'n, jag i - cke kan,  
was ist ge-scheh'n,

kan, ja skall hon re-tad bli min-sann, så gör nog skär-pet hvad, ja  
glückt, ja sol-che Freudemacht ver-rückt, das Herz wird ganz be-glückt, ja

stå,  
steh'n, jag i - cke kan,  
was ist ge-scheh'n,

*a tempo*

för den-na lek, för den-na lek!  
den Geist in Haft, den Geist in Haft!

ett grand för- stå, ett grand för-stå.  
kann's nicht ver- steh'n, kann's nicht ver-steh'n!

hvad det kan, ja hvad det kan.  
ganz beglückt, ja ganz be-glückt!

ett grand för- stå, ett grand för-stå.  
kann's nicht ver- steh'n, kann's nicht ver-steh'n!

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

N<sup>o</sup> 20. Recitativ.Konungen.  
(Der König.)

Låt oss bör - ja den fest, som jag på den - na  
*Man be - gin - ne das Fest, das ich zur Fei - er des*

**Piano.**  
*p*

dag till Sal - va - ter - ras ä - - ra och  
*Siegs zu Sal - - va - - ter - - ras Ruhm zu*

Salvaterra.

till hans för mål - ning med E - strella be - stämt. Him - mel, hvad hör jag? Är det  
*sei - ner Fär - lo - bung mit E - strellu be - stimmt. Ha, was ver - nehm' ich? Wel - ches*

*f*  
*p*

Konungen.

möj - ligt? O hör mig då min kung. Se - dan, min , vän.  
*Un - glück. Mein Kö - nig, hö - re mich! Spä - ter, mein Freund!*

*f*

# Nº 21. Ballett.

## Polonaise. Maestoso.

Piano.

The musical score is written for piano in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The first system begins with a forte (*ff*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The second system continues the piece. The third system includes a *cresc.* (crescendo) marking. The fourth system features a forte (*f*) dynamic and a piano (*p*) dynamic. The fifth system includes a *rit.* (ritardando) marking. The sixth system concludes with a forte (*f*) dynamic and a fermata over the final chord.

The musical score is arranged in six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first system shows a complex texture with dense chords and rapid passages in both hands. The second system features a forte (*f*) dynamic in the bass and a piano (*p*) dynamic in the treble. The third system reaches a fortissimo (*ff*) dynamic. The fourth system continues with a piano (*p*) dynamic. The fifth system features a piano (*p*) dynamic. The sixth system concludes with a piano (*p*) dynamic. The notation includes various dynamics such as *p*, *f*, and *ff*, and features complex textures with dense chords and rapid passages.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music features a complex texture with many beamed notes and chords. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar complexity. A dynamic marking *cresc.* is present in the bass staff.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The music features a complex texture with many beamed notes and chords. A dynamic marking *f* is present in the bass staff.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar complexity. Dynamic markings *dimin.* and *p* are present in the bass staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar complexity. A dynamic marking *cresc.* is present in the bass staff.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The music continues with similar complexity. Dynamic markings *f* and *p* are present in the bass staff.

The musical score consists of seven systems of two staves each. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4. The notation includes various dynamics such as *f* (forte), *p* (piano), and *red.* (ritardando). There are also performance markings like '8' with a dotted line and asterisks. The piece concludes with a double bar line and a final chord.

*Muza med följe.* | *Muza mit Gefolge.*



## No 22. Final.

**Allegro. Recit.**

**Muza.**

Jag nal-kashär din tron, o Konung, om du rättvis  
 Ich na-he dei-nem Thron, o Königs-schenke mir Ge-

**Piano.**

*ff* *fp* *f*

**Muza.**

är du lyss ne till mitt ord. Hvem är du, för-väg-ne,  
 hör! Mein Recht er-fleh' ich von dir. Wer bist du, Fer-weg-ner,

**Muza.**

säg. Man mig benämmer Mu-za, ök-nens son! Min kla-gan Sal-va-ter-ra  
 sprich? Der Mauren Föhrrer Mu-za, bin ich, Herr, und kla-ge Sal-va-ter-ra

**Muza.**

gäller, han röv-vat har min brud, den skö-na  
 an, des Rau-bes mei-ner Braut, der schö-nen

**Muza.**

Zul-ma! I då-det biträdd af sin vän, som Sambra-no kal-lad  
 Zul-ma, die er ent-führt mit Ge-walt durch Sambra-no sei-nen

*f* *fp*

Estrella.

Muza.

Salvaterra.

är. Den för-rä-darn! Nu är hongömd i hansborg. Zul-ma jag röf-va-de  
*Freund. Der Betrü-ger!* *Auf sei-ner Burg weilt sie nun.* *Nicht hab ich Zul-ma ge-*

ej, ty i frihet, ej med tvång hon åt mig sitt ö-de för-trott,  
*raubt, frei er-gab sie sich mir,* *mir hat sie ver-traut ihr Ge-schick,*

ochskänkt mig hjer-ta och hand! Hvad för-nim-mer jag  
*bei mir nur sucht sie ihr Glück.* *Was ver-nehm' ich von*

Konungen.  
 Der König.

här? En främling du fört till ditt hem?  
*dir?* *Ei-ne Mau-rin führ-test du heim?*

E-strel-la din tro du ju-lof-vat, nu för-mä-las skul-le ni på mitt  
*E-strel-la ge-lob-test du Treu-e,* *ihr ver-müh-len soll-te dich mein Ge-*

## Salvaterra.

bud. O Ko-nung! Jag off-rar mitt lif och dra-ger mitt svärd på ditt  
 bot. *Mein Le-ben, ich weih' es dir, mein Schwert neigt sich dei-nem Ge-*

bud, men hvad mitt hjer-ta gör sällt, o ko-nung, det va-re dock  
 bot, *doch was das Herz be-glückt, o Kö-nig, das las-se du*

## Estrella.

## Muza.

mitt. Hvad smü-leks höjd! Ko-nung, min brud for-drar jag af  
 mir. *Ha wel-che Schmach! Herr, mei-ne Braut for-dre ich von*

## Konungen. (Der König.)

dig! Du hör, hvad han be-gär! Upp-fyll det, ty mitt straff skall el-jest drab-ba  
 dir! *Förnimm, was er be-gehrt, er-fülls, bei meinem Schwert dich tref-fe sonst mein*

## Salvaterra.

dig! Jag vä-gat har för kung och fo-sterland mitt lif ut-i strid.  
 Zorn! *Schon oft wag'ich für dich, fürs Va-ter-land das Le-ben im Kampf.*

Dock hur det med straf-fet må gå. Från Zul-ma skil-jes jag ej!  
 Doch wie auch er-geht das Ge-richt, von Zul-ma las-se ich nicht!

Salvaterra vill gå med sitt följe; Muza, som redan förut lagt handen på svärdet, träder honom till mötes.

Salvaterra will ab mit seinem Gefolge; Muza, der schon früher die Hand an's Schwert gelegt, tritt ihm entgegen.

**Allegro.** Muza.

Drag svär - - det, ty din ly - cka du  
 Nur ü - - ber mei - ne Lei - che zieh'

(anfaller Salvaterra)  
 (fällt Salvaterra an)

Salvaterra (har dragit svärdet och nedstötter Muza)  
 (hat das Schwert gezogen u. stösst)

dyr - - bart kö - pa skall. Nå väl, så dö!  
 hin zu dei - nem Glück. Ha Ra - - sen-der!

za, som döende sjunker till marken. Salvaterra med följe ut.)  
 Muza nieder, der sterbend zusammen sinkt. Salvaterra mit Gefolge ab.)

*cresc.*

**Allegro molto.**

Estrella.

Hvad fa - sans - ful - la brott, hvad  
 Ent - setz - li - cher Ver - rath! O

Diego.

Hvad fa - sans - ful - la brott, hvad  
 Ent - setz - li - cher Ver - rath! O

Konungen.

Der König.

Hvad fa - sans - ful - la brott, hvad  
 Ent - setz - li - cher Ver - rath! O

**Allegro molto.**

grym - het u - tan mått, har hans hand  
 wel - che schwar - ze That! So zu schmähn,

grym - het u - tan mått, har hans hand  
 wel - che schwar - ze That! So zu schmähn,

grym - het u - tan mått, har hans hand  
 wel - che schwar - ze That! So zu schmähn,

här be - gätt, har hans hand be - gätt!  
 so zu schmähn! Welch' Ver - gehn!

här be - gätt, har hans hand be - gätt!  
 so zu schmähn! Welch' Ver - gehn!

här be - gätt, har hans hand be - gätt!  
 so zu schmähn! Welch' Ver - gehn!

Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad grym - het  
 Ent - setz - li - cher Jær - rath! O wel - che

Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad grym - het  
 Ent - setz - li - cher Jær - rath! O wel - che

Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad grym - het  
 Ent - setz - li - cher Jær - rath! O wel - che

Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad grym - het  
 Ent - setz - li - cher Jær - rath! O wel - che

Tenori. Kør. *ff*  
 Hvad fa - sans - ful - - la brott, hvad  
 Ent - setz - li - cher Jær - rath! O

Bassi. *ff*

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,  
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,  
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,  
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,  
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,  
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,  
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,  
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

u - - tan mått har hans hand här be - gätt,  
 schwar - ze That! So zu schmähn, so zu schmähn,

grym - het u - - tan mått har hans hand här be -  
 wel - che schwar - ze That! So zu schmähn, so zu

har hans hand be - gått. Den - - - na skymf  
*Welch?* *Fer - geh'n.* *Nim - - - mer duld'*

har hans hand be - gått. Den - na skymf hon ej för -  
*Welch?* *Fer - geh'n.* *Nim - mer trügt sie die - se*

har hans hand be - gått. Den - - - - -  
*Welch?* *Fer - geh'n.* *Nim - - - - -*

har hans hand be - gått.  
*Welch?* *Fer - geh'n.*

gätt hans hand be - gått.  
*schmüh'n o welch' Fer - geh'n.*

*dimin.*

jag ej för - drar, jag ej för - drar.  
 ich die - - - - se *Schmach, nein, nein, nein!*

drar, den - - na skymf hon ej för - drar.  
*Schmach,* *nim - - mer trügt sie die - se Schmach.*

na skymf jag ej för - drar.  
 mer duld' ich die - - - se *Schmach.*

*pp* Upp, upp till  
*Auf* rücht die

*pp* Upp, upp till  
*Auf* rücht die

*pp* Upp, upp till hämd.  
*Auf* rücht die *Schmach!*

*pp* Upp, upp till hämd.  
*Auf* rücht die *Schmach!*

*pp* Upp, upp till hämd.  
*Auf* rücht die *Schmach!*

*pp* Upp, upp till hämd.  
*Auf* rücht die *Schmach!*

*pp* Upp, upp till hämd.  
*Auf* rücht die *Schmach!*

*pp* Upp, upp till hämd.  
*Auf* rücht die *Schmach!*

Brotts - lin - gen jag föl - ja skall, jag föl - ja  
*Schnell, ja schnell dem Frev - ler zie - - - het*

Brotts - lin - gen hon föl - ja skall, brotts - lin - gen hon föl - ja  
*und dem Frevler zieht sie nach, und dem Frevler zieht sie*

Brotts - lin - gen jag föl - ja  
*Schnell dem Frev - ler zie - - het*

hämd! Väl - an!  
*Schmach! Wohl - an!*

hämd! Väl - an!  
*Schmach! Wohl - an!*

*pp*  
 Upp, upp till hämd!  
*Auf rücht die Schmach!*

skall, föl - ja skall! Den - na  
*nach. So zu schmähn, so zu*

skall! Den - na skymf hon ej för - drar nej,  
*nach. Nim - mer trägt sie die - se Schmach, nein,*

skall! Den - na skymf jag ej för - drar nej,  
*nach. Nim - mer duld' ich die - se Schmach, nein,*

*pp*  
 Upp upp till hämd. Den - na  
*Auf rücht die Schmach! Nim - mer*

*pp*  
 Upp upp till hämd. Den - na  
*Auf rücht die Schmach! Nim - mer*

Den - na skymf hon ej för - drar nej,  
 Nim - mer trägt sie die - se Schmach, nein,



skymf straf - - - fas skall den - - - na  
 schmähn, welch' Ver - - - geku! Ra - - - na

nej, nej, brotts - - - lin - - - gen hon föl - ja skall!  
 nein, nein, schnell dem Freuler zieht sie nach!

nej, nej, brotts - - - lin - - - gen jag föl - ja skall!  
 nein, nein, schnell dem Freuler zieht sie nach!

skymf hon ej för - drar, brotts - lin - gen hon  
 trägt sie die - se Schmach, und dem Freuler

skymf hon ej för - drar, brotts - lin - gen hon  
 trägt sie die - se Schmach, und dem Freuler

nej, nej, brotts - - - lin - - - gen hon föl - ja skall, ja brottslin -  
 nein, nein, schnell dem Freuler zieht sie nach, ja zieht sie

skymf straf - - - fas skall, ja straf - - - las!  
 che! Ra - - - che, ja Ra - - - chel

Ja!  
 Ja!

föl - ja, föl - ja skall!  
 zieht sie nach! Ja, ja!

föl - ja, föl - ja skall!  
 zieht sie nach! Ja, ja!

gen hon föl - ja skall!  
 nach, ja zieht sie nach!

colla parte

Förr än da - gen slock - nat har, skall hon se den djerf - ves  
 Doch die Straf' hat dich er - reicht, eh' des Ta - ges Fa - ckel

Förr — — — än da - - - gen slock - - - nat har, så  
 Doch — — — die Straf' — — — hat dich — — — er - reicht, ja,

Förr än da - gen slock - nat har, så skall hon se den djerf - ves fall  
 Doch die Straf' hat dich er - reicht, ja, eh' des Ta - ges Fa - ckel bleicht,

fall, för sitt trots sitt öf - ver - mod skall han plik - ta med — — — sitt  
 bleicht. Ja, zum Kam - pfe ruft die Wuth, ha, es gilt des Free - - - lers

skall hon se den djerf - - ves fall!  
 eh' des Ta - - ges Fa - - ckel bleicht!

skall hon se den djerf - ves fall!  
 eh' des Ta - ges Fa - ckel bleicht!

blod! För än da - gen slock - nat har skall hon se - den djerf - ves  
 Blut! Doch die Straf hat dich er - reicht eh' des Ta - ges Fu - ckel

För sitt trots, sitt öf - ver - mod snart  
 Ja, zum Kam - pfe ruft die Wuth, ja,

För sitt trots, sitt öf - ver - mod snart han skall plik - ta med sitt blod  
 Ja, zum Kam - pfe ruft die Wuth, wohl - an, es gilt des Frev - lers Blut,

Han skall plik - ta med sitt blod.  
 Eh' des Ta - ges Fu - ckel bleicht.

*pp*  
 Han skall plik - ta med sitt blod ja.  
 Doch die Straf hat ihn er - reicht, ja.

*p*

fall för sitt trots, sitt öf - ver - mod han skall plik - ta med sitt  
 bleicht. Ja, zum Kam - pfe ruft die Wuth, ha, es gilt des Frev - lers

skall han plik - ta med sitt blod.  
 ja, es gilt des Frev - lers Blut.

han skall plik - ta med sitt blod.  
 ha, es gilt des Frev - lers Blut.

*cresc.*

blod. *Blut.* För *Ja,* sitt trots, sitt *zum Kampfe*

O *So* hvad *zu* brott *schmähn,*

O *So* hvad *zu* brott *schmähn,*

*ff* Ja, han skall plik-ta med sitt blod  
Ja, ja, zum Kampferuft die Wuth,

*ff* Ja, han skall plik-ta med sitt blod  
Ja, ja, zum Kampferuft die Wuth,

*ff*

öf - - - ver - - mod han  
ruft - - - die Wuth! *Ha*

han be - - gätt! O hvad  
welch' *Ver - - gehn!* *So zu*

han be - gätt! O hvad  
welch' *Ver - gehn!* *So zu*

för det-ta stol-ta öf-ver-mod.  
*wohlan, es gilt des Freeters Blut,*

för det-ta stol-ta öf-ver-mod.  
*wohlan, es gilt des Freeters Blut,*

skall plik-ta med sitt blod!  
*es gilt des Frey lers Blut!*

brott schmähn, han welch' bo - - - gätt!  
*schmähn, welch' Ver - - - gehn!*

brott schmähn, han be - - gätt!  
*schmähn, welch' Ver - - gehn!*

Han skall plik - ta  
*Ja, ja, ja, zum*

Han skall plik - ta  
*Ja, ja, ja, zum*

Ja hans brott kräf - - -  
*So zu schmähn, welch'*

Ja hans brott kräf - - -  
*So zu schmähn, welch'*

Ja hans brott kräf - - -  
*So zu schmähn, welch'*

för sitt öf - ver - mod.  
*Kam-pfe ruft die Wuth,*

för sitt öf - ver - mod.  
*Kam-pfe ruft die Wuth,*

- - - ver blod!  
*Jer - geh!*

- - - ver blod!  
*Jer - geh!*

- - - ver blod!  
*Jer - geh!*

Ja han skall plik - - ta med sitt  
*Ja, ja, es gilt des Frev - - lers*

Ja han skall plik - - ta med sitt  
*Ja, ja, es gilt des Frev - - lers*

*8*

*\* 1718*

blod.  
*Blut.*

blod.  
*Blut.*

*Red.*

*\* 1719*

## Tredje Akten.

Skogstrakt vid hafvet. I bakgrunden nära stranden en klippspets. I förgrunden på ena sidan en ruin, på andra sidan en löfdunge. Vid stranden ett fartyg. Diego, förklädd till trubadur, synes spionerande. Matrosar, sysselsatta med inspektion af varor; bondfolk af begge könen.

*Waldgegend am Meere. Im Hintergrunde nächst dem Ufer eine Felsenspitze. Vorn auf einer Seite eine Ruine, auf der anderen Seite eine Laube. Am Strand ein Schiff. Diego, als Troubadour verkleidet, spionirt herum. Matrosen, mit dem Ein-schiffen von Waaren beschäftigt; Bauern und Bäuerinnen.*

### Nº 23. Ballad och Kör.

Allegro moderato.

Piano.

*poco a poco cresc.*

ff

Sopr. *f* Kom var till hands! Fort ti-den går, ti-den går! Re-dan blå-ser  
 Sopran *f* Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, ver-rinnt, und schon bläst der

Alto. *f* Kom var till hands! Fort ti-den går, ti-den går! Re-dan blå-ser  
 Alto *f* Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, ver-rinnt, und schon bläst der

Ten. *f* Kom var till hands! Fort ti-den går, ti-den går! Re-dan blå-ser  
 Tenor *f* Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, ver-rinnt, und schon bläst der

Basso. *f* Kom var till hands! Fort ti-den går, ti-den går! Re-dan blå-ser  
 Bass *f* Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, ver-rinnt, und schon bläst der

*f* Kom var till hands!  
*f* Ja, seid zur Hand!

*f* vind till färd från strand. Ja när vårt ar-bet är för-bi, så ta vi lu-tan  
 Wind zur Fahrt vom Strand! Ja, ist die Arbeit erst vollbracht, so nehmt die Lei-er

*f* vind till färd från strand. Ja när vårt ar-bet är för-bi, så ta vi lu-tan  
 Wind zur Fahrt vom Strand! Ja, ist die Arbeit erst vollbracht, so nehmt die Lei-er

*f* vind till färd, till färd från strand.  
 Wind zur Fahrt vom Strand, vom Strand!

*f* strax i hand, och på en mun-ter me-lo-di vår sång upp-stäm-ma vi.  
 noch vor Nacht und spielt euch auf ein munt' res Lied, und er-heit-re das Ge-müth.

*f* och stäm - ma upp en mun - ter me - lo - di.  
 und spielt euch auf ein munt' - res, munt' - res Lied.

*f* strax i hand, och stäm - ma upp en mun - ter me - lo - di.  
 noch vor Nacht und spielt euch auf ein munt' - res, munt' - res Lied. *p*

Tral-  
 Tral-



Tral - la, tral - la, tral-la, tral - la, ja en  
 Tral - la, tral - la, tral-la, tral - la, und er-

la, tral-la,  
 la, tral-la,

Tral - la, tral - la, tral-la, tral - la, ja en  
 Tral - la, tral - la, tral-la, tral - la, und er-

Diego.

Jag in-tet ser,  
 Noch regt sich nichts,

sång upp-stäm-ma vi. Tral-la, la, la, la, la, tral - la.  
 heit'-re das Ge-müth. Tral-la, la, la, la, la, tral - la.

sång upp-stäm-ma vi. Tral-la, la, la, la, la, tral - la.  
 heit'-re das Ge-müth. Tral-la, la, la, la, la, tral - la.

som an - går mej!  
 werd' nichts ge - wahr!

Ej rid-darn syns,  
 Kein Rit-ter kommt,

och da - men  
 kein Lie - bes-

Red. \* Red. \* Red. \*

ej!  
paar!

Kom godt folk  
Leut - chen, kommt,

och hör min  
ver - nehm! ein

And.

sång.  
Lied,

Sån - gen är ju mö - dans  
von der Ar - beit seid ihr

*poco a poco ritard.*

vän. Me-dan tyst ni lyss till den, skall ej ti-den bli er lång, nej, nej!  
müd! Eu - er Herz wird es er - freu'n, und euch wird die Zeit nicht reu'n! Nein, nein!

**Poco Allegretto.**

Så dy - ster ung - mön satt — en qväll på haf - vets strand; den vän hon haft så  
Einst sass an Mee - res - strand — ein Jung - fräulein be - trübt! — Es zog ils fer - ne

kär — gått bort — till fjer - ran land. Då steg en fée ur vå - gen upp, ur  
Land — der Freund, den sie ge - liebt! Da stieg, da stieg aus blau - er Fluth die

vå-gen upp och bad med kär - - - lig röst: Kom med, — kom med!  
*Fee em-por, die Fee em-por — und sprach: Kom mit — und fas - -*

— Och ung - - mön sjönk till hen-nes kal-la bröst, och ung-mönsjönk till hen-nes  
 - - se *Muth!* — *sie sank und zog — sie nach, ja, ja, ja, ja, und zog sie*

bröst.  
*nach!*

*pp*  
 Så dy-ster ung-mön satt — en qväll på haf-vets strand. Den  
*Einst sass am Mee-res - strand — ein Jung-fräulein be - trüht! — Es*

*pp*  
 Så dy-ster ung-mön satt — en qväll på haf-vets strand. Den  
*Einst sass am Mee-res - strand — ein Jung-fräulein be - trüht! — Es*

*pp*

vän hon haft så kär — gått bort — till fjer-ran land. Då steg en féé ur  
zog in's fer - ne Land — der Freund, den sie ge-liebt. Da stieg, da stieg aus

vän hon haft så kär — gått bort — till fjer-ran land. Då steg en féé ur  
zog in's fer - ne Land — der Freund, den sie ge-liebt. Da stieg, da stieg aus

Kom med, —  
Komm mit —

vå - gen upp, ur vå - gen upp och bad med kär - lig röst: kom med, —  
blau - er Fluth die Fee em - por, die Fee em - por. und sprach: Komm mit —

vå - gen upp, ur vå - gen upp och bad med kär - lig röst: kom med, —  
blau - er Fluth die Fee em - por, die Fee em - por. und sprach: Komm mit —

kom med, och ung - - mön sjönk till hen - nes kal - la  
und fas - - se Muth! Sie sank und zog sie

kom med, och ung - - mön sjönk till hen - nes kal - la  
und fas - - se Muth! Sie sank und zog sie

kom med, och ung - - mön sjönk till hen - nes kal - la  
und fas - - se Muth! Sie sank und zog sie

*Allegro moderato.*

bröst.  
nach!

bröst. Nej, nej, nej, nej, det du - ger ej!  
nach! Nein, nein, nein, nein, das war nicht hübsch!

bröst. Nej, nej, nej, nej, det du - ger ej!  
nach! Nein, nein, nein, nein, das war nicht hübsch!

*Allegro moderato.*

Kom var till hands, fort ti-den går, ti-den går, re-dan blå-ser  
*Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, verrinnt, und schon bläst der*

Kom var till hands, fort ti-den går, ti-den går, re-dan blå-ser  
*Kommt, seid zur Hand! Die Zeit verrinnt, ja, verrinnt, und schon bläst der*

Kom var till hands,  
*Ja, seid zur Hand!*

*f* *p* *cresc.*

vind till färd från strand. Ja när vårt ar-bet är för-bi, så ta vi lu-tan  
*Wind zur Fahrt vom Strand! Ja, ist die Arbeit erst vollbracht, so nehmt die Leier*

vind till färd från strand. Ja när vårt ar-bet är för-bi, så ta vi lu-tan  
*Wind zur Fahrt vom Strand! Ja, ist die Arbeit erst vollbracht, so nehmt die Leier*

vind till färd, till färd från strand.  
*Wind zur Fahrt vom Strand, vom Strand!*

*f* *p* *cresc.*

strax i hand, och på en mun-ter me-lo-di vår sång upp-stäm-ma vi.  
*noch vor Nacht und spielt euch auf ein munt' res Lied und erheit- re das Ge- müth!*

och stäm - ma upp en mun - ter me - lo - di.  
*und spielt euch auf ein munt' - res, munt' - res Lied!*

strax i hand, och stäm - ma upp en mun - ter me - lo - di.  
*noch vor Nacht und spielt euch auf ein munt' - res, munt' - res Lied!*

Tral-  
 Tral-

*f* *p*

*p* Tral-la, tral-la, tral-la, *f* tral-la, ja, en  
*p* Tral-la, tral-la, tral-la, *f* tral-la, und er-  
*p* Tral-la, tral-la, tral-la, tral-la, ja, en  
*f* Tral-la, tral-la, tral-la, tral-la, und er-  
 la, tral-la,  
 la, tral-la,

Diego.

Jag in-tet ser,  
 Noch regt sich nichts,  
 sång upp-stämma vi, tral-la, la, la, la, la, tral-la.  
 heiß-re das Ge-müth, tral-la, la, la, la, la, tral-la.  
 sång upp-stämma vi, tral-la, la, la, la, la, tral-la.  
 heiß-re das Ge-müth, tral-la, la, la, la, la, tral-la.

som an-går mej *p* ej rid-darn syns och da-men  
 werd nichts ge-wahr, kein Rit-ter kommt, kein Lie-bes-

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

ej. paar! Kom och hör min sång till  
*Kommt und hört des San - ges*

Ad.

slut. Schluss! Allt är godt, som än - das  
*Fröh - lich en - det noch mein*

*poco a poco ritard.*

väl. Ock-så vi-sans slut, min själ, tar sig just för-träff-ligt ut, ja, ja!  
*Lied; seid ge - wiss, das Bangen fliehet! Kommt und hört des San-ges Schluss! Ja, hört!*

### Poco Allegretto.

Ett slott af klar kri - stall — i haf - vets skö - te låg, — och li - ten ung - mö  
*Im Schooss des Mee-res ruht — ein Hüus - chen von Kry - stall, — dort fand das jun - ge*

der — sin älsk - ling å - ter-såg. Men när de lyck - ligt sig för-mält, ja  
*Blut — den zärt - li - chen Gemahl! Und wie sie glücklich sich vermählt, da*



sig för-mält, då sa - de fé - - en så god: "Stig upp till ljus -  
*freundlich sprach, da freundlich sprach die gu - te Fee, kehrt heim zur lich -*

i - gen?" och strax på stran-den slot-tet stod, och slottet strax på stranden  
*- ten Welt!" Das Haus stieg aus der See, ja, ja, ja, ja, stieg aus der*

stod!  
*See!*

*pp*  
 Ett slott af klar kri - stall i haf - vets skö - te låg, och  
*Im Schoosdes Mee - res ruht ein Häus - chen von Kry - stall, dort*

*pp*  
 Ett slott af klar kri - stall i haf - vets skö - te låg, och  
*Im Schoosdes Mee - res ruht ein Häus - chen von Kry - stall, dort*

li - ten ung-mö der — sin älsk - ling å - ter-såg. Men när de lyck-ligt  
 fand das jun - ge Blut — den zärt - li - chen Gemahl! Und wie sie glücklich

li - ten ung-mö der — sin älsk - ling å - ter-såg. Men när de lyck-ligt  
 fand das jun - ge Blut — den zärt - li - chen Gemahl! Und wie sie glücklich

sig för-mält, ja sig för-mält, då sa - de fé - - - en så  
 sich vermählt, da freundlich sprach, da freundlich sprach — die gu - te

sig för-mält, ja sig för-mält, då sa - de fé - - - en så  
 sich vermählt, da freundlich sprach, da freundlich sprach — die gu - te

"Stig upp till ljus i - gen," och strax på  
 „*Rehrt heim zur lich - - - ten Welt!*“ *Das Haus stieg*

god: "stig upp till ljus i - gen," och strax på  
*Fee: „Rehrt heim zur lich - - - ten Welt!“ Das Haus stieg*

god: "stig upp till ljus i - gen," och strax på  
*Fee: „Rehrt heim zur lich - - - ten Welt!“ Das Haus stieg*

stran-den slot-tet stod!  
 aus der See!

stran-den slot-tet stod! Ja, ja, ja, ja, det der var bra!  
 aus der See! Ja, ja, ja, ja, so war es schön!

stran-den slot-tet stod! Ja, ja, ja, ja, det der var bra!  
 aus der See! Ja, ja, ja, ja, so war es schön!

## Allegro vivace.

Låt oss nu ej län - - gre drö - - ja,  
*Lasst uns nun nicht län - - ger zau - - dern,*

Låt oss nu ej län - - gre drö - - ja,  
*Lasst uns nun nicht län - - ger zau - - dern,*

## Allegro vivace.

Låt oss nu ej län - - gre drö - - ja,  
*Lasst uns nun nicht län - - ger zau - - dern,*

Kom att vår be - lö - - ning rö - - ja,  
*Lasst uns nun nicht län - - ger zau - - dern,*

Jag in - tet ser, som an - går mej!  
 Noch regt sich nichts, werd' nichts ge - - wahr!

*cresc.*

sen vårt ar - - bet slu - - tadt är. Ja kom  
 bald er - scheint das ho - - he Paar! Nun schnell

*cresc.*

sen vårt ar - - bet slu - - tadt är. Ja kom  
 bald er - scheint das ho - - he Paar! Nun schnell

*cresc.*

— Ej rid - - - darn syns — och da - -  
 — Kein Rit - - - ter kommt, — kein Lie - -

att vår be - - lö - - ning rö - -  
 auß' Schloss, was hilft das Plau - -

att vår be - - lö - - ning rö - -  
 auß' Schloss, was hilft das Plau - -

- - men ej, och da - - - - men  
 - - bes - - paar, kein Lie - - - - bes - -

ja, för så lätt be - - -  
 dern, man wird uns ge - - -

ja, för så lätt be - - -  
 dern, man wird uns ge - - -

(Diego stannar kvar till dess Zulma, Salvaterra och Sambrano synas.)  
 (Diego bleibt so lange, bis Zulma, Salvaterra und Sambrano erscheinen.)

ej!  
 paar!

svär! (De försvinna.)  
 wahr! (Sie gehen ab.)

svär!  
 wahr!

*ff*

No 24. Recitativ och Trio.

Recit.

Zulma.

Salvaterra.

Sambrano.

Här är vårt mål, se der står skeppet färdigt ren att öf-ver haf-vets  
*Wir sind am Ziel, dort steht das Schiff zur Fahrt be-reit! Es trägt uns ü-ber's*

Recit.

Piano.

Andante.

våg oss fö-ra här-i - från till nå-got bätt-re land, der frid och säll - - het  
*Meer zum neuen Heimathland, wo Glück und Freude winkt, wo Glück und Freu - - de*

Andante.

*colla parte*

Adagio.

Himmel, tack, o tack. Himmel, tack, o tack.  
*Himmel, Dank, o Dank! Himmel, Dank, o Dank!*

bo. Himmel, tack, o tack. Himmel, tack, o tack.  
*winkt! Himmel, Dank, o Dank! Himmel, Dank, o Dank!*

Himmel, tack, o tack. Himmel, tack, o tack.  
*Himmel, Dank, o Dank! Himmel, Dank, o Dank!*

Adagio.

Himmel, o himmel, du smär-tans o - - ro tog, ja tog i -  
*Himmel, o Himmel, du nahmst den bit't - ren Schmerz, den Schmerz von*

Himmel, o himmel, du smär-tans o - - ro tog, ja tog i -  
*Himmel, o Himmel, du nahmst den bit't - ren Schmerz, den Schmerz von*

Himmel, o himmel, du smär-tans o - - ro tog, ja tog i -  
*Himmel, o Himmel, du nahmst den bit't - ren Schmerz, den Schmerz von*

*f* *p* *p* *red.*

från vårt räd-da bröst, vår var - - ma kär-lek log på nytt af hopp och  
*uns'-rer ban-gen Brust! Es zieht in's fro-he Herz der Lie-be rein-ste*

från vårt bröst, vår var-ma kär-lek log på nytt af hopp och  
*uns'-rer Brust! Es zieht in's fro-he Herz der Lie-be rein-ste*

från vårt räd-da bröst, och de- ras kär-lek log på nytt af hopp och  
*uns'-rer ban-gen Brust! Es zieht in's fro-he Herz der Lie-be rein-ste*

*f*



tröst, vår var - ma kär - lek log på nytt af hopp och  
 Lust, es zieht uns fro - he Herz der Lie - be rein - ste

tröst, vår var - - ma kär - lek log af hopp — och  
 Lust, es zieht uns fro - he Herz der Lie - - - be

tröst, ja de - ras kär - lek log på nytt af hopp och  
 Lust, es zieht uns fro - he Herz der Lie - be rein - ste

*Red.* \*

tröst, vår var - ma kär - lek log på nytt af hopp och tröst.  
 Lust, der Lie - be rein - ste Lust, der Lie - be rein - ste Lust.

tröst, vår kär - - lek log af hopp och tröst.  
 Lust, der Lie - - - be Lust, der Lie - - - be Lust.

tröst, ja de - ras kär - lek log på nytt af hopp och tröst.  
 Lust, der Lie - be rein - ste Lust, der Lie - be rein - ste Lust.

*ritard.*

*Red.* \*

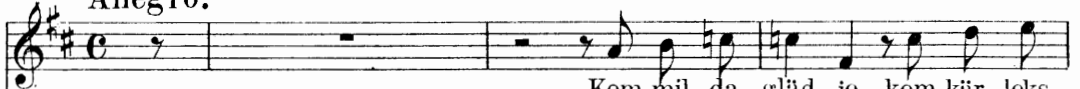
Salvaterra och Sambrano kallas bort genom en budbärare.

*Red.* \*  
 Salvaterra und Sambrano werden durch einen Boten abberufen.

N<sup>o</sup> 25. Aria.

Allegro.

Zulma.

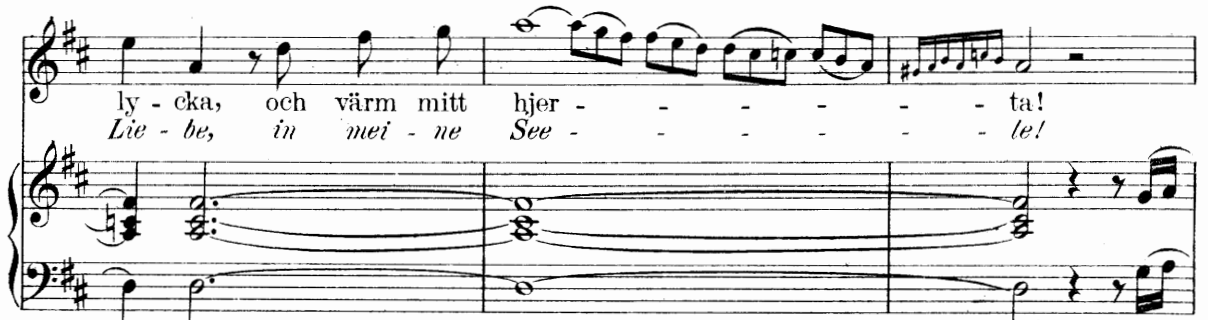


Kom mil-da gläd-je, kom kär-leks  
Zieh ein, o Freu-de, du Glück der

Piano.



ly-cka, och värm mitt hjer-ta!  
Lie-be, in mei-ne See-le!



Ack, hvad det bäf-vat, ack, hvad det  
Ob ick's ver-keh-le: die sü-ssen



bäf-vat, att dig få e-ga! o dröj kvar, ja dröj  
Trie-be be-se-ligt Lie-bel Schwin-de nicht, du mein



e-vigt, e-vigt kvar skö-na dröm som mig län-ge und-flytt har!  
hinim-lisch schö-ner Traum! Wei-le Licht, in des Her-zens tiefsten Raum!



## Andante.

När hop - pets af - ton - stjer - - - - - na så  
 Wenn gold' - ne Hoff - nungs - strah - - - - - len sich

huld — ur fjer - - ran blän - - - - -  
 in — der Zu - - kunft ma - - - - -

- - - - - ker, hur — lätt för - - gö - - - - - tas  
 - - - - - len, ver - - gisst man - je - - - - - den

*a tempo*

*p colla parte*

*poco marc. Red. \**

dä — — — — — oij vå - - - - ra stri - - der små, ja — — — — —  
 Schmerz, drum hof - - - - fe, bau - - ges Herz, drum

*cresc.*

*f*

*p*

*pp*

*marc.*

*Red. \**

vå - - ra, ja — — — — — vå - - ra stri - der små! Hur  
 hof - - fe, drum hof - - fe, bau - ges Herz! Aus

*marc.*

då - ras vi — ej ger - - na af - kär - - le -  
 Thrä - nen und — aus Lei - - den er - - bli - - hen

ken — som skän - - ker oss —  
 uns — ja Freu - - den. Mein -

*Red. cresc. f p colla parte a tempo Red. poco marcato*

stör - re sa - - lig - het — än jor - - den fam - na  
 Glück liegt jetzt nicht fern mir glänzt der Lie - - be

vet, än — jor - den, ja, — jor - - den fam - na vet!  
 Stern, mir — glänzt — der — Lie - - be Stern.

*Red. marc.*

## Poco Allegro.

Jag der - för jub - la vill, — för - - bi — är  
 Drum ju - ble fro - hes Herz — vor - - bei — ist

allt mitt qval, — der-för jub-lar jag, — för- bi — är allt mitt qval. —  
 al - le Qual, — ju - ble fro - hes Herz, — vor - bei ist ab - le Qual! —

— Blott glädjen rä-cker fram — sin le - en - de po - kal, — sin le - en -  
 — Der Freude goldner Strahl — ver - scheuchet je - den Schmerz, — ver - scheucht den

do, po - - - kal, — ack, mi - na läp - par kys - sa må, o ja o  
 Schmerz! — Auf Vo - gel - schwingen möcht' ich flieh'n, ja, ja, auf

*colla parte* *ff a tempo*

ja mina läp - par kys - sa må den gyll-ne bä-garnsrand, och se'nlik få - geln fri jag  
 Vo - gel - schwingen möcht' ich flieh'n in blau-e Luft em - por! Und zu den Wol-ken möcht' ich

flyr till mi - na dröm - - mars land! Jag  
 ziehn und zu der Ster - - - ne Chor! Ach

*colla parte*

der för jub-la vill, — för - bi — är allt —  
 ju - ble frohes Herz — cor - bei — ist al -

*a tempo* *crese.* *fp*

Red. \*

— mitt qual. För - bi, för - bi!  
 - le Qual. Ach ja, ach ja!

*fp*

Red. \*

Min kär- - leks sol re'n sti - - ger ur dim - - mans  
 Der Lie - - be gold'ne Ta - - ge he - gin - - nen

*mp*

Red. \*

skym - - ning opp, och med sin klar - - het vi - - ger  
 ih - - ren Lauf, was ich im Her - zen tra - - ge

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

— min dag — till ljus och fröjd — och hopp,  
 — wiegt — Gold — und Kro - - nen auf,

Red. \* Red. \* Red. \*

till fröjd och hopp, till ljus och fröjd och  
*wiegt* *Kro-* - - - - - *nen auf,* *wiegt Gold und Kro-* - - - - - *nen*

*Cres.* \* *tempo ad lib.*

**Molto Andante.** *a piacere*

hopp, till ljus, till fröjd, till hopp! —  
*auf,* *ja,* — *ja,* — *ja!* —

*Cres.* *a piacere*

*Cres.* **Tempo I.**

Der lju-der i min själ — en har - - po - ton så klar — ja ut - i min  
*Druu ju-ble fro-hes Herz- vor- bei- ist al- le Qual, — ju-ble fro-hes*

*sf*

själ — en har - - po - ton så klar, — der fat - tar mig en lust —  
*Herz — vor- - bei — ist al - le Qual, — der Freu - de gold'ner Strahl —*

— en läng - tan un - der - bar — en läng - tan un - - der - - bar, det  
*— ver - scheucht je - den Schmerz, — ver - scheucht den Schmerz! — Auf*

*colla parte*

är som om från jor-dens grus, ack ja det är som om från jor densgrus min an-de  
*To - gel - schwingen möcht' ich fliehn, ja, ja, auf To - gel - schwingen möcht' ich fliehn, in blau-e*

*fp a tempo*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

ställt sin färd dit uppatt kän-na sa - lig fröjd i stjerne - lju - sens verd  
*Luft em - por! Und zu den Wöl - ken möcht' ich ziehn und zu der Ster - ne Chor!*

*colla parte*

Red. \* Red. \*

Jag der-för jub-la vill, för - bi är  
 Ach ju - ble fro-hes Herz, vor - bei ist

*a tempo* *cresc.*

allt mitt qval, ja allt mitt  
 al - le Qual, ja al - le

*fp* *f colla parte*

Red. \* Red. \*

(går in i löfdungen.) (geht in die Laube.)

qval, - ja allt mitt qval.  
 Qual, - ja al - le Qual.

*p* *poco ritard.*

Red.

Estrella, Diego, beväpnadt följ. Zulma till hälften dold.

Estrella, Diego, bewaffnetes Gefolge. Zulma halb sichtbar.



## Nº 26. Duett.

Poco Andante.

Estrella.

Zulma.

Piano.

Poco Andante.

Estrella.

Sak-ta föl - jen mig, ja sak - ta föl j,  
 Lei - se fölgt mir nach, ja, lei - se, fölgt,

följ med mig sak - ta föl - jen mig, ja sök i hvar - je  
 lei - se fölgt, lei - se fölgt mir nach, eu - er Blick sei

spår, så sak - ta föl - mig nu, ja föl j hvar t en - da  
 wach, ja lei - se fölgt mir nach, und tauscht auf je - den

Red. \*

steg, — ja — se — i — hvar — — — — — je —  
 Hauch — ja — spüht — in — je — — — — — dem

*colla parte*

Zulma (utan att märka de andra.)  
 (ohne die Andern zu bemerken.)

snär.  
 Strauch.  
 a tempo

Af — en a-ning dock än — — nu bäf — var jag,  
 Ah — nung ü-ber-fliegt, ach — — — — — bang mein Herz,

bäf — var jag, gläd jen by — tes lätt — — — — — bort till sor — gens  
 bang mein Herz, bang mein fro — hes Herz Ah — nung ü — ber —

dag, ja än — — nu bäf — — var jag, ack — gläd — — — — — jen by — — tes  
 fliegt, ja bang mein fro — — hes Herz, ach — — — — — var — — — — — ich erst — — — — — ent-

*mf*

*And. \**

lätt, — ja — lätt — i — sor — — — — — gens  
 zücht — ja — naht — — — — — mir — plötz — — — — — lich

*colla parte*

## Estrella.

Hör, hör! tyst, tyst! Än - - - nu  
 Zulma. *Hörcht, hörcht! Still, still! Kei - - - - neu*

dag.  
*Schmerz.*

*a tempo*

in - tet spår jag har!  
*Laut ver-nehm' ich hier.*

Nej, nej, nej, jag bör - - - ej  
*Nein, nein, nein, nicht blei - - - - ben*

Ej ett spår jag än - - - nu  
*Kei - - - - neu Laut ver- - - - -nehm' ich*

drö - - - ja qvar, nej, nej, jag bör - - - ej drö - - - ja  
*kann - - - - ich hier; nein, - - - - nicht blei - - - - - ben kann - - - - - ich*

har, ej ett spår jag än - - - nu har.  
*hier; kei - - - - neu Laut ver- - - - -nehm' ich hier.*

qvar, nej, nej, jag bör - - - ej drö - - - ja qvar.  
*hier; nein, - - - - nicht blei - - - - - ben kann - - - - - ich hier.*

*colla parte*

Zulma. (träder ängstligt fram, fortfarande beslöjad.)  
 (tritt ängstlich hervor, fortwährend verschleiert.)

Säg hvem du är?  
 Sag, wer du bist?

Zulma.

Och hvar-i - från? Jag, jag, jag! O  
 Wo - her du komst? Ich, ich, ich, ach

hvil - ka ny - a fa - - ror på min stig, hvad fa - ror på min  
 wel - che Angst! O Him - mel schü - tze mich, o Him - mel schü - tze

stig. Hur o - lycks - bånd - de hon sy - nes mig.  
 mich! Nur Un - heil kün - det mir ihr wil - der Blick!

Estrella.

Säg hvem du är? Och hvar-i - från?  
 Sag, wer du bist? Wo - her du komst?

Zulma.

Jag, jag, jag! O him-mel hvil - ken  
 Ich, ich, ich, ach wel-che Angst! O

än - - gest mig be - tar, hvad än - gest mig be - tar, — en dö - dens  
 Him - mel schü - tze mich, o Him - mel schü - tze mich. Nur Un - heil

Estrella.

Hvi drö - - - jer du, nå -  
 Du zö - - - gerst noch, wohl -

Zulma.  
 rys - ning ge - nom hjer - tat far!  
 kün - det mir ihr wil - der Blick.

väl säg ut!  
 an, so sprich!

Hvart ord — har dött på blek - - nad  
 Das Wort — er - stirbt in mei - - nem

Säg hvem den - na fli - cka är.  
 Her mag die - ses Mä - chen sein?

mun. Ej min  
 Mund, Wie be -

Se af fruk - tan är - hon  
 Das vor Angst nicht re - den

o - ro döl - jas kan.  
 zwing ich mei - ne Furcht?

stum!  
 kann.

Ack - hur und - fly! Hvil - ken fa - sa! Bi - stra män - ner  
 Wie - ent - komm ich? Rings um - krei - sen mich - Fer - fol - ger,

*cresc.*

O häm - dens an - dar hö - ren al - la! E - der hjälp jag  
 O Ru - che - gei - ster hört mein Fleh'n, Ru - che - gei - ster

mig - be - va - ka! Ack, hur und - fly!  
 Angst be - thört mich. Wie ent - komn ich?

*p* *f* *p*

vill å - kal - la. Låt mitt ö - ga se för - rä - darns brud! Du  
 hört mein Fleh'n, lass mein Aug' - des Frev - lers Braut - er - spähu. Du

Hvil - ken fa - sa fa - sa.  
 Angst be - thört mich. Schreck - lich!

*f* *p* *pp*

tve - kar än? Väl - an säg ut!  
 zö - gerst noch? Wohl - an so sprich!

Hvart ord - har  
 Das Wort - er -

Säg hvem den - na fli - cka  
 Wer mag die - ses Måd - chen

dött på blek - nad mun.  
 stirbt in mei - nem Mund.

är Se af fruk - tan  
 sein? Das vor Angst nicht

Ej min o - ro döl - jas kan.  
 Wie be - zwing' ich mei - ne Furcht?

är - hon stum.  
 re - den kann?

Ack - hur und - fly, hvil - ken fa - sa! Bi - stra män - ner  
 Wie - ent - komm ich? Rings um - krei - sen mäch - Ver - fol - ger;

*cresc.*



O häm - dens an - dar hö - ren al - - la! E - - der  
 O Ra - - che - gei - ster hört mein Fleh'n, Ra - - che -  
 mig - be - - va - ka! Ack hur und - fly,  
 Angst be - - thört mich! Wie ent - komm ich?

*ff* *p* *f* *p*

hjelp jag vill - å - - kal - la Låt - mitt ö - - ga se - för - rä - - darns  
 gei - ster hört - mein Fleh'n, lass - mein Aug' - des Frev - lers Braut - er -  
 hvil - ken fa - sa, fa - - - sa!  
 Angst be - thört mich. Schreck - - - lich!

*f* *p* *pp*

brud Säg hvem du är? Nå - väl, säg ut!  
 spöku. Sag wer du bist? Wohl - an, so sprich  
 Jag är, jag är, hvad smär - tans  
 Ich bin, ich bin... das Wort er -

Fli - cka tag din slö - - ja af! Skyn - da,  
 Dei - nen Schlei - er heb' em - - por! Wie, du

stund!  
 stirbt!

*And.* *cresc.* *fpp*

(rycker hastigt slöjan af Zulma.)  
 (entschleiert Zulma rasch.)

hvar - för tve - ka än! Väl - an!  
 zö - - gerst im - mer noch. Wohl - an!

*cresc.* *fpp* *cresc.*

*un poco meno Allegro.*

O hvil - ken än - gest, hvil - ken än - gest mig be - tar, en dö - dens  
 O Himmel schü tze mich, o Him - mel schü - tze mich, denn Un - heil

*f* \* *p un poco meno Allegro.*

*And.* \* *And.* \* *And.* \*

rys - ning ge - - nom hjer - - tat  
 kün - det mir - - ihr wil - - der

*colla parte* *ff* *p*

*And.* \*

## Recit.

Hvem är du? Ha, jag det a - nat! Säg har du ej  
 Dein Na-me? Ha, mei - ne Ahnung! Sprich, hörtest Du

far. Zul - ma he - ter jag.  
 Blick. Zul - ma nennt man mich.

Rec.

hört om E - stel - la? Säl - va - ter - ras trolof - va - de brud.  
 nie von E - stel - la? Sal - va - ter - ras Verlob - te war sie.

Nej, nej! Hvad hör jag?  
 Nein, nein. Ich be - be.

*f poco Allegro*

\*  
Estrella.

Trolöst hon öf - ver - gafs, med svek han bemött hennes kär - lek, med svek och med skänd - ligt  
 Treulos verliess er sie, vergalt ih - re zürt - li - che Lie - be, ver - galt sie mit Schmach und

Rec. \* Rec. \*

hån! Men att häm - nas hon svor, svor att förkros - sa den herne be - drog. Nu den stunden är  
 Hohn! Ra - che schwur ich dem Mann, dich zu vernichten, un - se - li - ges Kind! Nun die Stunde sie

Rec. \* Rec. \*

när, vet att Estrella är jag! Och vid häanden, be-red dig, ty  
kam, wis-se, Estrel-la bin ich! mei-ne Ru-che, ich schwör'es, sie

*cresc.* *ff poco Allegro*

*Sw.* \*

Allegro molto.

nu skall du dö! Nej,  
weihst dich dem Tod. Nein,

O hör mig, o hör mig, o hör min bön!  
O hö-re, o hö-re, o hö-re mich!

*Allegro molto.*

*p* *pp*

den för-gäf-ves är!  
nein, um-saust dein Fleh'n!

Var nå-dig, var nå-dig,  
Sei gnä-dig, sei gnä-dig,

*ff* *p* *pp*

Nej, nej, du må-ste dö!  
Nein, nein, dein harrt der Tod!

se till min bäfvan, af  
sieh mei-ne Angst, sei

*colla parte*

Nu häm - densstund är när, hvad fröjd som mig be -  
 Der Tag der Ra - che kam es ist ein sü - sses  
 nåd dig förbar - - ma.  
 gnü - dig; sei - - mil - de.

*p* *a tempo*

Red. \* Red. \* Red. \*

tar, han kän - - na skall den makt, som han för - ak - - tat  
 Fest, es lin - - dert mei - - nen Gram, der nicht vom Her - - zen

Red. \* Red. \* Red. \*

har!  
 lässt.  
 Him - mel hör min bön, och nå - digt sänd till mig en strå - le -  
 Him - mel schü - tze mich, ver - lass mich Ar - me nicht, in die - - ser

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

Ja, ja, han nal - kas  
 Ja, ja, der Tag der  
 af ditt ljus på den - na fa - - sans stig.  
 ban - gen Nacht, o Him - mel sen - - de Licht.

*cresc.*

Red. \*

häm - - - dens dag! För-  
 Ra - - - che kam. Um-

O hör mig, o hör mig, o hör min bön,  
 O hö-re, o hö-re, o hö-re mich,

*dimin.* *pp*

∞ \*

gäfvés du beder, ty nu du måste dö.  
 sonst dein Fleh'n! Dein harrt der Tod.

var nådig, var nå-dig  
 sei gnädig, sei gnädig,

För-gäfvés du beder, ty nu du måste dö,  
 Um-sonst dein Fleh'n. Dein harrt der Tod,

se till min bäf-van!  
 sieh mei-ne Angst.

*cresc.*

∞

nej in-gen nåd,      nej in-gen nåd, du må -      - ste  
 umsonst dein Flehn,      umsonst dein Flehn, dein harrt ———— der

För-bar-ma dig,      för-bar-ma dig.  
 O hö-re mich,      sieh mei-ne Angst.

*cresc.*      *f colla parte*

dö!  
 Tod!

af nåd dig förbar -      - ma. O him - mel  
 sei gnä-dig, sei ———— mil - de. O Herr ver -

*colla parte p*      *un poco meno Allegro.*

Dig bered      till att dö,      ja ————  
 Um-sonst      dein Flehn,      ja ————

hör— min bön och sänd mig ljus i fa - sans  
 lass— mich Ar - me nicht. O Him - mel schü - tze

*Ad.*      \*

att dö! Nej, nej, nej, nej,  
um - sonst Nein, nein, nein, nein,

natt! För - bar - - ma dig, för - bar - - ma dig, ack  
mich. Ach hö - - re mich, ach hö - - re mich, ach

*ppp poco a poco string.* *pp*

♩. \* ♩.

nej, nej. För henne bort,  
nein, nein. Führt sie fort,

hör min bön, min baf - - - van se.  
hö - - re mich, sieh mei - - - ne Angst.

*cresc.* *fp Tempo I.*

♩. \* ♩. \* ♩. \* 1 3

skynda fort, nej, nej.  
führt sie fort, nein, nein.

Ännu ett ord, blott ett ord!  
Noch ein Wort, noch ein Wort.

1 3



*più mosso.*

Ack för kros - - - sadt är mitt  
Ach die Hoff - - - nung ist zer-

*ff* *più mosso.*

Ca. \*

Ja min hämd skall kräf-va blod.  
Ja, die Ra - - - che for-dert Blut.

mod.  
stört.

In - gen rädd - ning  
Ach mir sinkt der

*ff*

Ja din un - der - gång jag svu - rit.  
Ja, du bist von mir ge - - rich - tet.

fin - nes här.  
letz - te Muth.

Bort! Din si - - sta stund är  
 Fort! Die Ra - - che för -

Ej fin - nes rädd -  
 Mir sinkt der letz -

när! Nu bort, din si - - sta stund är  
 - dert Blut! Nun fort, ja schnell, nun fort, ja

- ning här, ej nå - - gon rädd - - ning fin - - nes  
 - te Muth. O Him - - mel ret - - te, ret - - te

när!  
 schnell.

här!  
 mich.

*cresc.* *ff*

Estrella meddelar sina befallningar åt vaktens befälhafvare, hvilken för bort Zulma, i riktning mot klippspetsen, längs hafsstranden, så att hon ej synes. Estrella går med de öfriga in i löfdungen, som döjler dem.

Salvaterra, Sambrano med följe inkomma. Det mörknar, ett oväder nalkas, åskan rullar i fjerran.

Estrella giebt dem Führer der Bewaffneten ihre Befehle; dieser führt Zulma in der Richtung der Felsenspitze am Meere ab, so dass sie nicht zu sehen ist. Estrella geht mit den Uebrigen in die Laube, die Alle verbirgt.

Salvaterra, Sambrano mit Gefolge treten ein. Es wird finster, ein Gewitter nahet sich, fernes Rollen des Donners.

## Nº 27. Quartett.

Allegro moderato.

Estrella.

Salvaterra.

Sambrano.

Diego.

Allegro moderato.

Piano.

*pp*  
♩

Salvaterra.

an nu allt är re - - - do, vår  
an ge - lieb - - te Freun - - - de; desaf - - - skedsstund är när. Mitt  
Ab - - - schieds Stun - - de naht. Leh -fo - - - ster-land du kä - - ra, i  
wohl ge - lieb - - te Hei - - math, dein

dag jag hel - sar dig far-väl. Men Zul - - ma fe - - las  
 denk ich in der Fer- - - ne. Doch Zul - - ma fehlt. O

än. o hvar kan hon väl drö - ja än?  
 komm, o hö - re, hö - re mei - nen *Ruf!*

*cresc.*

Estrella (träder fram med sitt följe).  
 (tritt mit Gefolge vor).

Se hit!  
 Wohlan!

Salvaterra (förskräckt tillbakaträdande).  
 (tritt erschrocken zurück).

O vel Af fa - sa ge - nom - i - las jag, om ha - tet vitt - na hennes  
 Weh mir! Ein Schauder dringt mir durch das Herz. Und mich durchzuckt des Todes

*p*  
*un poco meno Allegro.*

Estrella.

Förkrossad står han der.  
 Vernichtet steht er da.

Salvaterra.

drag.  
 Schmerz.

Sambr.

Hon ej på häm - den  
 Ein Teufel hat's ge -

Diego.

Hanslikt ej vän - tat har.  
 Das hat ihm nicht be - hagt.

*pp*

De qual han rönt  
Ich wei - de mich

För hen - nes hämd jag bäf - van bär.  
Das Un - heil ist mir nah.

spar.  
wagt.

Beman-na  
Erman-ne

Hon ho-nom  
Ein net-ter

mig skän-ka fröjd,  
an sei - ner Qual,

mig skän-ka fröjd.  
an sei - ner Qual.

Zul- - - ma! Min  
O Zul- - - ma! Ge -

dig,  
Dich,

bemanna dig.  
erманne Dich.

gjort  
Spass,

ett lu-stigt spratt.  
nicht oh - ne Witz.

*Tempo I.*

Salvaterra.

älsk - - ling, o skyn - - da, hör Sal - - va - ter - ra  
lieb - - te! O ei - - le. O komm, o hö - re

kal - - lär dig! O kom, o kom! Hvem döl - - - jer  
 mei - - nen Ruf! O komm, o komm, wo wei - - - lest

Estrella.

Engraf!  
*In Grab!*

Salvaterra.

dig?  
*Du?*

Nej,nej! Dock hennes blick och hvad hon sagt, min själ ut-  
 Du lögst! doch die-ses Wort mein Herz durch bohrt, mir sinkt der

*cresc.*

*f*

Estrella. *pp*

De qval han rönt mig skän - ka fröjd,  
 Ich wei - de mich an sei - ner Qual,

Salvaterra.

i för - fä - ran bragt.  
*Muth, es starrt mein Blut.*

Sambrano.

Bemanna dig,  
*Er-manne Dich.*

Diego.

Hon ho-nom gjort ett lu-stigt  
*Ein net-ter Spass,* nicht oh - ne

Andante quasi poco Adagio.

mig skänka fröjd,  
*an sei-ner Qual.*

Ja ditt hjer - ta skall få bä - ra  
*Ja mit Schmer-zen soll er zah-len*

O hvad qual mig re'n för - tä - ra,  
*Himmel en - de die - se Qua-len,*

bemanna dig  
*Ermanne Dich.*

O hvad qual som ho - nom tä - ra,  
*Himmel en - de die - se Qua-len,*

spratt.  
*Witz.*

Nu hjel - te - mo - det  
*Die blei - che Mie-ne*

Andante quasi poco Adagio.

*ff ritard.*

qua - len, dem jag bu - - - rit, jag som trod - de  
*all' er - trag' - ne Qua - - - len, all' er - trag' - ne*

o hvad qual mig tä - ra! Af fruk - tan kall är  
*en - de die - se Qual'n! Mir sinkt der Muth, es*

ja som ho - nom tä - ra! Af fruk - tan kall är  
*en - de die - se Qual'n! Mir sinkt der Muth, es*

pröf - vas lär.  
*lässt ihm gut,*

En kvin - nas  
*führ - wahr, sie*

på din ä - - - ra, som tro - löst du för - svu - - - rit, som  
 Qua - - - - len, mit Schmer - zen soll er zah - - - - len

all — min blod, hvad qval mig ren för tä - - - - ra, af  
 start — mein Blut, ach en - - de diese Qua - - - - len, mir

all — hans blod, hvad qval som honom tä - - - - ra, af  
 start — mein Blut, ach en - - de diese Qua - - - - len, mir

hämnd är i - ke god och den - - - na som en  
 zeigt von Heldenmuth. O weh ihm wird das

*pp* *pp*

♩. \* ♩. \* ♩. \* \* ♩. \*

tro-löst du för - - svu - - - rit.  
 all er - tragne Qua - - - - len.

fruk - - - tan kall är all min blod är all min blod!  
 sinkt der Muth, es startt mein Blut, es startt mein Blut!

fruk - - - tan kall är all hans blod.  
 sinkt der Muth, es startt mein Blut.

fu - - - - rie är!  
 Herz ge - - theilt.

*poco rit.*

♩. \* ♩. \* ♩. \* \* ♩. \*



## Allegro molto.

Ha! \_\_\_\_\_ Du ho - - -  
Ha! \_\_\_\_\_ Du wagst \_\_\_\_\_

Säg mig us - la hvar ditt offer döljs.  
*Sprich, Verworfenne, wo dein Opfer ist!*

Säg mig us - la hvar ditt offer döljs.  
*Sprich, Verworfenne, wo dein Opfer ist!*

Se hur hen - nes ö - gon spru - ta eld,  
*Sieh, zwei Schlangen schleudert aus ihr Blick.*

## Allegro molto.

*ff* *p*

- - - ta djerfs. \_\_\_\_\_ Ej \_\_\_\_\_ du  
\_\_\_\_\_ zu droh'n. \_\_\_\_\_ Ha! \_\_\_\_\_ Du

Skyn - da sva - ra genast eller dö.  
*Sprich, Verworfenne, wo dein Opfer ist!*

Skyn - da sva - ra genast eller dö.  
*Sprich, Verworfenne, wo dein Opfer ist!*

jag blir rädd.  
Ha mich friert.

Se hur hen - nes ö - gon spru - ta  
*Sieh, zwei Schlangen schleudert aus ihr*

*f* *p*

skrä - mer mig, ack  
 wagst - - - - - zu drohn? Du

Vid af - grunds-makt.  
 Ha, Tod und Höll;

Vid af - grunds-makt,  
 Ha, Tod und Höll;

eld jag blir rädd, ja jag blir rädd,  
 Blick. Ha mich friert, mich friert, o weh,

spar ditt hot, jag fruk - tar ej, ack  
 drohst un-sonst, mich schreckt kein Tod; Du

säg hvar hon är. Väl -  
 Be - ken - ne schnell. Wohl -

säg hvar hon är. Väl -  
 Be - ken - ne schnell. Wohl -

ja, jag blir rädd. Il - - la  
 mich friert, o weh, Klii - - ger

*ff*

*p*

*Cresc.* \* *rit.* \* *Cresc.* \* *rit.* \*

spar ditt hot, jag är ej rädd, nej, nej, nej.  
*drohest um - soust mich schreckt kein Tod, nein, nein, nein!*

an, be - känn, väl - an, be - känn,  
*an, be - kenn', wohl - an, be - kenn',*

an, be - känn, väl - an, be - känn,  
*an, be - kenn', wohl - an, be - kenn',*

går, den il - la far, jag der - för Mats ur sko - lantar  
*ist's ich lauf' da - von, denn schlech - ter fahr' ich nicht du - bei,*

*cresc.*  
*♩ \* ♩ \* ♩ \* ♩ \**

För-gäf-ves du ho-tar, för-gäf-ves, migskrämmer dö - - den  
*Du drohest, Du drohest, Du drohest unsonst, mich schreckt — kein*

hvar är hon, bekänn det, hvar är hon, bekänn hvar Zul - - - ma  
*be-ken-ne, be-ken - ne, be-ken - ne, be-kenn' wo Zul - - - ma*

bekänn, bekänn, bekänn, bekänn hvar Zul - - - ma  
*be-kenn', be-kenn', be-kenn', be-kenn' wo Zul - - - ma*

och lö-per, och lö-per, och lö-per, mens jag har be-nen än - nu  
*ja besser, ja bes-ser, ja besser, ja, wenn der Rii - - - cken*

*ff*  
*♩ \* ♩ \**

ej!  
Tod!

Ack spar ditt hot,  
Du drohst un-soust,

är! Vid af - grundsmakt,  
weilt! Ha, Tod und Höll;

säg hvar hon  
be - ken - ne

är! Vid af - grundsmakt,  
weilt! Ha, Tod und Höll;

säg hvar hon  
be - ken - ne

qvar! Ja, jag blir rädd,  
frei. Mich friert, o weh,

ja, jag blir  
mich friert, o

jag fruk - tar ej, ack spar ditt hot, jag är ej  
nich schreckt kein Tod, Du drohst un - soust, nich schreckt kein

är.  
schnell.

Väl - an, be - känn, väl - an, be -  
Wohl - an, be - kenn, wohl - an, be -

är.  
schnell.

Väl - an, be - känn, väl - an, be -  
Wohl - an, be - kenn, wohl - an, be -

rädd.  
weh.

Il - la går, den il - la far, jag  
Klü - - gen ist's ich lauf' da - von denn

*p*

rädd, nej, nej, nej! För-gäf-ves du ho-tar, för-gäf-ves;  
*Tod, nein, nein, nein! Du dro-hest, Du dro-hest, Du dro-hest*

känn. *kenn;*                      hvar är hon,      bekänn det,      hvar är hon  
*kenn;*                              *he-ken-ne, he-ken-ne, he-ken-ne,*

känn. *kenn;*                      bekänn,              bekänn,              be känn,  
*kenn;*                              *he-kenn; he-kenn; he-kenn;*

der - för Mats ur sko - lan tar,      och lö - per,      och lö - per,      och lö - per  
*schlechter fahr' ich nicht da-bei, ja bes-ser, ja bes-ser, ja bes-ser,*

*cresc.*                              *ff*

*♩. \* ♩. \* ♩. \* ♩. \**

mig skrämmer dö - - - den ej.  
*un-soust, nich schreckt kein Tod.*

bekänn hvar      Zul - - - ma är! Om ej              så skall              jag sän-ka  
*he-kenn' wo Zul - - - ma weilt. Soust, sieh, ich schwör's, senk'ich das*

bekänn hvar      Zul - - - ma är! Om ej              så skall              jag sän-ka  
*he-kenn' wo Zul - - - ma weilt. Soust, sieh, ich schwör's, senk'ich das*

mens jag har      be-nen än - nu qvar! Ja bäst              att fly              mens jag har  
*ja wenn der Rü - - - cken frei. Mich friert, o weh, mich friert, o*

*♩. \* ♩. \**                              *♩. \**

Ack allt, ditt hot ej skräm -  
 Du drohst um-sonst, mich schreckt

svär-det i ditt bröst, ja  
 Schwert Dir in die Brust, Dir

svär-det i ditt bröst, ja  
 Schwert Dir in die Brust, Dir

be - - nen qvar! Att  
 weh, o weh, mich

dimin. pp

mer mig.  
 kein Tod!

i ditt bröst.  
 in die Brust!

i ditt bröst.  
 in die Brust!

fly är bäst!  
 friert o weh!

cresc. ff

## Nº 28. Final.

## Recitativ.

Estrella.

Hvarken himlén el - ler helvetet  
*Nicht der Himmel! Nicht die Höl - le*

Piano.

*f*

kunna tvin-ga mig att ta - la!  
*machte mich das Schweigen brechen!*

Endast för att vär-re hämnas,  
*Nur um heisser mich zu rächen,*

*Allegro.*

och att af din smär - ta fröj - das,  
*mich an deinem Schmerz zu wei - den,*

har jag lå - tit Zul - ma  
*liess ich Zul - ma noch das*

lef - va!  
*Le - hen,*

Än en gång skall hon dig vi - sas  
*ja, Du sollst sie nochmals se - hen,*

*Allegro.*

me - dan du af qval för - kros - sas. Ty, hör mig!  
sollst in To - des - qual ver - ge - hen! Doch hö - re!

Af - ton-klockans sjun - de ljud bå - dar dö - den åt din brud,  
Schlägt die Glo - cke sie - hen - mal, trifft sie mei - ner Ra - che Stahl.

(ger ett tecken med handen; väktaren, beväpnad med ett svärd, för fram Zulma på klippspetsen.)  
(gibt ein Zeichen mit der Hand; der Wächter, mit einem Schwerte bewaffnet, führt Zulma auf der Felsenspitze vor.)

och vå - gar du ett steg till hen - nes rädd - ning.  
Und thust Du ei - nen Schritt zu ih - rer Ret - tung

*p* *lento*

så blir hon ge - nast dö - dad. Se dit bort!  
er - lisch so - gleich ihr Le - hen! Schau sie dort!

Salvaterra och de öfriga rygga förskräckta tillbaka. Ovädret bryter ut. Åska och blixt.

Salvaterra und die Übrigen schauern entsetzt zurück. Das Gewitter bricht aus. Blitz und Donner.



Allegro ma non troppo.

Estrella.

Salvaterra.

Sambrano. Ha!  
Ha!

Diego. Ha!  
Ha!

Kör. *ff*

Him - - - - mel, him - - - - mel  
*Him* - - - - mel, *Him* - - - - mel

Him - - - - mel, him - - - - mel  
*Him* - - - - mel, *Him* - - - - mel

Him - - - - mel, him - - - - mel  
*Him* - - - - mel, *Him* - - - - mel

Him - - - - mel, him - - - - mel  
*Him* - - - - mel, *Him* - - - - mel

Allegro ma non troppo.

*ff*

*La.* \* *La.* \*

räd - - - - da hen - - - - nes  
 sen - - - - de dei - - - - nen

räd - - - - da hen - - - - nes  
 sen - - - - de dei - - - - nen

räd - - - - da hen - - - - nes  
 sen - - - - de dei - - - - nen

räd - - - - da hen - - - - nes  
 sen - - - - de dei - - - - nen

*La.* \* *La.* \*

lif, åt det - ta brott ej fram - gång  
*Blitz,* o dies Jär - bre - chen dul - de

lif, åt det - ta brott ej fram - gång  
*Blitz,* o dies Jär - bre - chen dul - de

lif, åt det - ta brott ej fram - gång  
*Blitz,* o dies Jär - bre - chen dul - de

lif, åt det - ta brott ej fram - gång  
*Blitz,* o dies Jär - bre - chen dul - de

Så har jag fylt min ed, blott  
*Den* *Schwur* *hab* *ich* *ge-* *löst,* *sein*

O hämd-lust u - tan namn i  
*Er -* *-füllt* *ist* *mein* *Ge-* *schick,* *leb'*

O smär - ta u - tan namn ut -  
*Er -* *-füllt* *ist* *sein* *Ge-* *schick* *sie*

Den tan-ken plå - gar mig,  
*Er -füllt* *ist* *sein* *Ge-* *schick,*

gif.  
*nicht!*

gif.  
*nicht!*

gif.  
*nicht!*

gif.  
*nicht!*

hämnden gör mig nöjd, jag straffat har hans hån, förstört hans kär-leks  
*Glück hab' ich zer-stört, O Won-ne oh-ne Maus, ha, bre-chen will sein*

hennes bli-ckar röjd, far-väl min ly-ckas dröm. far-väl min kär-leks  
*wohl du Traum von Glück, ha, bre.chen will mein Blick, ha, bre-chen will mein*

i hans bli-ckar röjd, hur grymt hon häm-nat sig, för-bi är all hans  
*hat zerstört sein Glück. Ha, nicht er-trägts mein Blick, ha, nicht er-trägts mein*

att jag för-stört hans fröjd, det kan jag ej, för-dra, nej, nej, nej, nej,  
*zer-stört hab' ich sein Glück. Ha, nicht er-trägts mein Blick. Nein, nein, nein, nein,*

fröjd! Jag straf-fat har hans hån,  
*Blick! Ich schwelg'in Rach' und Hass!*

fröjd!  
*Blick!*

fröjd.  
*Blick.*

nej.  
*nein.*

Him - - - mel rädd - - - ning  
*Him - - - mel ret - - - te*

Him - - - mel rädd - - - ning  
*Him - - - mel ret - - - te*

Him - - - mel rädd - - - ning  
*Him - - - mel ret - - - te*

Him - - - mel rädd - - - ning  
*Him - - - mel ret - - - te*

förstört hans kär - leks fröjd, ja!  
*O schönster Au - gen-blick. Ja!*

Him - mel vid  
*Him - mel! Wie*

gif, o räddning gif!  
*sie, o ret-te sie!*

gif, o räddning gif!  
*sie, o ret-te sie!*

gif, o räddning gif!  
*sie, o ret-te sie!*

gif, o räddning gif!  
*sie, o ret-te sie!*

Diego. *Ca. \**

det - ta brott hvil - ken rys - ning fat - tar mig, hvad  
*wird es mir welch ein Schau-der fas - set mich, Ge-*

sam - vetsqual mig plå ga! Jag vill i sa - tansstjenst ej läng-re  
*wis - sensqua - len drokn mir! Nein, nein, ich will nicht län-ger Schurke*

*pp*

*Ca.*

(smyger sig upp på klippan. Ovädret tilltager.)  
(schleicht nach der Felsenspitze. Das Unge-  
witter nimmt zu.)

stå, om ock mitt lif det ko - sta må.  
sein und sollt' es ko - sten Hals und Bein.

*cresc.*

Estrella.

Så har jag fylt min ed, — blott häm - den gör mig  
Den Schwur hab' ich ge - löst, — sein Glück hab' ich zer -

Salvaterra.

O häm - lust u - tan namn — i hen - nes bli - ckar  
Er - -füllt ist mein Ge - -schick, — leb' wohl du Traum von

Sambrano.

O smär - ta u - tan namn — ut - i hans bli - ckar  
Er - -füllt ist sein Ge - -schick, — sie hat zerstört sein

*ff*  
Him - mel räddning sänd! — Må vå - ra bö - ne -  
Him - mel ret - te sie, — o hö - re un - ser

Kör.

*ff*  
Him - mel rädd - - - ning sänd, rädd - - -  
Him - mel ret - - - - te sie, ret - - -  
Him - mel rädd - ning sänd, rädd - ning  
Him - mel ret - - te sie, ret - - te

*ff*  
Him - mel rädd - ning sänd! Må  
Him - - mel ret - - te sie ach,

*ff*

nöjd; jag straf-fat har hans hån, föi-stört hans kär-leks fröjd! Jag  
stört. O Won-ne oh-ne Maass, ha, bre-chen will sein Blick. Ich

röjd, far - väl min ly-ckas dröm, far - väl min kär-leks fröjd!  
Glück, ha, bre-chen will mein Blick, ha, bre-chen will mein Blick.

röjd hur grymt hon hämnat sig, för - bi är all hans fröjd!  
Glück. Ha, nicht erträgt's mein Blick, ha, nicht erträgt's mein Blick.

ljud från dö - den fräl - sa den-na vä - na brud, må vå - ra  
Fleh'n, ach, lass die hol - de Braut nicht ver-geh'n, ach, hö - re

-ning sänd! Him - mel rädd - ning sänd! Må vå - ra  
- te sie, hö - re un - ser Fleh'n, ach, hö - re

sänd! Him - mel rädd - ning sänd! Må vå - ra  
sie hö - re un - ser Fleh'n, ach, hö - re

vå - ra bö - ne ljud Himmel rädd - ning sänd! Må vå - ra  
hö - re un - ser Fleh'n, hö - re un - ser Fleh'n, ach, hö - re

Estrella.

straf - fat har hans hån, för - stört hans  
*schwelg'* in *Rack* und *Hass*, o - schö - ner

bö - ne ljud fräl - sa i - från död  
 un - ser *Flehn*, lass die hol - de *Braut*

Kör. bö - ne ljud fräl - sa i - från död  
 un - ser *Flehn*, lass die hol - de *Braut*

bö - ne ljud fräl - sa i - från död  
 un - ser *Flehn*, lass die hol - de *Braut*

bö - ne ljud fräl - sa i - från död  
 un - ser *Flehn*, lass die hol - de *Braut*

kär - - - - - leks fröjd!  
*Au* - - - - - gen - - - - - blick!

den - - - - - na vä - - - - - na brud!  
 nicht in *Tod* ver - - - - - gehn!

den - - - - - na vä - - - - - na brud!  
 nicht in *Tod* ver - - - - - gehn!

den - - - - - na vä - - - - - na brud!  
 nicht in *Tod* ver - - - - - gehn!

den - - - - - na vä - - - - - na brud!  
 nicht in *Tod* ver - - - - - gehn!

*Cres.*

Klockan börjar slå Diego nedstöter väktaren  
 just då denne höjer svärdet öfver Zulma.  
 Ovädret upphör. Det ljusnar småningom.

Die Glocke fängt an zu schlagen. Diego stösst  
 den Wächter nieder, eben als derselbe das Schwert  
 über Zulma erhebt.  
 Das Ungewitter hört auf. Es wird allmählich lichter.

## Allegro.

Zulma.

## Recit.

O räd-da  
O ref-te

Salvaterra (ilar mot klippan.)  
(eilt nach dem Felsen.)

Estrella (närmar sig halft  
(näher sich halb

mig! Hen-nes röst o him - mel.  
mich! Him-mel, wel-che Stim- -me!

Hämd och död, hon  
Höll' und Tod, sie

*Allegro.*

medvetslös ruinen.)  
(bewusstlos der Ruine.)

lef - ver.  
lebt.

*p meno Allegro.*

Rec. \*

(Salvaterra kommer ned med Zulma.)

(Salvaterra kommt mit Zulma herunter.)



*poco ritard.*

Zulma. Salvaterra.

Pris va - re him - len som mig räd - dat! Ja him - len med oss  
 Dem Him - mel Dank, ich bin ge - - ret - tet! Der Him - mel ist mit

(till Estrella.)  
 (zu Estrella.)

är, din e - gen tje - na - re slog ned den lej - da mör - dar - hand. Gå bort, din onskas  
 uns. Dein eigner Fnecht griff in die Hand, die schon zum Mord ge - wandt. Geh hin! Dein bö - ses

*Lento*

gift skall e - vigt bli ditt qval. Se hon är nu min brud!  
 Herz wird Stra - fe Dir und Qual; und sie wird mein Ge - mahl.

*p Lento*

Salvaterra, Zulma, Sambrano, Diego { stiga om bord på fartyget.)  
 { schiffen sich ein.)

Largo.

Estrella. Recit.

Hvad fö - re - går? Hvad hör jag väl?  
Was traf mein Ohr? Was ging hier vor?

*pp* *Largo.*

För mi - na ö - gon är det en - - - dast natt,  
Für mei - nen Au - gen liegt nur fin - - - stre Nacht.

*Largo*

och dunkla bil - der sväf - va för min själ, som om på drömmars sky hon  
Ver - worrne Bil - der zie - hendurch den Raum. Es ist wohl Al - les nur ein

satt, men nej, ack nej! Jag tyck - te dock det gäll - de mig! Hvar är jag?  
Traum, und doch mich dünkt es gult mir selbst. Wie ist mir denn? Wo bin ich?

(Ett skott, skeppet lägger långsamt från land. Estrella kommer småningom till besinning.)  
(Ein Schuss, das Schiff geht langsam ab. Estrella kommt allmählig zur Besinnung.)

Allegro assai.

Se Er der! — Han  
Er is's, — o

skyn- - - - - dar här- - - - - i - -  
 Höl - - - - - le er - - - - - ist

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains two measures of music with lyrics. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and features a steady eighth-note pattern in the right hand and block chords in the left hand.

från, o af - - - grunds - fur - - - ste  
 frei! Ihr Ra - - - che - - - gei - - - ster

*f* *p*

The second system continues the musical score. The vocal line has three measures with lyrics. The piano accompaniment features a dynamic shift from *f* (forte) to *p* (piano) between the first and second measures. The piano part continues with eighth-note patterns and block chords.

kom till hjälp, ja kom  
 eilt her- - bei, ju, eilt

*f* *pp*

The third system contains two systems of music. The first system has a vocal line with three measures and lyrics, and piano accompaniment with dynamics *f* and *pp*. The second system is a continuation of the piano accompaniment from the first system, showing a melodic line in the right hand and block chords in the left hand.

till  
 her -

The fourth system consists of two systems of music. The first system has a vocal line with one measure and lyrics, and piano accompaniment. The second system is a continuation of the piano accompaniment, showing a melodic line in the right hand and block chords in the left hand.

hjälp, kom till hjälp!  
 bei, eilt her- bei!

*cresc.* *f*

The fifth system contains two systems of music. The first system has a vocal line with two measures and lyrics, and piano accompaniment with dynamics *cresc.* and *f*. The second system is a continuation of the piano accompaniment, showing a melodic line in the right hand and block chords in the left hand.

Och vid de vil - - - - da  
 Ja! auf die Wo - - - - - gen

stor - - - - mars då i dju - - - - pa  
 sen - - - - de Sturm zieht in die

håf - - - - vet skep - - - - pet stjelp, ja  
 Tie - - - - fe rasch das Schiff; ja

skep - - - - pet  
 rasch - - - - - das

stjelp, skep - pet stjelp,  
 Schiff; rasch das Schiff;

## Estrella.

skep - pet stjälp!  
*rasch das Schiff,*

Låt  
zer-

Soprani. *ppp*

Vre-den bor på hen-nes tun-ga, se hur hen-nes bli-ckar ljunga.  
*Ih - re Bli - cke wie sie glü - hen, lasst uns schnell von hin-nen zie-hen.*

Alti. *ppp*

Vre-den bor på hen-nes tun-ga, se hur hen-nes bli-ckar ljunga.  
*Ih - re Bli - cke wie sie glü - hen, lasst uns schnell von hin-nen zie-hen.*

Tenori. *ppp*

Vre-den bor på hen-nes tun-ga, se hur hen-nes bli-ckar ljunga.  
*Ih - re Bli - cke wie sie glü - hen, lasst uns schnell von hin-nen zie-hen.*

Bassi. *ppp*

Vre-den bor på hen-nes tun-ga, se hur hen-nes bli-ckar ljunga.  
*Ih - re Bli - cke wie sie glü - hen, lasst uns sch ll von hin-nen zie-hen.*

*ppp*

vå - gen slunga det hit och dit, låt klip - porkros-sa det bit förbit, då  
*schellt es an den Fel - seuriff, ver - schlin - get des Ver - rü - thers Glück. Wer*

häm- - - - - nas  
 vä - - - - - chet

*fp* *fp* *fp* *fp*

Ej mer fruk-tans - värdt är stor-mens tjut än det - ta hot hon slun - gar  
 Ha, wie rollt ihr wil - der Blick um - her, wie schallt ihr Fluch in's wei - te

Hör det grym- - - ma hot hon slun - - - gar  
 Ha, wie schallt ihr Fluch in's wei - - - te

*fp* *fp* *fp* *fp*

Ej mer fruk-tans - värdt är stor-mens tjut än det - ta hot hon slun - gar  
 Ha, wie rollt ihr wil - der Blick um - her, wie schallt ihr Fluch in's wei - te

*fp* *fp* *fp* *fp*

Ej mer fruk-tans - värdt är stor-mens tjut än det - ta hot hon slun - gar  
 Ha, wie rollt ihr wil - der Blick um - her, wie schallt ihr Fluch in's wei - te

skall  
 mei - - - - -

*pp*

ut.  
 Meer.  
*pp*

ut.  
 Meer.  
*pp*

ut. Af vild - het hon ra - sar, af vild - het hon  
 Meer. Sie ru - set, sie wü - thet, sie ra - set, sie  
*pp*

ut. Af vild - het hon ra - sar, af vild - het hon  
 Meer. Sie ru - set, sie wü - thet, sie ra - set, sie

mitt qval. Af - - -  
ne Schmach. Ra - - -

*ff.* Se hvad vre - -de!  
*Wie* sie ra - -set!

*ff.* Se hvad vre - -de!  
*Wie* sie ra - -set!

ra - sar. Se hvad vre - -de!  
wü - thet. *Wie* sie ra - -set!

*ff.*

- grund, hjelp  
- chel! Ra - - -

Se hon ra - -sar!  
Ha, sie wü - -thet!

Se hon ra - -sar!  
Ha, sie wü - -thet!

Se hon ra - -sar!  
Ha, sie wü - -thet!

*ff.*

mig. Den fröjd han af min  
*che! Mich fol - - - dert der Ent - -*

Af vild - het hon ra - sar!  
*Sie ru - set! Sie wü - thet!*

Af vild - het hon ra - sar!  
*Sie ru - set! Sie wü - thet!*

Af vild - het hon ra - sar!  
*Sie ru - set! Sie wü - thet!*

Af vild - het hon ra - sar!  
*Sie ru - set! Sie wü - thet!*

*♩. \* ♩. \* ♩. \**

små - - - lek fann, jag al - drig öf - ver -  
*floh - - - nen Glück; so schliess auf e - wig*

*♩. \* ♩. \**



(stöter dolken i sitt bröst; dör.)  
(stösst sich den Dolch in die Brust; stirbt.)

lef - - - - va kan!  
sich - - - - mein Blick!

*pp*  
Hon är ej mer!  
Sie ist nicht mehr!

*pp*  
Hon är ej mer!  
Sie ist nicht mehr!

*pp*  
Hon är ej mer!  
Sie ist nicht mehr!

*pp* *Largo* *ad.*

(Skeppet försvinner långsamt.)  
(Das Schiff erscheint sich langsam entfernend.)

**Molto Andante.**

*p*

*pp* *ad.*